叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 2) 000001

2. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 2) 000002

3. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 2) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɑːsəfər]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位"阁楼"哲学家

([ən] [fɪ'lɒsəfi] ['suː] [lez][twɑːts])
(Un Philosophe sous les Toits)
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ][eɪ'miːl] -
By EMILE SOUVESTRE
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːris]
UNCLE MAURICE
叔叔 莫里斯

莫里斯叔叔

[dʒuːn] 7th , [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

June	7th	,	Four	O'clock	A	.	M	.
六月	7th	,	四	点钟	一个	.	M	.

6月7日凌晨4点

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] , [wen] [aɪ] [əˈweɪk] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈdʒɔɪfəli]

I	am	not	surprised	at	hearing	,	when	I	awake	,	the	birds	singing	so	joyfully
我	是	不是	惊讶	在	听力	,	什么时候	我	醒	,	这	鸟类	歌唱	所以	欣喜地

[ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [ˈwɪndoʊ] ;

outside	my	window	;
外部	我的	窗户	;

我醒来时听到窗外鸟儿欢快地歌唱，并不感到惊讶；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][duː] , [ɪn][ə; eɪ][tɑːp][ˈstɔːri] ,

it	is	only	by	living	,	as	they	and	I	do	,	in	a	top	story	,
它	是	仅有的	经过	活的	,	作为	他们	和	我	做	,	在	一个	顶部	故事	,

只有像我们一样，生活在顶层，才能获得这种体验。

[ðæt] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] .

that	one	comes	to	know	how	cheerful	the	mornings	really	are	up	among	the	roofs	.
那	一	来	到	知道	如何	快乐	这	早晨	真的	是	向上	之中	这	屋顶	.

这样一来，人们就能体会到清晨在屋顶上是多么令人愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [sendz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈreɪz] ,

It	is	there	that	the	sun	sends	his	first	rays	,
它	是	那里	那	这	太阳	发送	他的	第一的	射线	,

太阳的第一缕光芒就是在那里照射出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;

and	the	breeze	comes	with	the	fragrance	of	the	gardens	and	woods	;
和	这	微风	来	和	这	香味	的	这	花园	和	树林	;

微风吹来，带着花园和树林的芬芳；

[ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈventʃərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	that	a	wandering	butterfly	sometimes	ventures	among	the	flowers	of	the
那里	那	一个	漫游	蝴蝶	有时	风险投资	之中	这	花朵	的	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

有时，一只迷路的蝴蝶会冒险进入阁楼的花丛中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [wɜːrk] - [ˈwʊmən] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

and	that	the	songs	of	the	industrious	work	-	woman	welcome	the	dawn	of
和	那	这	歌曲	的	这	勤劳	工作	-	女士	欢迎	这	黎明	的

[deɪ] .

day	.
天	.

勤劳女工的歌声迎接黎明的到来。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [diːp] [ɪn] [sliːp] , [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] , [waɪl] [hɪr] [ˈleɪbər] ,

The	lower	stories	are	still	deep	in	sleep	,	silence	,	and	shadow	,	while	here	labor	,
这	降低	故事	是	仍然	深的	在	睡觉	,	沉默	,	和	阴影	,	尽管	这里	劳动	,

楼下依然沉睡在寂静和阴影中，而这里却在劳作。

[laɪt] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɔːlˈredi] [reɪn] .

light	,	and	song	already	reign	.
光	,	和	歌曲	已经	在位	.

光明与歌声已然降临。

[wʌt] [laɪf][ɪz][əˈraʊnd][ˌem ˈiː] !

What	life	is	around	me	!
什么	生活	是	大约	我	!

我周围的生活是怎样的呢！

[siː] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

See	the	swallow	returning	from	her	search	for	food	,
看	这	吞	返回	从	她	搜索	为了	食物	,

看，燕子觅食归来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] [fʊl] [ʌv; əv]['ɪnsekts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ;

with	her	beak	full	of	insects	for	her	young	ones	;
和	她	喙	满的	的	昆虫	为了	她	年轻的	一个	;

她的嘴里叼满了昆虫，准备喂给幼崽；

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər]

the	sparrows	shake	the	dew	from	their	wings	while	they	chase	one	another
这	麻雀	摇	这	露	从	他们的	翅膀	尽管	他们	追赶	一	其他

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

in	the	sunshine	;
在	这	阳光	;

麻雀在阳光下互相追逐，抖落翅膀上的露水；

[ænd; ənd][maɪ] ['nebəz] [θroʊ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	my	neighbors	throw	open	their	windows	,	and	welcome	the	morning
和	我的	邻居	扔	打开	他们的	视窗	,	和	欢迎	这	早晨

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] ['feɪsɪz] !

with	their	fresh	faces	!
和	他们的	新鲜的	面孔	!

我的邻居们打开窗户，用他们清爽的脸庞迎接早晨的到来！

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n]

Delightful	hour	of	waking	,	when	everything	returns	to	feeling	and	to	motion
愉快	小时	的	醒来	,	什么时候	一切	返回	到	感觉	和	到	运动

;
;
;

醒来时分，万物回归感觉和运动，这是令人愉悦的时刻；

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [straɪks] [ə'pɑːn][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen]

when	the	first	light	of	day	strikes	upon	creation	,	and	brings	it	to	life	again
什么时候	这	第一的	光	的	天	罢工	之上	创建	,	和	带来	它	到	生活	再次

,
,
,

当第一缕阳光照射到万物之上，赋予它们新的生命时

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] [strʌk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

as	the	magic	wand	struck	the	palace	of	the	Sleeping	Beauty	in	the	wood	!
作为	这	魔法	魔杖	击	这	宫殿	的	这	睡眠	美丽	在	这	木头	!

魔杖击中了森林中睡美人的宫殿！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][rest][frʌm; frəm] ['evri] ['mɪzəri] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

It	is	a	moment	of	rest	from	every	misery	;	the	sufferings	of	the	sick
它	是	一个	片刻	的	休息	从	每一个	苦难	;	这	苦难	的	这	生病的

[ɑːr; ər] [ə'leɪ] ,

are	allayed	,
是	缓解	,

这是摆脱一切痛苦的片刻安宁；病人的痛苦得以减轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hoʊp] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] .

and	a	breath	of	hope	enters	into	the	hearts	of	the	despairing	.
和	一个	气息	的	希望	进入	进入	这	心	的	这	绝望	.

绝望的人们心中燃起了一丝希望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] !

it	is	but	a	short	respite	!
它	是	但	一个	短的	喘息	!

这只是短暂的喘息！

['evriθɪŋ] [wɪl] [suːn] [rɪ'zuːm] [ɪts] ['wʌntɪd] [kɔːrs] : [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Everything	will	soon	resume	its	wonted	course	:	the	great	human	machine	,	with	its
一切	将要	很快	恢复	它是	惯常	课程	:	这	伟大的	人类	机器	,	和	它是

[lɔːŋ] [streɪnz] ,

long	strains	,
长的	菌株	,

一切很快将恢复往常的运行轨迹：伟大的人类机器，以及它漫长的运转，

[ɪts] [diːp] [gɑːsps] , [ɪts] [kə'lɪʒən] , [ænd; ənd][ɪts] ['kræʃɪz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

its	deep	gasps	,	its	collisions	,	and	its	crashes	,	will	be	again	put	in	motion	.
它是	深的	喘息	,	它是	碰撞	,	和	它是	崩溃	,	将要	是	再次	放	在	运动	.

它深沉的喘息、碰撞和撞击，将再次发生。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

The	tranquillity	of	this	first	morning	hour	reminds	me	of	that	of	our	first
这	宁静	的	这	第一的	早晨	小时	提醒	我	的	那	的	我们的	第一的

['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

years	of	life	.
年	的	生活	.

清晨第一个小时的宁静让我想起了我们生命最初的几年。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [ðə; ði] [er] [ɪz]['freɪgrənt] ,

Then	,	too	,	the	sun	shines	brightly	,	the	air	is	fragrant	,
然后	,	也	,	这	太阳	闪耀	明亮地	,	这	空气	是	香	,

此外，阳光灿烂，空气芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [juːθ] - [ðoʊz] [bɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] ['mɔːrnɪŋ] - [sɪŋ] [ə'raʊnd]

and	the	illusions	of	youth	-	those	birds	of	our	life's	morning	-	sing	around
和	这	幻觉	的	青年	-	那些	鸟类	的	我们的	生活的	早晨	-	唱歌	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

青春的幻象——我们生命清晨的鸟儿——在我们周围歌唱。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] ?

Why	do	they	fly	away	when	we	are	older	?
为什么	做	他们	飞	离开	什么时候	我们	是	老	?

为什么当我们年老时，它们就会飞走?

[wer] [duː] [ðɪs] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [stiːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [kʌm]

Where	do	this	sadness	and	this	solitude	,	which	gradually	steal	upon	us	,	come
在哪里	做	这	悲伤	和	这	孤独	,	哪个	逐步地	偷	之上	我们	,	来

[frʌm; frəm] ?

from	?
从	?

这种逐渐悄然袭来的悲伤和孤独，究竟从何而来?

[ðə; ði] [kɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kə'mjʊnəti] :

The	course	seems	to	be	the	same	with	individuals	and	with	communities	:
这	课程	似乎	到	是	这	相同的	和	个人	和	和	社区	:

[æt; ət] ['staːtiŋ] ,

at	starting	,
在	开始	,

对于个人和群体而言，这一过程似乎相同：在开始时，

[soʊ] ['redɪli] [meɪd] ['hæpi] , [soʊ] ['iːzəli] [ɪn'tʃæntɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][goʊl] , [ðə; ði] ['bɪtər]

so	readily	made	happy	,	so	easily	enchanted	;	and	at	the	goal	,	the	bitter
所以	容易	制成	快乐的	,	所以	容易地	迷人的	;	和	在	这	目标	,	这	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [riˈæləti] !

disappointment	or	reality	!
失望	或者	现实	!

如此容易被取悦，如此容易被迷惑；而最终，却只能面对痛苦的失望或残酷的现实！

[ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['ɛndz] ['spiːdəli] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] [ɔːr]

The	road	,	which	began	among	hawthorns	and	primroses	,	ends	speedily	in	deserts	or
这	路	,	哪个	开始	之中	山楂	和	报春花	,	结束	迅速地	在	沙漠	或者

[ɪn] ['presəpɪsiz] !

in	precipices	!
在	悬崖	!

这条路，起初蜿蜒于山楂树和报春花丛中，很快就到了沙漠或悬崖边！

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [mʌtʃ] [daʊt] [æt; ət][læst] ?

Why	is	there	so	much	confidence	at	first	,	so	much	doubt	at	last	?
为什么	是	那里	所以	很多	信心	在	第一的	,	所以	很多	怀疑	在	最后的	?

为什么起初信心满满，最后却又充满疑虑？

[hæz; həz] , [ðen] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][noʊ] ['ʌðər] [end][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt]

Has	,	then	,	the	knowledge	of	life	no	other	end	but	to	make	it	unfit
有	,	然后	,	这	知识	的	生活	不	其他	结尾	但	到	制作	它	不合格

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?

for	happiness	?
为了	幸福	?

那么，对生命的认知难道除了使生命不再适合幸福之外，就没有其他目的了吗？

[mʌst; məst][wiː; wi] [kən'dem] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hoʊp] ?

Must	we	condemn	ourselves	to	ignorance	if	we	would	preserve	hope	?
必须	我们	谴责	我们自己	到	无知	如果	我们	会	保存	希望	?

为了保留希望，我们是否必须甘愿忍受无知？

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [ɪn'tendɪd] , ['æftər][ɔːl] ,

Is	the	world	and	is	the	individual	man	intended	,	after	all	,
是	这	世界	和	是	这	个人	男人	故意的	,	后	全部	,

世界和个体人类，归根结底，是否就是其存在的意义？

[tuː; tə][faɪnd][rest]['oʊnli][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] ?

to	find	rest	only	in	an	eternal	childhood	?
到	寻找	休息	仅有的	在	一个	永恒	童年	?

唯有在永恒的童年中才能找到安宁？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] !

How	many	times	have	I	asked	myself	these	questions	!
如何	许多	时代	有	我	问	我	这些	问题	!

我问过自己这些问题多少次了！

['sɑ:lətu:d][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [kən'tɪnjuəli] [sɜ:rtʃ]
Solitude **has** **the** **advantage** **or** **the** **danger** **of** **making** **us** **continually** **search**
孤独 有 这 优势 或者 这 危险 的 制作 我们 持续 搜索
[mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz] .
more **deeply** **into** **the** **same** **ideas** **.**
更多的 深 进入 这 相同的 想法 .

独处既有优势也有危险，它能促使我们不断地深入探究相同的问题。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][.auə'self. .ɑ:-] , [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm]
As **our** **discourse** **is** **only** **with** **ourself** **,** **we** **always** **give** **the** **same**
作为 我们的 话语 是 仅有的 和 我们自己 , 我们 总是 给 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
direction **to** **the** **conversation** **;**
方向 到 这 对话 ;

由于我们的对话仅限于与自己进行，因此我们总是让对话朝着同一个方向发展；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz] [ə'nʌðər] [maɪnd] ,
we **are** **not** **called** **to** **turn** **it** **to** **the** **subject** **which** **occupies** **another** **mind** **,**
我们 是 不是 称为 到 转动 它 到 这 主题 哪个 占据 其他 头脑 ,

我们无需将它转向他人关注的主题，

[ɔ:r] ['ɪntrəsts] [ə'nʌðɚz] ['fi:lɪŋz] ;
or **interests** **another's** **feelings** **;**
或者 兴趣 另一个的 情怀 ;

或者对别人的感受感兴趣；

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌju: 'es][rɪ'tɜ:rn] [fər'evər][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət]
and **so** **an** **involuntary** **inclination** **makes** **us** **return** **forever** **to** **knock** **at**
和 所以 一个 非自愿 倾角 制作 我们 返回 永远 到 敲 在
[ðə; ði] [seɪm] [dɔ:z] !
the **same** **doors** **!**
这 相同的 门 !

因此，一种不由自主的倾向让我们永远回到同一扇门前敲门！

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə][pʊt][maɪ]['ætɪk][ɪn]['ɔ:rdər] .
I **interrupted** **my** **reflections** **to** **put** **my** **attic** **in** **order** **.**
我 中断 我的 反思 到 放 我的 阁楼 在 命令 .

我打断了自己的沉思，开始整理阁楼。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] ,
I **hate** **the** **look** **of** **disorder** **,**
我 恨 这 看 的 紊乱 ,

我讨厌杂乱无章的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['di:teɪlz][ɔ:r][æn; ən] [ʌn'æptnəs] [fɔ:r; fər]
because **it** **shows** **either** **a** **contempt** **for** **details** **or** **an** **unaptness** **for**
因为 它 演出 任何一个 一个 鄙视 为了 细节 或者 一个 不合适 为了
['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
spiritual **life** **.**
精神 生活 .

因为它要么表现出对细节的轻蔑，要么表现出对精神生活的不适应。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
To **arrange** **the** **things** **among** **which** **we** **have** **to** **live** **,**
到 安排 这 事物 之中 哪个 我们 有 到 居住 ,

为了安排我们生活所需的各种事物，

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ʌv; əv][juːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

is	to	establish	the	relation	of	property	and	of	use	between	them	and
是	到	建立	这	关系	的	财产	和	的	使用	之间	他们	和

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

目的是建立他们与我们之间的所有权和使用权关系：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	to	lay	the	foundation	of	those	habits	without	which	man	tends	to	the
它	是	到	躺	这	基础	的	那些	习惯	没有	哪个	男人	倾向于	到	这

['sævɪdʒ] [steɪt] .

savage	state	.
野蛮的	状态	.

这是为了奠定那些习惯的基础，没有这些习惯，人类就会走向野蛮状态。

[wʌt] , [ɪn][fækt] , [ɪz]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hæbɪts] ,

What	,	in	fact	,	is	social	organization	but	a	series	of	habits	,
什么	,	在	事实	,	是	社会的	组织	但	一个	系列	的	习惯	,

事实上，社会组织不过是一系列习惯而已。

['setld] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ?

settled	in	accordance	with	the	dispositions	of	our	nature	?
定居	在	根据	和	这	性情	的	我们的	自然	?

按照我们天性的倾向而安顿下来?

[aɪ] [dɪs'trʌst] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm]

I	distrust	both	the	intellect	and	the	morality	of	those	people	to	whom
我	怀疑	两个都	这	智力	和	这	道德	的	那些	人们	到	谁

[dɪs'ɔːrdər][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] — [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [ɪn][æn; ən][ɔː'dʒiːən]

disorder	is	of	no	consequence	—	who	can	live	at	ease	in	an	Augean
紊乱	是	的	不	结果	—	WHO	能	居住	在	舒适	在	一个	奥吉亚斯

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

我不信任那些视混乱无序为无足轻重的人的智力和道德——他们能在奥吉亚斯的牛棚里安然生活。

[wʌt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] , [rɪ'flekts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

What	surrounds	us	,	reflects	more	or	less	that	which	is	within	us	.
什么	周围环境	我们	,	反映	更多的	或者	较少的	那	哪个	是	之内	我们	.

我们周围的一切，或多或少反映了我们内心的本质。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk]['læntərnz] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

The	mind	is	like	one	of	those	dark	lanterns	which	,	in	spite	of	everything	,
这	头脑	是	喜欢	一	的	那些	黑暗的	灯笼	哪个	,	在	尽管如此	的	一切	,

人的心灵就像一盏昏暗的灯笼，尽管经历了种种磨难，它依然存在。

[stɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'raʊnd] .

still	throw	some	light	around	.
仍然	扔	一些	光	大约	.

还是四处看看吧。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [teɪsts] ,

If	our	tastes	did	not	reveal	our	character	,	they	would	be	no	longer	tastes	,
如果	我们的	口味	做过	不是	揭示	我们的	特点	,	他们	会	是	不	更长	口味	,

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

but	instincts	.
但	本能	.

如果我们的喜好不能反映我们的性格，那么它们就不再是喜好，而是本能了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['ætɪk] ,
While I was arranging everything in my attic ,
尽管 我 曾是 安排 一切 在 我的 阁楼 ,

当我整理阁楼里的东西时，

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ælmənæk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] .
my eyes rested on the little almanac hanging over my chimney - piece .
我的 眼睛 休息 在 这 小的 年鉴 绞刑 超过 我的 烟囱 - 片 .

我的目光落在了挂在壁炉上方的小年鉴上。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ]
I looked for the day of the month , and I saw these words written in large
我 看起来 为了 这 天 的 这 月 , 和 我 锯 这些 字 书面 在 大的
['letərz] :
letters :
信件 :

我查看了日期，看到了用大字写成的这些字：

" [feɪt] [djuː] !
" FETE DIEU !
" 宴请 上帝 !

“Fête Dieu！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
" It is to - day !
" 它 是 到 - 天 !

就是今天！

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnɪtiːz] ,
In this great city , where there are no longer any public religious solemnities ,
在 这 伟大的 城市 , 在哪里 那里 是 不 更长 任何 民众 宗教 庄严 ,

在这座伟大的城市里，已经不再有任何公开的宗教仪式，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
there is nothing to remind us of it ; but it is , in truth ,
那里 是 没有什么 到 提醒 我们 的 它 ; 但 它 是 , 在 真相 ,

没有什么能提醒我们这一点；但事实上，它确实存在。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [soʊ] ['hæpɪli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] .
the period so happily chosen by the primitive church .
这 时期 所以 快乐地 选定 经过 这 原始 教会 .

早期教会欣然选择的时期。

" [ðə; ði] [deɪ] [kept] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , " [sez] [ˌʃætoʊ'briːɑː] ,
" The day kept in honor of the Creator , " says Chateaubriand ,
" 这 天 保留 在 荣誉 的 这 创作者 , " 说道 夏多布里昂 ,

“这一天是为了纪念造物主而设立的，”夏多布里昂说道。

" ['hæpənz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
" happens at a time when the heaven and the earth declare His power ,
" 发生 在 一个 时间 什么时候 这 天堂 和 这 地球 宣布 他的 力量 ,

“这发生在天地彰显祂大能之时，

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] ,
when the woods and fields are full of new life ,
什么时候 这 树林 和 字段 是 满的 的 新的 生活 ,

当森林和田野充满新生事物时，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪz] ;
and all are united by the happiest ties ;
和 全部 是 团结的 经过 这 最快乐 领带 ;

他们都因最幸福的纽带而团结在一起；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪdoʊd] [plænt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

there	is	not	a	single	widowed	plant	in	the	fields	.
那里	是	不是	一个	单身的	寡	植物	在	这	字段	.

田野里没有一株孤零零的植物。

" [wʌt] [ˌrekə'lekʃənz] [ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv][dʒʌst] [ə'weɪkənd] !

"	What	recollections	these	words	have	just	awakened	!
"	什么	回忆	这些	字	有	只是	觉醒	!

“这些话唤醒了我多少回忆啊！”

[aɪ][left][ɔːf] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [aɪ] [liːnd] [maɪ]['elbəuz][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊsɪl] ,

I	left	off	what	I	was	about	,	I	leaned	my	elbows	on	the	windowsill	,
我	左边	离开	什么	我	曾是	关于	,	我	倾斜	我的	肘部	在	这	窗台	,

我没再继续刚才的事，而是把手肘撑在窗台上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] [hændz] ,

and	,	with	my	head	between	my	two	hands	,
和	,	和	我的	头	之间	我的	二	双手	,

我双手抱头，

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

I	went	back	in	thought	to	the	little	town	where	the	first	days	of	my	childhood
我	去	后退	在	想法	到	这	小的	镇	在哪里	这	第一的	天	的	我的	童年

[wɜːr; wər] [pæst] .

were	passed	.
是	通过了	.

我思绪回到了童年最初时光度过的那个小镇。

[ðə; ði] - [feɪt] [djuː] - [wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

The	'	Fete	Dieu	'	was	then	one	of	the	great	events	of	my	life	!
这	-	宴请	上帝	-	曾是	然后	一	的	这	伟大的	活动	的	我的	生活	!

“上帝节”是我人生中最伟大的事件之一!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːrhænd] ,

It	was	necessary	to	be	diligent	and	obedient	a	long	time	beforehand	,
它	曾是	必要的	到	是	勤奋	和	听话	一个	长的	时间	预先	,

必须事先长时间勤奋服从。

[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	deserve	to	share	in	it	.
到	应得	到	分享	在	它	.

有资格分享。

[aɪ] [stɪl] [ˌrekə'lekt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

I	still	recollect	with	what	raptures	of	expectation	I	got	up	on	the	morning	of
我	仍然	追忆	和	什么	狂喜	的	期待	我	得到	向上	在	这	早晨	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

我至今仍记得那天早晨醒来时心中充满的兴奋和期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	holy	joy	in	the	air	.
那里	曾是	一个	圣	喜悦	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种神圣的喜悦。

[ðə; ði] ['nebəz] , [ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hʌŋ] [klɔːðz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] , [wɜːrkt]

The	neighbors	,	up	earlier	than	usual	,	hung	cloths	with	flowers	or	figures	,	worked
这	邻居	,	向上	早些时候	比	通常	,	悬挂	布料	和	花朵	或者	数据	,	工作

[ɪn] ['tæpəstri] ,

in	tapestry	,
在	挂毯	,

邻居们比平时起得早，挂起绣着花或人物的布匹，做着挂毯。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

along	the	streets	.
沿着	这	街道	.

沿着街道。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [baɪ] [tɜːrnz] [əd'maɪərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

I	went	from	one	to	another	,	by	turns	admiring	religious	scenes	of	the	Middle	Ages	,
我	去	从	一	到	其他	,	经过	转弯	钦佩	宗教	场景	的	这	中间	年龄	,

我从一个画作走到另一个画作，轮流欣赏中世纪的宗教场景。

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] , [oʊld] ['bætlz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

mythological	compositions	of	the	Renaissance	,	old	battles	in	the	style	of	Louis	XIV	,
神话	作品	的	这	复兴	,	老的	战斗	在	这	风格	的	路易斯	十四	,

文艺复兴时期的神话作品，路易十四风格的古代战役，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː(r)'keɪdiə] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] .

and	the	Arcadias	of	Madame	de	Pompadour	.
和	这	阿卡迪亚	的	夫人	德	蓬巴杜	.

还有蓬帕杜夫人的世外桃源。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæntəmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz] ,

All	this	world	of	phantoms	seemed	to	be	coming	forth	from	the	dust	of	past	ages	,
全部	这	世界	的	幻影	似乎	到	是	未来	前进	从	这	灰尘	的	过去的	年龄	,

这一切幻影世界似乎都是从远古时代的尘埃中浮现出来的。

[tuː; tə] [ə'sɪst] — ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] — [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊli] ['serəmoʊni] .

to	assist	—	silent	and	motionless	—	at	the	holy	ceremony	.
到	协助	—	沉默的	和	静止不动	—	在	这	圣	仪式	.

在神圣的仪式中默默地、一动不动地协助。

[aɪ] [lʊkt] , ['ɔːltərnətli] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [æt; ət] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] ,

I	looked	,	alternately	in	fear	and	wonder	,	at	those	terrible	warriors	with	their	swords	always	raised	,
我	看起来	,	交替	在	害怕	和	想知道	,	在	那些	糟糕的	战士	和	他们的	剑	总是	提高	,

我时而恐惧，时而惊奇地看着那些高举利剑的可怕战士。

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntrəs] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

those	beautiful	huntresses	shooting	the	arrow	which	never	left	the	bow	,
那些	美丽的	女猎手	射击	这	箭	哪个	绝不	左边	这	弓	,

那些美丽的猎手射出那支从未离开弓的箭。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃepərdz] [ɪn] ['sætn] ['brɪtʃɪz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'petʃuəli] ['smaɪlɪŋ] [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] .

and	those	shepherds	in	satin	breeches	always	playing	the	flute	at	the	feet	of	the	perpetually	smiling	shepherdess	.
和	那些	牧羊人	在	缎	马裤	总是	玩耍	这	长笛	在	这	脚	的	这	永恒地	微笑	牧羊女	.

还有那些穿着缎子马裤的牧羊人，总是在笑容满面的牧羊女脚边吹奏笛子。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
Sometimes , when the wind blew behind these hanging pictures ,
有时 , 什么时候 这 风 吹 在后面 这些 绞刑 图片 ,

有时，当风吹过这些悬挂的画作后面时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ðəm'selvz] [muːvd] ,
it seemed to me that the figures themselves moved ,
它 似乎 到 我 那 这 数据 他们自己 已搬 ,

我觉得那些人物本身好像在动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
and I watched to see them detach themselves from the wall ,
和 我 观看 到 看 他们 分离 他们自己 从 这 墙 ,

我看着它们从墙上脱落下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
and take their places in the procession !
和 拿 他们的 地方 在 这 游行 !

然后各就各位，加入游行队伍！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd]['trænzətɔːri] .
But these impressions were vague and transitory .
但 这些 印象 是 模糊的 和 短暂的 .

但这些印象模糊而短暂。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [jet]
The feeling that predominated over every other was that of an overflowing yet
这 感觉 那 占主导地位 超过 每一个 其他 曾是 那 的 一个 溢出 然而
['kwaɪət][dʒɔɪ] .
quiet joy .
安静的 喜悦 .

压倒一切的，是一种满溢而又宁静的喜悦。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ] ['dreɪpəriːz] , [ðə; ðɪ] ['skætərd] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
In the midst of all the floating draperies , the scattered flowers , the voices of
在 这 中间 的 全部 这 漂浮的 窗帘 , 这 疏散 花朵 , 这 声音 的
[ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ,
the maidens ,
这 少女们 ,

在飘动的帷幔、散落的花朵和少女们的歌声中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glædnəs] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [pər'fjuːm] , [eks'heɪld][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [felt]
and the gladness which , like a perfume , exhaled from everything , you felt
和 这 欢乐 哪个 , 喜欢 一个 香水 , 呼气 从 一切 , 你 毛毡
[træns'pɔːtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
transported in spite of yourself .
运输 在 尽管如此 的 你自己 .

而那份喜悦，如同香水般从万物中散发出来，让你情不自禁地沉醉其中。

[ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ]
The joyful sounds of the festival were repeated in your heart , in a
这 快乐 声音 的 这 节日 是 重复 在 你的 心 , 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [mə'loʊdiəs] ['ekoʊz] .
thousand melodious echoes .
千 悦耳动听 回声 .

节日的欢快歌声在你心中回荡，化作千百个悦耳的回响。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] , [mɔːr] ['hoʊli] , [mɔːr] ['lʌvɪŋ] !
You were more indulgent , more holy , more loving !
你 是 更多的 放纵的 , 更多的 圣 , 更多的 爱 !

你更加宽容，更加圣洁，更加慈爱！

[fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['mænifestiŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

For	God	was	not	only	manifesting	himself	without	,	but	also	within	us	.
为了	上帝	曾是	不是	仅有的	显现	他自己	没有	,	但	还	之内	我们	.

因为上帝不仅在我们之外显现，也在我们之内显现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] !

And	then	the	altars	for	the	occasion	!
和	然后	这	祭坛	为了	这	场合	!

然后就是为这个场合准备的祭坛!

[ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɑːrbərz] !

the	flowery	arbors	!
这	如花	凉亭	!

繁花似锦的凉亭!

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [baʊz] !

the	triumphal	arches	made	of	green	boughs	!
这	凯旋的	拱门	制成	的	绿色的	树枝	!

用绿色树枝搭建的凯旋门!

[wʌt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pærɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] -

What	competition	among	the	different	parishes	for	the	erection	of	the	resting	-
什么	竞赛	之中	这	不同的	教区	为了	这	勃起	的	这	休息	-

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɔːlt] !

places	where	the	procession	was	to	halt	!
地方	在哪里	这	游行	曾是	到	停止	!

各个教区为了争夺游行队伍停留休息的场地而展开了激烈的竞争!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	who	should	contribute	the	rarest	and	the	most	beautiful	of	his
它	曾是	WHO	应该	贡献	这	最稀有	和	这	最多	美丽的	的	他的

[pə'zeʃnz] !

possessions	!
财产	!

应该由谁来捐献他最珍贵、最美丽的藏品!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst]['sækrɪfaɪs] !

It	was	there	I	made	my	first	sacrifice	!
它	曾是	那里	我	制成	我的	第一的	牺牲	!

正是在那里，我做出了我的第一次牺牲!

[ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['kændlz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wreaths	of	flowers	were	arranged	,	the	candles	lighted	,	and	the
这	花圈	的	花朵	是	安排	,	这	蜡烛	照明	,	和	这

['tæbərnækl] [drest] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ;

Tabernacle	dressed	with	roses	;
会幕	穿着	和	玫瑰	;

花环摆放好，蜡烛点燃，圣幕也装饰上了玫瑰;

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] !

but	one	was	wanting	fit	to	crown	the	whole	!
但	一	曾是	想要	合身	到	王冠	这	所有的	!

但其中一人却渴望成为整个系列的顶峰!

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] .

All	the	neighboring	gardens	had	been	ransacked	.
全部	这	邻接	花园	有	到过	洗劫一空	.

邻近的所有花园都被洗劫一空。

[aɪ][ə'loʊn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

I	alone	possessed	a	flower	worthy	of	such	a	place	.
我	独自的	拥有	一个	花	值得	的	这样的	一个	地方	.

只有我拥有一朵配得上这般景致的花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [triː] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	on	the	rose	-	tree	given	me	by	my	mother	on	my	birthday	.
它	曾是	在	这	玫瑰	-	树	给定	我	经过	我的	母亲	在	我的	生日	.

它长在我妈妈送我的生日礼物——那棵玫瑰树上。

[aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

I	had	watched	it	for	several	months	,
我	有	观看	它	为了	一些	几个月	,

我看了好几个月了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [bʌd][tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

and	there	was	no	other	bud	to	blow	on	the	tree	.
和	那里	曾是	不	其他	芽	到	吹	在	这	树	.

树上再也没有其他花苞可以吹了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæf]['oʊpən] , [ɪn][ɪts] ['mɔːsi] [nest] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ]

There	it	was	,	half	open	,	in	its	mossy	nest	,	the	object	of	such	long
那里	它	曾是	,	一半	打开	,	在	它是	苔藓	巢	,	这	目的	的	这样的	长的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

它就那样半开着，躺在长满青苔的巢穴里，那是人们长久以来期盼的对象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [preɪd] !

and	of	all	a	child's	pride	!
和	的	全部	一个	孩子的	自豪	!

以及孩子心中的骄傲!

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

I	hesitated	for	some	moments	.
我	犹豫了一下	为了	一些	时刻	.

我犹豫了片刻。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	asked	me	for	it	;	I	might	easily	avoid	losing	it	.
不	一	有	问	我	为了	它	;	我	可能	容易地	避免	输	它	.

没人向我要过这个东西；我很容易就能避免弄丢它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [riˈprəutʃiz] , [bʌt; bət][wʌn][roʊz] ['nɔɪzləsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	should	hear	no	reproaches	,	but	one	rose	noiselessly	within	me	.
我	应该	听到	不	责备	,	但	一	玫瑰	无声	之内	我	.

我不该听到任何责备，但我心中却有一朵静静绽放的玫瑰。

[wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːt] [aɪ][ə'loʊn][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [maɪ] ['treʒər] ?

When	every	one	else	had	given	all	they	had	,	ought	I	alone	to	keep	back	my	treasure	?
什么时候	每一个	一	别的	有	给定	全部	他们	有	,	应该	我	独自的	到	保持	后退	我的	宝藏	?

当所有人都倾尽所有时，我为何还要独自保留我的财富?

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [grʌdʒ] [tuː; tə][gɑːd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

Ought	I	to	grudge	to	God	one	of	the	gifts	which	,	like	all	the	rest	,
应该	我	到	怨恨	到	上帝	一	的	这	礼物	哪个	,	喜欢	全部	这	休息	,

我是否应该吝啬于将上帝赐予的礼物之一，就像其他所有礼物一样?

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

I	had	received	from	him	?
我	有	已收到	从	他	?

我从他那里收到了什么?

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [θɔ:t] [aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] ,

At	this	last	thought	I	plucked	the	flower	from	the	stem	,
在	这	最后的	想法	我	拨弦	这	花	从	这	干	,

想到这里，我便将花从茎上摘了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

and	took	it	to	put	at	the	top	of	the	Tabernacle	.
和	采取	它	到	放	在	这	顶部	的	这	会幕	.

然后把它放在会幕的顶端。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

why	does	the	recollection	of	this	sacrifice	,	which	was	so	hard	and	yet	so
为什么	做	这	回忆	的	这	牺牲	,	哪个	曾是	所以	难的	和	然而	所以

[swi:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

sweet	to	me	,
甜的	到	我	,

为什么我对这段既艰难又甜蜜的牺牲的回忆，会如此难以忘怀?

[naʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [smaɪl] ?

now	make	me	smile	?
现在	制作	我	微笑	?

现在让我笑一笑?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,

Is	it	so	certain	that	the	value	of	a	gift	is	in	itself	,
是	它	所以	肯定	那	这	价值	的	一个	礼物	是	在	本身	,

礼物的价值真的就一定在于其本身吗?

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

rather	than	in	the	intention	?
相当	比	在	这	意图	?

而不是意图?

[ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

If	the	cup	of	cold	water	in	the	gospel	is	remembered	to	the	poor	man	,
如果	这	杯子	的	寒冷的	水	在	这	福音	是	记得	到	这	贫穷的	男人	,

如果福音书中那杯凉水的寓意被记起，并传递给穷人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['flaʊər] [bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

why	should	not	the	flower	be	remembered	to	the	child	?
为什么	应该	不是	这	花	是	记得	到	这	孩子	?

为什么不能把花留给孩子呢?

[let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ;

Let	us	not	look	down	upon	the	child's	simple	act	of	generosity	;
让	我们	不是	看	向下	之上	这	孩子的	简单的	行为	的	慷慨	;

我们不要轻视孩子这种简单的慷慨行为;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ði:z] [wɪtʃ] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] .

it	is	these	which	accustom	the	soul	to	self	-	denial	and	to	sympathy	.
它	是	这些	哪个	习惯	这	灵魂	到	自己	-	拒绝	和	到	同情	.

正是这些使灵魂习惯于自我否定和同情。

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [ðɪs] [mɔ:s] - [roʊz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['tæləsmən] ;

I	cherished	this	moss	-	rose	a	long	time	as	a	sacred	talisman	;
我	珍爱	这	苔藓	-	玫瑰	一个	长的	时间	作为	一个	神圣	护符	;

我一直把这朵苔藓玫瑰当作神圣的护身符珍藏着;

[aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

I	had	reason	to	cherish	it	always	,	as	the	record	of	the	first
我	有	原因	到	珍惜	它	总是	,	作为	这	记录	的	这	第一的

['vɪktəri] [wʌn] ['oʊvər][maɪ'self] .

victory	won	over	myself	.
胜利	韩元	超过	我	.

我有理由一直珍惜它，因为第一次胜利的记录征服了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪt] [djuː] - ;

It	is	now	many	years	since	I	witnessed	the	celebration	of	the	'	Fete	Dieu	'	;
它	是	现在	许多	年	自从	我	目击者	这	庆典	的	这	-	宴请	上帝	-	;

距离我上次亲眼目睹"上帝节"的庆祝活动已经过去很多年了;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'gen] [fiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ?

but	should	I	again	feel	in	it	the	happy	sensations	of	former	days	?
但	应该	我	再次	感觉	在	它	这	快乐的	感觉	的	以前的	天	?

但我是否还能再次感受到往日的快乐呢?

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] ,

I	still	remember	how	,	when	the	procession	had	passed	,
我	仍然	记住	如何	,	什么时候	这	游行	有	通过了	,

我至今仍记得，当游行队伍经过时，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn]

I	walked	through	the	streets	strewed	with	flowers	and	shaded	with	green
我	步行	通过	这	街道	散落的	和	花朵	和	阴影	和	绿色的

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

我漫步在鲜花盛开、绿树成荫的街道上。

[aɪ] [felt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	felt	intoxicated	by	the	lingering	perfumes	of	the	incense	,	mixed	with	the
我	毛毡	酣	经过	这	挥之不去的	香水	的	这	香	,	混合	和	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [sə'rɪŋgə] ,

fragrance	of	syringas	,
香味	的	丁香	,

我被萦绕不散的香料香气和丁香花的芬芳所陶醉。

['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ]

jessamine	,	and	roses	,	and	I	seemed	no	longer	to	touch	the	ground	as	I
茉莉花	,	和	玫瑰	,	和	我	似乎	不	更长	到	触碰	这	地面	作为	我

[went] [ə'lɔːŋ] .

went	along	.
去	沿着	.

茉莉花和玫瑰花，我一路走来，感觉双脚仿佛不再沾地。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz]['pærədaɪs][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

I	smiled	at	everything	;	the	whole	world	was	Paradise	in	my	eyes	,
我	微笑	在	一切	;	这	所有的	世界	曾是	天堂	在	我的	眼睛	,

我面带微笑，对一切都充满笑容；在我眼中，整个世界都是天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] !

and	it	seemed	to	me	that	God	was	floating	in	the	air	!
和	它	似乎	到	我	那	上帝	曾是	漂浮的	在	这	空气	!

我觉得上帝好像漂浮在空中!

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] :

Moreover	,	this	feeling	was	not	the	excitement	of	the	moment	:
而且	,	这	感觉	曾是	不是	这	激动	的	这	片刻	:

此外，这种感觉并非当下的兴奋:

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tens] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ,

it	might	be	more	intense	on	certain	days	,
它	可能	是	更多的	激烈的	在	肯定	天	,

某些日子里，这种情况可能会更加严重。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

but	at	the	same	time	it	continued	through	the	ordinary	course	of	my	life	.
但	在	这	相同的	时间	它	持续	通过	这	普通的	课程	的	我的	生活	.

但与此同时，它也继续贯穿了我平凡的生活进程。

['meni] ['jɪrz] [ðʌs] [pæst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Many	years	thus	passed	for	me	in	an	expansion	of	heart	,	and	a
许多	年	因此	通过了	为了	我	在	一个	扩张	的	心	,	和	一个

['trʌstfəlnis] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['sɑːroʊ] ,

trustfulness	which	prevented	sorrow	,
信赖	哪个	阻止	悲哀	,

就这样，我的心胸逐渐开阔，心中充满信任，许多年过去了，这种信任使我免受悲伤的侵扰。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	not	from	coming	,	at	least	from	staying	with	me	.
如果	不是	从	未来	,	在	至少	从	入住	和	我	.

如果不能来，至少可以留下来陪我。

[ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [aɪ] [suːn] [tʊk] [hɑːrt] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ri'kʌvəz] [ɪts]

Sure	of	not	being	alone	,	I	soon	took	heart	again	,	like	the	child	who	recovers	its
当然	的	不是	存在	独自的	,	我	很快	采取	心	再次	,	喜欢	这	孩子	WHO	恢复	它是

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

确信自己并非孤身一人后，我很快又重拾了信心，就像孩子重获勇气一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ɪts] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [kloʊz][baɪ] .

because	it	hears	its	mother's	voice	close	by	.
因为	它	听到	它是	母亲的	嗓音	关闭	经过	.

因为它能听到妈妈的声音就在附近。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][lɔːst] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ?

Why	have	I	lost	that	confidence	of	my	childhood	?
为什么	有	我	丢失的	那	信心	的	我的	童年	?

为什么我失去了童年时的那份自信?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [fiːl] [ə'gen] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [hɪr] ?

Shall	I	never	feel	again	so	deeply	that	God	is	here	?
将	我	绝不	感觉	再次	所以	深	那	上帝	是	这里	?

我是否再也无法如此深刻地感受到上帝的存在?

[haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] !

How	strange	the	association	of	our	thoughts	!
如何	奇怪的	这	协会	的	我们的	想法	!

我们的想法竟会如此奇妙地联系在一起!

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ri'kɔːlz] [maɪ] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [siː] ,

A	day	of	the	month	recalls	my	infancy	,	and	see	,
一个	天	的	这	月	召回	我的	婴儿期	,	和	看	,

每个月的某一天都会让我想起我的童年，你看，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] !

all	the	recollections	of	my	former	years	are	growing	up	around	me	!
全部	这	回忆	的	我的	以前的	年	是	生长	向上	大约	我	!

我往昔岁月的回忆在我周围涌现!

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['hæpi] [ðen] ?
Why **was** **I** **so** **happy** **then** **?**
为什么 曾是 我 所以 快乐的 然后 ?

我当时为什么那么高兴?

[aɪ][kən'sɪdər] [wel] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sensəbli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .
I **consider** **well** **,** **and** **nothing** **is** **sensibly** **changed** **in** **my** **condition** **.**
我 考虑 出色地 , 和 没有什么 是 明智地 已更改 在 我的 状况 .

我感觉很好，我的身体状况没有任何明显变化。

[aɪ] [pə'zes] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , [helθ] [ænd; ənd][maɪ]['deɪli] [bred] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] ,
I **possess** **,** **as** **I** **did** **then** **,** **health** **and** **my** **daily** **bread** **;** **the** **only** **difference** **is** **,**
我 具有 , 作为 我 做过 然后 , 健康 和 我的 日常的 面包 ; 这 仅有的 不同之处 是 ,

我依然拥有健康和每日所需的食物，就像那时一样；唯一的区别是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self] !
that **I** **am** **now** **responsible** **for** **myself** **!**
那 我 是 现在 负责任的 为了 我 !

我现在要对自己负责!

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [ək'septɪd] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ə'nʌðər] [kɛəd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
As **a** **child** **,** **I** **accepted** **life** **when** **it** **came** **;** **another** **cared** **and** **provided** **for**
作为 一个 孩子 , 我 公认 生活 什么时候 它 来了 ; 其他 关心 和 假如 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

小时候，我顺其自然，接受命运的安排；有人照顾我，供养我。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ]['prez(ə)nt] ['duːtiz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] ,
So **long** **as** **I** **fulfilled** **my** **present** **duties** **I** **was** **at** **peace** **within** **,**
所以 长的 作为 我 已完成 我的 展示 职责 我 曾是 在 和平 之内 ,

只要我尽职尽责，内心就能平静下来。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] !
and **I** **left** **the** **future** **to** **the** **prudence** **of** **my** **father** **!**
和 我 左边 这 未来 到 这 谨慎 的 我的 父亲 !

我把未来托付给了我父亲的谨慎安排!

[maɪ]['destəni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃer] ,
My **destiny** **was** **a** **ship** **,** **in** **the** **directing** **of** **which** **I** **had** **no** **share** **,**
我的 命运 曾是 一个 船 , 在 这 导演 的 哪个 我 有 不 分享 ,

我的命运就像一艘船，而我却无权掌控它的航向。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pæsɪndʒər] .
and **in** **which** **I** **sailed** **as** **a** **common** **passenger** **.**
和 在 哪个 我 航行 作为 一个 常见的 乘客 .

我当时是以普通乘客的身份乘坐这艘船的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [sɪ'kjʊrəti] .
There **was** **the** **whole** **secret** **of** **childhood's** **happy** **security** **.**
那里 曾是 这 所有的 秘密 的 童年的 快乐的 安全 .

这就是童年幸福安全感的全部秘密。

[sɪns] [ðen] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Since **then** **worldly** **wisdom** **has** **deprived** **me** **of** **it** **.**
自从 然后 世俗 智慧 有 被剥夺的 我 的 它 .

此后，世俗的智慧使我失去了它。

[wen] [maɪ][lɑːt][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][soʊl] ['kiːpɪŋ] ,
When **my** **lot** **was** **intrusted** **to** **my** **own** **and** **sole** **keeping** **,**
什么时候 我的 很多 曾是 受托人 到 我的 自己的 和 唯一 保持 ,

当我的土地完全由我独自掌管时，

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]
I thought to make myself master of it by means of a long insight into
我 想法 到 制作 我 掌握 的 它 经过 方法 的 一个 长的 洞察力 进入
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

我试图通过对未来的长期洞察来掌握它。

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪətiz] , [baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ]
I have filled the present hour with anxieties , by occupying my thoughts with
我 有 已填 这 展示 小时 和 焦虑 , 经过 占领 我的 想法 和
[ðə; ði]['fju:tʃər] ;
the future ;
这 未来 ;

我满脑子都是未来，让焦虑占据了当下的每一刻；

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
I have put my judgment in the place of Providence ,
我 有 放 我的 判断 在 这 地方 的 普罗维登斯 ,

我以自己的判断取代了上帝的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mæn] .
and the happy child is changed into the anxious man .
和 这 快乐的 孩子 是 已更改 进入 这 焦虑的 男人 .

快乐的孩子变成了焦虑的人。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [kɔ:rs] , [jet] [pər'hæps][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n] .
A melancholy course , yet perhaps an important lesson .
一个 忧郁 课程 , 然而 也许 一个 重要的 课 .

一段令人伤感的历程，但或许也蕴含着重要的教训。

[hu:] [noʊz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
Who knows that , if I had trusted more to Him who rules the world ,
WHO 知道 那 , 如果 我 有 可信 更多的 到 他 WHO 规则 这 世界 ,

谁知道呢，如果我当初更信赖那位掌管世界的主宰，结果会怎样呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɔ:l] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] ?
I should not have been spared all this anxiety ?
我 应该 不是 有 到过 幸存 全部 这 焦虑 ?

我本不该免受这一切焦虑的折磨?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
It may be that happiness is not possible here below ,
它 可能 是 那 幸福 是 不是 可能的 这里 以下 ,

或许，人世间并无幸福可言。

[ɪk'sept] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
except on condition of living like a child ,
除了 在 状况 的 活的 喜欢 一个 孩子 ,

除了像孩子一样生活之外，

['gɪvɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ,
giving ourselves up to the duties of each day as it comes ,
给予 我们自己 向上 到 这 职责 的 每个 天 作为 它 来 ,

全身心投入到每一天的职责中，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɪ'saɪdz] .
and trusting in the goodness of our heavenly Father for all besides .
和 信任 在 这 善良 的 我们的 天上 父亲 为了 全部 除了 .

除此之外，我们还要信赖天父的良善。

[ðɪs] [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɔːris] !

This	reminds	me	of	my	Uncle	Maurice	!
这	提醒	我	的	我的	叔叔	莫里斯	！

这让我想起了我的莫里斯叔叔！

[wenˈevər] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪˈself][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

Whenever	I	have	need	to	strengthen	myself	in	all	that	is	good	,
每当	我	有	需要	到	加强	我	在	全部	那	是	好的	,

每当我需要增强自己在一切美好事物方面的力量时，

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [siː] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] -

I	turn	my	thoughts	to	him	;	I	see	again	the	gentle	expression	of	his	half	-
我	转动	我的	想法	到	他	；	我	看	再次	这	温和的	表达	的	他的	一半	-

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

我的思绪转向他；我又看到了他那温柔的、带着一丝微笑、

[hæf] - [ˈmɔːrnf(ə)l] [feɪs] ; [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ]

half	-	mournful	face	;	I	hear	his	voice	,	always	soft	and	soothing	as	a	breath
一半	-	悲哀	脸	；	我	听到	他的	嗓音	,	总是	柔软的	和	舒缓	作为	一个	气息

[ʌv; əv] ['sʌmər] !

of	summer	!
的	夏天	！

他脸上带着一丝哀伤；我仿佛还能听到他的声音，总是那么温柔舒缓，如同夏日的微风！

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prəˈtekts] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .

The	remembrance	of	him	protects	my	life	,	and	gives	it	light	.
这	纪念	的	他	保护	我的	生活	,	和	给予	它	光	.

对他的思念守护着我的生命，并赋予我光明。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd]['mɑːrtər] [hɪr] [bɪˈloʊ] .

He	,	too	,	was	a	saint	and	martyr	here	below	.
他	,	也	,	曾是	一个	圣	和	烈士	这里	以下	.

他也是人间的圣人和殉道者。

['ʌðər] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][paeθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

Others	have	pointed	out	the	path	of	heaven	;
其他的	有	尖	出去	这	小路	的	天堂	；

其他人已经指出了通往天堂的道路；

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈraɪt] .

he	has	taught	us	to	see	those	of	earth	aright	.
他	有	教授	我们	到	看	那些	的	地球	好的	.

他教会了我们如何正确看待地球上的人们。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [huː] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]

But	,	except	the	angels	,	who	are	charged	with	noting	down	the	sacrifices
但	,	除了	这	天使	,	WHO	是	带电	和	注意到	向下	这	牺牲

[pərˈfɔːrmd] [ɪn]['siːkrət] ,

performed	in	secret	,
执行	在	秘密	,

但是，除了负责记录秘密献祭的天使之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [noʊn] , [huː] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	the	virtues	which	are	never	known	,	who	has	ever	heard	of	my	Uncle
和	这	美德	哪个	是	绝不	已知	,	WHO	有	曾经	听到	的	我的	叔叔

['mɔːris] ?

Maurice	?
莫里斯	？

还有那些不为人知的德行，谁又听说过我的叔叔莫里斯呢?

[pər'hæps][aɪ][ə'loʊn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Perhaps	**I**	**alone**	**remember**	**his**	**name**	**,**	**and**	**still**	**recall**	**his**	**history**	**.**
也许	我	独自的	记住	他的	姓名	,	和	仍然	记起	他的	历史	.

或许只有我记得他的名字，也还记得他的事迹。

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地!

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self] !

I	**will**	**write**	**it**	**,**	**not**	**for**	**others**	**,**	**but**	**for**	**myself**	**!**
我	将要	写	它	,	不是	为了	其他的	,	但	为了	我	!

我会写这本书，不是为了别人，而是为了我自己!

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] ,

They	**say**	**that**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Apollo**	**,**
他们	说	那	,	在	这	视线	的	这	阿波罗	,

他们说，一见到阿波罗，

[ðə; ði]['bɑ:di] [i'rekts] [ɪt'self][ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtu:d] : [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	**body**	**erects**	**itself**	**and**	**assumes**	**a**	**more**	**dignified**	**attitude**	**:**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
这	身体	竖立	本身	和	假设	一个	更多的	凝重	态度	:	在	这	相同的	方式	,

身体挺直身子，摆出一副更加庄重的姿态：同样地，

[ðə; ði][soʊl][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪt'self] [reɪzd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

the	**soul**	**should**	**feel**	**itself**	**raised**	**and**	**ennobled**	**by**	**the**	**recollection**	**of**	**a**	**good**
这	灵魂	应该	感觉	本身	提高	和	贵族	经过	这	回忆	的	一个	好的

['mænz][laɪf] !

man's life !

男人的 生活 !

回忆起一位好人的生平，灵魂应该会感到自身的提升和高尚!

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ;

A	**ray**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**lights**	**up**	**the**	**little**	**table**	**on**	**which**	**I**	**write**	**;**
一个	射线	的	这	上升	太阳	灯	向上	这	小的	桌子	在	哪个	我	写	;

一缕旭日照亮了我写作的小桌子;

[ðə; ði] [bri:z] [brɪŋz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

the	**breeze**	**brings**	**me**	**in**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**mignonette**	**,**
这	微风	带来	我	在	这	香味	的	这	小醋汁	,

微风带来了木犀草的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [wi:l] [ə'baʊt][maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [twɪtɜ-ɪŋz] .

and	**the**	**swallows**	**wheel**	**about**	**my**	**window**	**with**	**joyful**	**twitterings**	**.**
和	这	燕子	车轮	关于	我的	窗户	和	快乐	推特	.

燕子在我的窗前盘旋，欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔ:ris] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɔŋz] ,

The	**image**	**of**	**my**	**Uncle**	**Maurice**	**will**	**be**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**amid**	**the**	**songs**	**,**
这	图像	的	我的	叔叔	莫里斯	将要	是	在	它是	恰当的	地方	之中	这	歌曲	,

我叔叔莫里斯的画像将会出现在歌曲中合适的位置。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] .

the	**sunshine**	**,**	**and**	**the**	**fragrance**	**.**
这	阳光	,	和	这	香味	.

阳光和芬芳。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][menz][laɪvz; lɪvz][æz; əz][wɪð; wɪθ] [deɪz] : [sʌm; səm] [dɑːn]

Seven	o'clock	.	—	It	is	with	men's	lives	as	with	days	:	some	dawn
七	点钟	.	—	它	是	和	男士	生活	作为	和	天	:	一些	黎明

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] ,

radiant	with	a	thousand	colors	,
辐射状	和	一个	千	颜色	,

七点钟——人生就像日子：有时黎明时分，绚丽多彩；

['ʌðər] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [klaʊdz] .

others	dark	with	gloomy	clouds	.
其他的	黑暗的	和	阴沉	云	.

另一些则阴云密布，光线昏暗。

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːris] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

That	of	my	Uncle	Maurice	was	one	of	the	latter	.
那	的	我的	叔叔	莫里斯	曾是	一	的	这	后者	.

我叔叔莫里斯的那件就是后者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪkli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

He	was	so	sickly	,	when	he	came	into	the	world	,	that	they	thought	he
他	曾是	所以	病弱的	,	什么时候	他	来了	进入	这	世界	,	那	他们	想法	他

[mʌst; məst][daɪ] ;

must	die	;
必须	死	;

他出生时体弱多病，人们都以为他活不了多久；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hoʊps] ,

but	notwithstanding	these	anticipations	,	which	might	be	called	hopes	,
但	虽然	这些	预期	,	哪个	可能	是	称为	希望	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] .

he	continued	to	live	,	suffering	and	deformed	.
他	持续	到	居住	,	痛苦	和	变形	.

尽管抱有这些期待（或许可以称之为希望），他仍然活着，饱受痛苦，并且身体畸形。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]

He	was	deprived	of	all	joys	as	well	as	of	all	the	attractions	of
他	曾是	被剥夺的	的	全部	喜悦	作为	出色地	作为	的	全部	这	景点	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他被剥夺了童年的一切快乐和美好事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	oppressed	because	he	was	weak	,	and	laughed	at	for	his
他	曾是	受压迫者	因为	他	曾是	虚弱的	,	和	笑了	在	为了	他的

[dɪ'fɔːrməti] .

deformity	.
畸形	.

他因为体弱而受人欺凌，又因为畸形而遭人嘲笑。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði][wɜːrld] [skɔft]

In	vain	the	little	hunchback	opened	his	arms	to	the	world	:	the	world	scoffed
在	徒劳	这	小的	偻	打开	他的	武器	到	这	世界	:	这	世界	嘲笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

这个驼背小人徒劳地向世界敞开双臂：世界却嘲笑他。

[ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .

and	went	its	way	.
和	去	它是	方式	.

然后就此消失了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

However	,	he	still	had	his	mother	,
然而	,	他	仍然	有	他的	母亲	,

然而，他还有母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [də'rektɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	to	her	that	the	child	directed	all	the	feelings	of	a
和	它	曾是	到	她	那	这	孩子	指导	全部	这	情怀	的	一个

[hɑːrt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] ['ʌðər] .

heart	repelled	by	others	.
心	排斥	经过	其他的	.

孩子将自己被他人排斥的内心所有的情感都倾注在了她身上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

With	her	he	found	shelter	,	and	was	happy	,
和	她	他	成立	庇护所	,	和	曾是	快乐的	,

他与她找到了庇护，并感到快乐。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ;

till	he	reached	the	age	when	a	man	must	take	his	place	in	life	;
直到	他	达到	这	年龄	什么时候	一个	男人	必须	拿	他的	地方	在	生活	;

直到他到了必须承担起自己人生责任的年纪；

[ænd; ənd] ['mɔːris] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd]

and	Maurice	had	to	content	himself	with	that	which	others	had
和	莫里斯	有	到	内容	他自己	和	那	哪个	其他的	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

refused	with	contempt	.
拒绝	和	鄙视	.

莫里斯只能满足于别人不屑一顾的东西。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ;

His	education	would	have	qualified	him	for	any	course	of	life	;
他的	教育	会	有	合格的	他	为了	任何	课程	的	生活	;

他的教育背景足以让他胜任任何职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːkˌtrɔɪ] - [klɜːrk] — [[ðə; ðɪ]['ɑːkˌtrɔɪ][ɪz][ðə; ðɪ][tæks][ɑːn] [prə'vɪʒnz]

and	he	became	an	octroi	-	clerk	—	[	The	octroi	is	the	tax	on	provisions
和	他	成为	一个	通行税	-	职员	—	[	这	通行税	是	这	税	在	条款

['liːvid] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][toʊl] - ['haʊzɪz] [æt; ət]

levied	at	the	entrance	of	the	town	]	—	in	one	of	the	little	toll	-	houses	at
征收	在	这	入口	的	这	镇	]	—	在	一	的	这	小的	收费	-	房屋	在

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

the	entrance	of	his	native	town	.
这	入口	的	他的	本国的	镇	.

于是，他在家乡入口处的一个小收费站当了一名收费员——（收费是指在城镇入口处征收的食品税）。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [skwer] ,

He	was	always	shut	up	in	this	dwelling	of	a	few	feet	square	,
他	曾是	总是	关闭	向上	在	这	住宅	的	一个	很少	脚	正方形	,

他一直把自己关在这个几平方英尺的小房间里。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə'kaʊnts] [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	no	relaxation	from	the	office	accounts	but	reading	and	his
和	不	松弛	从	这	办公室	账户	但	阅读	和	他的

['mʌðɚz] ['vɪzɪts] .

mother's	visits	.
母亲的	访问	.

除了阅读和母亲的探望，他没有丝毫从办公室账目中放松的时间。

[ɑːn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

On	fine	summer	days	she	came	to	work	at	the	door	of	his	hut	,
在	美好的	夏天	天	她	来了	到	工作	在	这	门	的	他的	小屋	,

晴朗的夏日，她会来到他的小屋门口工作。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] [plaːntid] [baɪ] ['mɔːris] .

under	the	shade	of	a	clematis	planted	by	Maurice	.
在下面	这	阴影	的	一个	铁线莲	已种植	经过	莫里斯	.

在莫里斯种植的铁线莲树荫下。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ]

And	,	even	when	she	was	silent	,	her	presence	was	a	pleasant	change
和	,	甚至	什么时候	她	曾是	沉默的	,	她	在场	曾是	一个	令人愉快的	改变

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ;

for	the	hunchback	;
为了	这	偻	;

即使她沉默不语，她的出现对驼背来说也是一种令人愉快的改变；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [maɪld]

he	heard	the	clinking	of	her	long	knitting	-	needles	;	he	saw	her	mild
他	听到	这	叮当声	的	她	长的	针织	-	针	;	他	锯	她	温和的

[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['proʊfaɪl] ,

and	mournful	profile	,
和	悲哀	轮廓	,

他听到了她长长的毛衣针叮当作响的声音；他看到了她温和而忧伤的侧脸。

[wɪtʃ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [kəˈreɪdʒəsli] - [bɔːrn] ['traɪəlz] ;

which	reminded	him	of	so	many	courageously	-	borne	trials	;
哪个	提醒	他	的	所以	许多	勇敢地	-	出生	试验	;

这让他想起了自己曾勇敢承受的无数磨难；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rest] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [ðæt] [boʊd] [nek] ,

he	could	every	now	and	then	rest	his	hand	affectionately	on	that	bowed	neck	,
他	可以	每一个	现在	和	然后	休息	他的	手	亲切地	在	那	鞠躬	脖子	,

他时不时会亲昵地把手放在那低垂的脖颈上，

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

and	exchange	a	smile	with	her	!
和	交换	一个	微笑	和	她	!

然后和她交换一个微笑！

[ðɪs] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

This	comfort	was	soon	to	be	taken	from	him	.
这	舒适	曾是	很快	到	是	已采取	从	他	.

这份慰藉很快就从他身边消失了。

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [fel] [sɪk] ,

His	old	mother	fell	sick	,
他的	老的	母亲	跌倒	生病的	,

他年迈的母亲病倒了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .

and	at	the	end	of	a	few	days	he	had	to	give	up	all	hope	.
和	在	这	结尾	的	一个	很少	天	他	有	到	给	向上	全部	希望	.

几天后，他不得不放弃所有希望。

['mɔːris] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ]

Maurice	was	overcome	at	the	idea	of	a	separation	which	would	henceforth
莫里斯	曾是	克服	在	这	主意	的	一个	分离	哪个	会	今后

[liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

leave	him	alone	on	earth	,
离开	他	独自的	在	地球	,

莫里斯一想到即将与家人分离，从此孤身一人留在世上，就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['baʊndləs] [griːf] .

and	abandoned	himself	to	boundless	grief	.
和	弃	他自己	到	无边无际	悲伤	.

他陷入了无尽的悲痛之中。

[hiː; hi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːndəst] [neɪmz] ,

He	knelt	by	the	bedside	of	the	dying	woman	,	he	called	her	by	the	fondest	names	,
他	跪下	经过	这	床头	的	这	垂死	女士	,	他	称为	她	经过	这	最爱	姓名	,

他跪在垂死女人的床边，用最亲昵的称呼呼唤她。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [soʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [laɪf] .

he	pressed	her	in	his	arms	,	as	if	he	could	so	keep	her	in	life	.
他	按下	她	在	他的	武器	,	作为	如果	他	可以	所以	保持	她	在	生活	.

他将她紧紧地搂在怀里，仿佛这样就能让她永远活下去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [koʊld] ,

His	mother	tried	to	return	his	caresses	,	and	to	answer	him	;	but	her	hands	were	cold	,
他的	母亲	尝试	到	返回	他的	爱抚	,	和	到	回答	他	;	但	她	双手	是	寒冷的	,

他的母亲试图回应他的爱抚，回应他；但她的手冰冷。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

her	voice	was	already	gone	.
她	嗓音	曾是	已经	已消失	.

她的声音已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pres] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,

She	could	only	press	her	lips	against	the	forehead	of	her	son	,	heave	a	sigh	,
她	可以	仅有的	按	她	嘴唇	反对	这	前额	的	她	儿子	,	举	一个	叹	,

她只能将嘴唇贴在儿子的额头上，叹了口气。

[ænd; ənd] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fər'evər] !

and	close	her	eyes	forever	!
和	关闭	她	眼睛	永远	!

让她永远闭上双眼！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɔːris] [ə'weɪ] ,

They	tried	to	take	Maurice	away	,
他们	尝试	到	拿	莫里斯	离开	,

他们试图把莫里斯带走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] .

but	he	resisted	them	and	threw	himself	on	that	now	motionless	form	.
但	他	抵抗	他们	和	扔	他自己	在	那	现在	静止不动	形式	.

但他奋力抵抗，扑向那具一动不动的躯体。

" [ded] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ded] !

"	Dead	!	"	cried	he	;	"	dead	!
"	死的	!	"	哭	他	;	"	死的	!

“死了！”他喊道；“死了！”

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['nevər] [left] [ˌem 'iː] ,

She	who	had	never	left	me	,
她	WHO	有	绝不	左边	我	,

她从未离开过我，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

she	who	was	the	only	one	in	the	world	who	loved	me	!
她	WHO	曾是	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	喜爱	我	!

她是世界上唯一爱我的人!

[juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ded] !

You	,	my	mother	,	dead	!
你	,	我的	母亲	,	死的	!

你，我的母亲，死了!

[wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?

What	then	remains	for	me	here	below	?
什么	然后	遗迹	为了	我	这里	以下	?

那么，我身处此世还能剩下什么呢?

" [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :

"	A	stifled	voice	replied	:
"	一个	窒息	嗓音	回复	:

一个压抑的声音回答道:

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝!

" ['mɔːris] , ['stɑːrtld] , [reɪzd] [hɪm'self] !

"	Maurice	,	startled	,	raised	himself	!
"	莫里斯	,	惊慌	,	提高	他自己	!

"莫里斯吓了一跳，站了起来!"

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][læst] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] [hæd; həd]

Was	that	a	last	sigh	from	the	dead	,	or	his	own	conscience	,	that	had
曾是	那	一个	最后的	叹	从	这	死的	,	或者	他的	自己的	良心	,	那	有

['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

answered	him	?
回答	他	?

那是死者最后的叹息，还是他自己的良心在回答他?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]

He	did	not	seek	to	know	,	but	he	understood	the	answer	,	and	accepted
他	做过	不是	寻找	到	知道	,	但	他	理解	这	回答	,	和	公认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他并没有刻意去寻找答案，但他理解了答案，并接受了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .

It	was	then	that	I	first	knew	him	.
它	曾是	然后	那	我	第一的	知道	他	.

那时我第一次认识了他。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][toʊl] - [haʊs] .

I	often	went	to	see	him	in	his	little	toll	-	house	.
我	经常	去	到	看	他	在	他的	小的	收费	-	房子	.

我经常去他那间小小的收费站小屋看望他。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] , [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['gæðər]

He	joined	in	my	childish	games	,	told	me	his	finest	stories	,	and	let	me	gather
他	加入	在	我的	幼稚	游戏	,	讲述	我	他的	最好的	故事	,	和	让	我	收集

[hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

his	flowers	.
他的	花朵	.

他和我一起玩孩子气的游戏，给我讲他最精彩的故事，还让我采摘他的花。

[dɪ'praɪvd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'træktɪvnəs] ,

Deprived	as	he	was	of	all	external	attractiveness	,
被剥夺的	作为	他	曾是	的	全部	外部的	吸引力	,

他外表毫无吸引力，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

he	showed	himself	full	of	kindness	to	all	who	came	to	him	,	and	,
他	显示	他自己	满的	的	仁慈	到	全部	WHO	来了	到	他	,	和	,

他对所有前来拜访他的人都表现得非常友善，

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn]

though	he	never	would	put	himself	forward	,	he	had	a	welcome	for	everyone
尽管	他	绝不	会	放	他自己	向前	,	他	有	一个	欢迎	为了	每个人

.

:

.

虽然他从不毛遂自荐，但他对每个人都热情欢迎。

[dɪ'zɜːrtɪd] , [dɪ'spaɪzd] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Deserted	,	despised	,	he	submitted	to	everything	with	a	gentle	patience	;
荒凉的	,	被鄙视的	,	他	提交	到	一切	和	一个	温和的	耐心	;

他被遗弃，被鄙视，却以温和的耐心忍受一切；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts]

and	while	he	was	thus	stretched	on	the	cross	of	life	,	amid	the	insults
和	尽管	他	曾是	因此	拉伸	在	这	叉	的	生活	,	之中	这	侮辱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

of	his	executioners	,
的	他的	刽子手	,

当他被钉在生命的十字架上，遭受刽子手的侮辱时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , " ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]

he	repeated	with	Christ	,	"	Father	,	forgive	them	,	for	they	know	not	what	they
他	重复	和	基督	,	"	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们

[duː] .

do	.
做	.

他与基督一同说道："父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"

" [noʊ] ['ʌðər] [klɜːrk] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnəsti] , [ziːl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;

"	No	other	clerk	showed	so	much	honesty	,	zeal	,	and	intelligence	;
"	不	其他	职员	显示	所以	很多	诚实	,	热情	,	和	智力	;

"没有其他职员像他一样诚实、热情和聪明；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv][prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [dɪ'zɜːrvd]

but	those	who	otherwise	might	have	promoted	him	as	his	services	deserved
但	那些	WHO	否则	可能	有	推广	他	作为	他的	服务	应得的

[wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] .

were	repelled	by	his	deformity	.
是	排斥	经过	他的	畸形	.

但那些原本可能会因为他的功绩而提拔他的人，却因为他的畸形而对他避之不及。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['peitrənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌdisri'gɑːdid] .

As	he	had	no	patrons	,	he	found	his	claims	were	always	disregarded	.
作为	他	有	不	顾客	,	他	成立	他的	索赔	是	总是	被忽视	.

由于他没有赞助人，他发现自己的诉求总是被忽视。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

They	preferred	before	him	those	who	were	better	able	to	make	themselves
他们	首选	前	他	那些	WHO	是	更好的	有能力的	到	制作	他们自己

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

他们宁愿选择那些更善于讨人喜欢的人，而不是他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] [wen] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði]

and	seemed	to	be	granting	him	a	favor	when	letting	him	keep	the
和	似乎	到	是	授予	他	一个	偏爱	什么时候	出租	他	保持	这

['hʌmb(ə)l] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

humble	office	which	enabled	him	to	live	.
谦逊的	办公室	哪个	已启用	他	到	居住	.

让他保留这份足以维持生计的卑微职位，似乎是在给他一个恩惠。

['ʌŋk(ə)l] ['mɔːris] [bɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [kən'tempt] ; [ˌʌn'ferli] ['triːtɪd] [baɪ][men]

Uncle	Maurice	bore	injustice	as	he	had	borne	contempt	;	unfairly	treated	by	men
叔叔	莫里斯	钻孔	不公正	作为	他	有	出生	鄙视	;	不公平	治疗	经过	男人

,

,
,

莫里斯叔叔忍受着不公，就像他忍受着蔑视一样；他受到人们的不公平对待。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt]

he	raised	his	eyes	higher	,	and	trusted	in	the	justice	of	Him	who	cannot
他	提高	他的	眼睛	更高	,	和	可信	在	这	正义	的	他	WHO	不能

[biː; bi] [di'siːvd] .

be	deceived	.
是	受骗	.

他抬起头，仰望那位永不被欺骗的神的公正。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb] , [wer] ['meni] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ,

He	lived	in	an	old	house	in	the	suburb	,	where	many	work	-	people	,
他	居住地	在	一个	老的	房子	在	这	市郊	,	在哪里	许多	工作	-	人们	,

他住在郊区一栋老房子里，那里住着许多工人，

[æz; əz] [pʊr] [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fər'lɔːrn][æz; əz][hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] [lɑːdʒd] .

as	poor	but	not	as	forlorn	as	he	,	also	lodged	.
作为	贫穷的	但	不是	作为	绝望	作为	他	,	还	已提交	.

虽然贫穷，但不如他孤苦伶仃，他也住在那里。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['nebəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , [huː] [lɪvd] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]

Among	these	neighbors	there	was	a	single	woman	,	who	lived	by	herself	in	a
之中	这些	邻居	那里	曾是	一个	单身的	女士	,	WHO	居住地	经过	她自己	在	一个

['lɪt(ə)l]['gærət] ,

little	garret	,
小的	阁楼	,

这些邻居中有一位单身女性，她独自住在一个小阁楼里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [keɪm] [bəuθ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

into	which	came	both	wind	and	rain	.
进入	哪个	来了	两个都	风	和	雨	.

这时，狂风暴雨袭来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [peɪl] , ['saɪlənt] ,

She	was	a	young	girl	,	pale	,	silent	,
她	曾是	一个	年轻的	女孩	,	苍白	,	沉默的	,

她是个年轻女孩，脸色苍白，沉默寡言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]

and	with	nothing	to	recommend	her	but	her	wretchedness	and
和	和	没有什么	到	推荐	她	但	她	悲惨	和

[hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

her	resignation	to	it	.
她	辞职	到	它	.

除了她的悲惨境遇和对现状的无奈接受之外，她一无是处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ] [sɔːŋ] [tʃɪrd]

She	was	never	seen	speaking	to	any	other	woman	,	and	no	song	cheered
她	曾是	绝不	已见	请讲	到	任何	其他	女士	,	和	不	歌曲	欢呼

[hɜːr; hər]['gærət] .

her	garret	.
她	阁楼	.

人们从未见过她与其他女性交谈，也没有歌声响彻她的阁楼。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [gluːm] [siːmd]

She	worked	without	interest	and	without	relaxation	;	a	depressing	gloom	seemed
她	工作	没有	兴趣	和	没有	松弛	;	一个	沉闷	愁云	似乎

[tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

to	envelop	her	like	a	shroud	.
到	信封	她	喜欢	一个	裹尸布	.

她工作时毫无兴趣，也毫无放松之心；一种令人沮丧的阴郁情绪仿佛裹在她身上，如同裹尸布一般。

[hɜːr; hər] [dɪ'dʒekʃn] [ə'fektɪd] ['mɔːrɪs] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Her	dejection	affected	Maurice	;	he	attempted	to	speak	to	her	;	she	replied
她	沮丧	做作的	莫里斯	;	他	尝试过	到	说话	到	她	;	她	回复

['maɪldli] , [bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

mildly	,	but	in	few	words	.
轻微地	,	但	在	很少	字	.

她的沮丧影响了莫里斯；他试图和她说话；她只是淡淡地回应了几句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər]['saɪləns][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd]

It	was	easy	to	see	that	she	preferred	her	silence	and	her	solitude
它	曾是	简单的	到	看	那	她	首选	她	沉默	和	她	孤独

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gʊd] - [wɪl] ;

to	the	little	hunchback's	good	-	will	;
到	这	小的	-	好的	-	将要	;

很容易看出，她更喜欢自己的沉默和孤独，而不是那个驼背小人的善意；

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

he	perceived	it	,	and	said	no	more	.
他	感知	它	,	和	说	不	更多的	.

他察觉到了，便不再说话了。

[bʌt; bət] - ['niːd(ə)l][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

But	Toinette's	needle	was	hardly	sufficient	for	her	support	,	and	presently
但	-	针	曾是	几乎	充足的	为了	她	支持	,	和	目前

[wɜːrk] [feɪld] [hɜːr; hər] !

work	failed	her	!
工作	失败的	她	!

但托伊内特的针线活不足以维持她的生计，不久之后她就无法工作了！

['mɔːris] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Maurice	learned	that	the	poor	girl	was	in	want	of	everything	,
莫里斯	学习	那	这	贫穷的	女孩	曾是	在	想	的	一切	,

莫里斯得知这个可怜的女孩什么都缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['kredɪt] .

and	that	the	tradesmen	refused	to	give	her	credit	.
和	那	这	商人	拒绝	到	给	她	信用	.

商贩们拒绝给她赊账。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

He	immediately	went	to	them	privately	and	engaged	to	pay	them	for
他	立即地	去	到	他们	私下	和	已订婚的	到	支付	他们	为了

[wʌt] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [twɑː'nɛt] [wɪð; wɪθ] .

what	they	supplied	Toinette	with	.
什么	他们	供应	托伊内特	和	.

他立即私下找到他们，承诺支付他们为托伊内特提供的东西的费用。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

Things	went	on	in	this	way	for	several	months	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	一些	几个月	.

事情就这样持续了几个月。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] [kən'tɪnjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

The	young	dressmaker	continued	out	of	work	,
这	年轻的	裁缝	持续	出去	的	工作	,

这位年轻的裁缝仍然失业。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

until	she	was	at	last	frightened	at	the	bills	she	had	contracted	with	the
直到	她	曾是	在	最后的	害怕	在	这	账单	她	有	合同	和	这

['ʃɔpˌkiːpəz] .

shopkeepers	.
店主	.

直到最后，她被自己与店主签订的账单吓坏了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

When	she	came	to	an	explanation	with	them	,	everything	was	discovered	.
什么时候	她	来了	到	一个	解释	和	他们	,	一切	曾是	发现	.

当她向他们解释清楚后，一切都真相大白了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːris] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Her	first	impulse	was	to	run	to	Uncle	Maurice	,	and	thank	him	on
她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	到	叔叔	莫里斯	,	和	感谢	他	在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她第一反应就是跑到莫里斯叔叔面前，跪下来感谢他。

[hɜːr; hər][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] .

Her	habitual	reserve	had	given	way	to	a	burst	of	deepest	feeling	.
她	习惯性的	预订	有	给定	方式	到	一个	爆裂	的	最深处	感觉	.

她一贯的矜持被一股强烈的情感所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [meltid] [ɔːl][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [ðæt] [nʌmd] [hɑːrt] .

It	seemed	as	if	gratitude	had	melted	all	the	ice	of	that	numbed	heart	.
它	似乎	作为	如果	感激	有	融化	全部	这	冰	的	那	麻木	心	.

仿佛感激之情融化了那颗麻木的心所有的冰雪。

['biːɪŋ] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] ,

Being	now	no	longer	embarrassed	with	a	secret	,
存在	现在	不	更长	尴尬的	和	一个	秘密	,

既然现在不再为保守秘密而感到尴尬，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [kʊd; kəd] [gɪv] ['greɪtər] ['efɪkəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	little	hunchback	could	give	greater	efficacy	to	his	good	offices	.
这	小的	偻	可以	给	更大的	功效	到	他的	好的	办公室	.

这个小驼背或许能让他更好地发挥斡旋作用。

[twɑː'nɛt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪstər] , [fɔːr; fər] [huːz] ['wɒnts][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Toinette	became	to	him	a	sister	,	for	whose	wants	he	had	a	right	to
托伊内特	成为	到	他	一个	姐姐	,	为了	谁	想要	他	有	一个	正确的	到

[prə'vaɪd] .

provide	.
提供	.

托伊内特成了他的妹妹，他有权利满足她的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	was	the	first	time	since	the	death	of	his	mother	that	he	had	been
它	曾是	这	第一的	时间	自从	这	死亡	的	他的	母亲	那	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

able	to	share	his	life	with	another	.
有能力的	到	分享	他的	生活	和	其他	.

这是他母亲去世后，他第一次能够与另一个人分享生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] .

The	young	woman	received	his	attentions	with	feeling	,	but	with	reserve	.
这	年轻的	女士	已收到	他的	注意	和	感觉	,	但	和	预订	.

年轻女子对他的殷勤表示了好感，但同时也保持着矜持。

[ɔːl]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'spel][hɜːr; hər] [gluːm] : [ʃiː; ʃi] [siːmd]

All	Maurice's	efforts	were	insufficient	to	dispel	her	gloom	:	she	seemed
全部	莫里斯的	努力	是	不足的	到	打消	她	愁云	:	她	似乎

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

touched	by	his	kindness	,
感动	经过	他的	仁慈	,

莫里斯的种种努力都未能驱散她的阴霾：她似乎被他的善意所感动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

and	sometimes	expressed	her	sense	of	it	with	warmth	;	but	there	she
和	有时	表达	她	感觉	的	它	和	温暖	;	但	那里	她

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

她有时会热情地表达自己的感受；但她也就止步于此了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊzd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [maɪt] [bend]['oʊvər] ,

Her	heart	was	a	closed	book	,	which	the	little	hunchback	might	bend	over	,
她	心	曾是	一个	关闭	书	,	哪个	这	小的	偻	可能	弯曲	超过	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

but	could	not	read	.
但	可以	不是	读	.

她的心就像一本合上的书，那个驼背的小家伙虽然能弯下腰来，却也读不懂。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;

In	truth	he	cared	little	to	do	so	;
在	真相	他	关心	小的	到	做	所以	;

事实上，他对此并不在意；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə'loʊn] ,

he	gave	himself	up	to	the	happiness	of	being	no	longer	alone	,
他	给予	他自己	向上	到	这	幸福	的	存在	不	更长	独自的	,

他沉浸在不再孤单的幸福之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [twɑː'nɛt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['traɪəlz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [lʌvd]

and	took	Toinette	such	as	her	long	trials	had	made	her	;	he	loved
和	采取	托伊内特	这样的	作为	她	长的	试验	有	制成	她	;	他	喜爱

[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

her	as	she	was	,
她	作为	她	曾是	,

他接受了托内特经受长期磨难后的样子；他爱她本来的样子。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	wished	for	nothing	else	but	still	to	enjoy	her	company	.
和	希望	为了	没有什么	别的	但	仍然	到	享受	她	公司	.

他别无所求，只希望继续享受与她相伴的时光。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪn'sensəbli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .

This	thought	insensibly	took	possession	of	his	mind	,	to	the	exclusion	of	all	besides	.
这	想法	无意识地	采取	拥有	的	他的	头脑	,	到	这	排除	的	全部	除了	.

这个念头不知不觉地占据了他的大脑，让他把其他一切都抛诸脑后。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz][fər'lɔːrn][æz; əz][hɪm'self] ;

The	poor	girl	was	as	forlorn	as	himself	;
这	贫穷的	女孩	曾是	作为	绝望	作为	他自己	;

可怜的女孩和他一样孤独寂寞;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

she	had	become	accustomed	to	the	deformity	of	the	hunchback	,
她	有	变得	习惯	到	这	畸形	的	这	偻	,

她已经习惯了驼背的畸形。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] !

and	she	seemed	to	look	on	him	with	an	affectionate	sympathy	!
和	她	似乎	到	看	在	他	和	一个	亲热	同情	!

她似乎用充满爱意和同情的目光看着他!

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?

What	more	could	he	wish	for	?
什么	更多的	可以	他	希望	为了	?

他还能奢求什么呢?

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

Until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ] ['mɔːris] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ;

the	hopes	of	making	himself	acceptable	to	a	helpmate	had	been	repelled	by	Maurice	as	a	dream	;
这	希望	的	制作	他自己	可接受	到	一个	帮手	有	到过	排斥	经过	莫里斯	作为	一个	梦	;

莫里斯认为，让自己获得贤内助的认可只是痴人说梦;

[bʌt; bət] [tʃæns] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'æləti] .

but	chance	seemed	willing	to	make	it	a	reality	.
但	机会	似乎	愿意的	到	制作	它	一个	现实	.

但命运似乎有意让这一切成为现实。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

After	much	hesitation	he	took	courage	,	and	decided	to	speak	to	her	.
后	很多	犹豫	他	采取	勇气	,	和	决定	到	说话	到	她	.

犹豫许久之后，他鼓起勇气，决定和她谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	evening	;	the	little	hunchback	,	in	much	agitation	,
它	曾是	晚上	;	这	小的	偻	,	在	很多	搅动	,

夜幕降临，那个驼背小家伙焦躁不安，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['wʊmənz] ['gærət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

directed	his	steps	toward	the	work	-	woman's	garret	just	as	he	was	about
指导	他的	步骤	朝向	这	工作	-	女性的	阁楼	只是	作为	他	曾是	关于

[tuː; tə] ['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

就在他即将进入女工的阁楼时，他转过身去，朝着阁楼走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [neɪm] .

he	thought	he	heard	a	strange	voice	pronouncing	the	maiden's	name	.
他	想法	他	听到	一个	奇怪的	嗓音	发音	这	少女的	姓名	.

他好像听到一个陌生的声音在念那个少女的名字。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [twɑː'nɛt] ['wiːpɪŋ] ,

He	quickly	pushed	open	the	door	,	and	perceived	Toinette	weeping	,
他	迅速地	推动	打开	这	门	,	和	感知	托伊内特	哭泣	,

他迅速推开门，看到托伊内特在哭泣。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

and	leaning	on	the	shoulder	of	a	young	man	in	the	dress	of	a	sailor	.
和	倾斜	在	这	肩膀	的	一个	年轻的	男人	在	这	裙子	的	一个	水手	.

她靠在一位身穿水手服的年轻男子的肩膀上。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə]

At	the	sight	of	my	uncle	,	she	disengaged	herself	quickly	,	and	ran	to
在	这	视线	的	我的	叔叔	,	她	脱离	她自己	迅速地	,	和	跑	到

[hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

him	,	crying	out	:
他	,	哭泣	出去	:

一见到我叔叔，她立刻挣脱开来，跑到他身边，哭喊着：

" [ɑː] ! [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] !

"	Ah	!	come	in	—	come	in	!
"	啊	!	来	在	—	来	在	!

“啊！进来——进来！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒuːliːən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'troʊðd] !

It	is	he	that	I	thought	was	dead	:	it	is	Julien	;	it	is	my	betrothed	!
它	是	他	那	我	想法	曾是	死的	:	它	是	朱利安	;	它	是	我的	未婚妻	!

原来是我以为已经死了的人：原来是朱利安，是我的未婚夫！

" ['mɔːris] ['tɔtəd] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

"	Maurice	tottered	,	and	drew	back	.
"	莫里斯	摇摇晃晃	,	和	画	后退	.

莫里斯踉跄了一下，向后退去。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] !

A	single	word	had	told	him	all	!
一个	单身的	单词	有	讲述	他	全部	!

一个词就让他明白了一切！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

It	seemed	to	him	as	if	the	ground	shook	and	his	heart	was	about
它	似乎	到	他	作为	如果	这	地面	摇晃	和	他的	心	曾是	关于

[tuː; tə] [breɪk] ;

to	break	;
到	休息	;

他感觉大地仿佛在颤抖，他的心也快要碎了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['deθbed] [ə'gen]

but	the	same	voice	that	he	had	heard	by	his	mother's	deathbed	again
但	这	相同的	嗓音	那	他	有	听到	经过	他的	母亲的	临终	再次

['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

sounded	in	his	ears	,
听起来	在	他的	耳朵	,

但是，他母亲临终前听到的那个声音再次在他耳边响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

and	he	soon	recovered	himself	.
和	他	很快	恢复	他自己	.

他很快就恢复了健康。

[gɑːd][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] !

God	was	still	his	friend	!
上帝	曾是	仍然	他的	朋友	!

上帝仍然是他的朋友!

[hiː; hi][hɪm'self] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

He	himself	accompanied	the	newly	-	married	pair	on	the	road	when	they	left	the
他	他自己	伴随	这	新	-	已婚	一对	在	这	路	什么时候	他们	左边	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他亲自陪同这对新婚夫妇离开小镇。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	,	after	wishing	them	all	the	happiness	which	was	denied	to	him	,
和	,	后	祝	他们	全部	这	幸福	哪个	曾是	否认	到	他	,

然后，他祝愿他们都能拥有他自己未能获得的幸福。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb] .

he	returned	with	resignation	to	the	old	house	in	the	suburb	.
他	返回	和	辞职	到	这	老的	房子	在	这	市郊	.

他无奈地回到了郊区的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fər'seɪkən][baɪ][men] ,

It	was	there	that	he	ended	his	life	,	forsaken	by	men	,
它	曾是	那里	那	他	结束	他的	生活	,	被遗弃的	经过	男人	,

他最终在那里结束了自己的生命，被世人遗弃。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	not	as	he	said	by	the	Father	which	is	in	heaven	.
但	不是	作为	他	说	经过	这	父亲	哪个	是	在	天堂	.

但不是按照天父所说的那样。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ['evriwer] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [els]

He	felt	His	presence	everywhere	;	it	was	to	him	in	the	place	of	all	else
他	毛毡	他的	在场	到处	;	它	曾是	到	他	在	这	地方	的	全部	别的

.

:
.

他感到祂无处不在；祂取代了其他一切。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

When	he	died	,	it	was	with	a	smile	,
什么时候	他	死亡	,	它	曾是	和	一个	微笑	,

他去世时面带微笑。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['eksaɪl] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] .

and	like	an	exile	setting	out	for	his	own	country	.
和	喜欢	一个	流亡	环境	出去	为了	他的	自己的	国家	.

就像一个流亡者踏上归途，前往自己的祖国。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] ,

He	who	had	consoled	him	in	poverty	and	ill	-	health	,
他	WHO	有	安慰	他	在	贫困	和	患病的	-	健康	,

曾在他贫困和疾病缠身时安慰过他的人，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][fər'seɪkən][baɪ][ɔːl] ,

when	he	was	suffering	from	injustice	and	forsaken	by	all	,
什么时候	他	曾是	痛苦	从	不公正	和	被遗弃的	经过	全部	,

当他遭受不公对待，被所有人抛弃时，

[hæd; həd] [meɪd] [deθ] [ə; eɪ][geɪn][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	made	death	a	gain	and	blessing	to	him	.
有	制成	死亡	一个	获得	和	祝福	到	他	.

死亡对他而言是一种收获和祝福。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] . — [ɔːl][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː] !

Eight	o'clock	.	—	All	I	have	just	written	has	pained	me	!
八	点钟	.	—	全部	我	有	只是	书面	有	痛苦	我	!

八点钟——我刚才写的一切都让我感到痛苦！

[tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][laɪf][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Till	now	I	have	looked	into	life	for	instruction	how	to	live	.
直到	现在	我	有	看起来	进入	生活	为了	操作说明	如何	到	居住	.

直到现在，我一直在探索人生，从中学习如何生活。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [truː] [ðæt] ['hjuːmən]['mæksəmz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

Is	it	then	true	that	human	maxims	are	not	always	sufficient	?
是	它	然后	真的	那	人类	格言	是	不是	总是	充足的	?

那么，人类的准则是否真的并非总是充分的呢?

[ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['gʊdnəs] , ['pruːd(ə)ns] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [hjuː'mɪləti] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪt'self] , [ðer; ðər][ɪz]

that	beyond	goodness	,	prudence	,	moderation	,	humility	,	self	-	sacrifice	itself	,	there	is
那	超过	善良	,	谨慎	,	适度	,	谦逊	,	自己	-	牺牲	本身	,	那里	是

[wʌn] [greɪt] [truːθ] ,

one	great	truth	,
一	伟大的	真相	,

超越善良、谨慎、节制、谦逊、自我牺牲本身，还有一个伟大的真理。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [feɪs] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] ?

which	alone	can	face	great	misfortunes	?
哪个	独自的	能	脸	伟大的	不幸	?

唯有它才能面对巨大的不幸?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [mæn][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]

and	that	,	if	man	has	need	of	virtues	for	others	,	he	has	need	of
和	那	,	如果	男人	有	需要	的	美德	为了	其他的	,	他	有	需要	的

[rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

religion	for	himself	?
宗教	为了	他自己	?

如果人需要美德来造福他人，那么他自己也需要宗教信仰吗?

[wen] , [ɪn] [juːθ] , [wiː; wi] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

When	,	in	youth	,	we	drink	our	wine	with	a	merry	heart	,	as	the	Scripture
什么时候	,	在	青年	,	我们	喝	我们的	葡萄酒	和	一个	欢乐	心	,	作为	这	圣经

[iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

expresses	it	,
表达	它	,

年轻时，我们欢欣地饮酒，正如圣经所说，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [strɔːŋ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

we	think	we	are	sufficient	for	ourselves	;	strong	,	happy	,	and	beloved	,
我们	思考	我们	是	充足的	为了	我们自己	;	强的	,	快乐的	,	和	心爱	,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

we	believe	,
我们	相信	,

我们认为自己已经足够好；我们相信自己强大、快乐、被爱。

[laɪk]['ɛɪdʒæks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['evrɪ] [stɔːrm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

like	Ajax	,	we	shall	be	able	to	escape	every	storm	in	spite	of	the	gods	.
喜欢	阿贾克斯	,	我们	将	是	有能力的	到	逃脱	每一个	风暴	在	尽管如此	的	这	神	.

就像阿贾克斯一样，即使面对诸神，我们也能躲过每一次风暴。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][laɪf] , [wen] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [boʊd] , [wen] ['hæpinəs] [pruːvz] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] ,

But	later	in	life	,	when	the	back	is	bowed	,	when	happiness	proves	a	fading	flower	,
但	之后	在	生活	,	什么时候	这	后退	是	鞠躬	,	什么时候	幸福	证明	一个	褪色	花	,

但到了晚年，当腰背佝偻，当幸福如同凋零的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [groʊ] [tʃɪl] - [ðen] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	the	affections	grow	chill	-	then	,	in	fear	of	the	void	and	the	darkness	,
和	这	情感	生长	寒意	-	然后	,	在	害怕	的	这	空白	和	这	黑暗	,

于是，感情渐渐冷却——然后，出于对虚空和黑暗的恐惧，

[wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ˌəʊvə'teɪkən][baɪ] [naɪt] ,

we	stretch	out	our	arms	,	like	the	child	overtaken	by	night	,
我们	拉紧	出去	我们的	武器	,	喜欢	这	孩子	被超越	经过	夜晚	,

我们伸出双臂，如同被黑夜吞噬的孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['evrɪwer] .

and	we	call	for	help	to	Him	who	is	everywhere	.
和	我们	称呼	为了	帮助	到	他	WHO	是	到处	.

我们向无所不在的祂呼求帮助。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪ] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ə'laɪk][fɔːr; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd]

I	was	asking	this	morning	why	this	growing	confusion	alike	for	society	and
我	曾是	问	这	早晨	为什么	这	生长	困惑	同样	为了	社会	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

for	the	individual	?
为了	这	个人	?

今天早上我一直在想，为什么社会和个人都会感到越来越困惑?

[ɪn][veɪn] [dʌz] ['hjuːmən]['riːz(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] [laɪt] [sʌm; səm] [nuː] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

In	vain	does	human	reason	from	hour	to	hour	light	some	new	torch	on	the
在	徒劳	做	人类	原因	从	小时	到	小时	光	一些	新的	火炬	在	这

['roʊdsaɪd] :

roadside	:
路边	:

人类的理性每时每刻都在路边点燃新的火炬，但这终究是徒劳的:

[ðə; ði] [naɪt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [groʊ] ['evər]['dɑːrkər] !

the	night	continues	to	grow	ever	darker	!
这	夜晚	继续	到	生长	曾经	较暗	!

夜色越来越深!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

Is	it	not	because	we	are	content	to	withdraw	farther	and	farther
是	它	不是	因为	我们	是	内容	到	提取	更远	和	更远

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

难道不是因为我们甘愿离上帝越来越远吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ?

the	Sun	of	spirits	?
这	太阳	的	烈酒	?

灵魂之日?

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['hɜːrmɪts] ['revəriz] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

But	what	do	these	hermit's	reveries	signify	to	the	world	?
但	什么	做	这些	隐士的	遐想	表示	到	这	世界	?

但这些隐士的遐想对世人意味着什么呢?

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [moʊst] [men] [ɑːr; ər] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [wʌnz] ;

The	inward	turmoils	of	most	men	are	stifled	by	the	outward	ones	;
这	向内	动荡	的	最多	男人	是	窒息	经过	这	向外	一个	;

大多数人的内心挣扎都被外在的喧嚣所掩盖;

[laɪf] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðəm'selvz] .

life	does	not	give	them	time	to	question	themselves	.
生活	做	不是	给	他们	时间	到	问题	他们自己	.

生活不给他们时间去质疑自己。

[hæv; həv] [ðeɪ] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Have	they	time	to	know	what	they	are	,	and	what	they	should	be	,
有	他们	时间	到	知道	什么	他们	是	,	和	什么	他们	应该	是	,

他们有时间去了解自己是什么，以及自己应该是什么吗?

[huːz] [hoʊl] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [liːs] [ɔːr] [ðə; ði] [læst] [praɪs] [ʌv; əv] [stɑːk] ?

whose	whole	thoughts	are	in	the	next	lease	or	the	last	price	of	stock	?
谁	所有的	想法	是	在	这	下一个	租	或者	这	最后的	价格	的	库存	?

谁的全部心思都放在下一份租约或股票的最后价格上?

['hev(ə)n] [ɪz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] [lʊk] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Heaven	is	very	high	,	and	wise	men	look	only	at	the	earth	.
天堂	是	非常	高的	,	和	明智的	男人	看	仅有的	在	这	地球	.

天高地低，智者只看大地。

[bʌt; bət] [aɪ] — [pʊr] ['sævɪdʒ] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [huː] [siːk] ['niːðər] ['paʊər] [nɔːr] ['rɪtʃɪz] ,

But	I	—	poor	savage	amid	all	this	civilization	,	who	seek	neither	power	nor	riches	,
但	我	—	贫穷的	野蛮的	之中	全部	这	文明	,	WHO	寻找	两者都不	力量	也不	财富	,

但我——在这文明世界里可怜的野蛮人，既不追求权力也不追求财富，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [maɪ]

and	who	have	found	in	my	own	thoughts	the	home	and	shelter	of	my
和	WHO	有	成立	在	我的	自己的	想法	这	家	和	庇护所	的	我的

['spɪrɪt] — [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;

spirit	—	I	can	go	back	with	impunity	to	these	recollections	of	my	childhood	;
精神	—	我	能	去	后退	和	免责	到	这些	回忆	的	我的	童年	;

而我的思想中，我找到了灵魂的家园和庇护所——我可以毫无顾忌地回到这些童年的回忆中;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɔnəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	,	if	this	our	great	city	no	longer	honors	the	name	of	God	with	a
和	,	如果	这	我们的	伟大的	城市	不	更长	荣誉	这	姓名	的	上帝	和	一个

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

如果这座伟大的城市不再以节日来尊崇上帝的名，

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	will	strive	still	to	keep	the	feast	to	Him	in	my	heart	.
我	将要	努力	仍然	到	保持	这	盛宴	到	他	在	我的	心	.

我仍将努力在心中永远珍藏对祂的筵席。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [feɪm]
THE PRICE OF POWER AND THE WORTH OF FAME
这 价格 的 力量 和 这 值得 的 名声

权力的代价和名望的价值

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st
Sunday , July 1st
星期日 , 七月 1st

7月1日，星期日

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒuːnoʊ] (['dʒuːnjəs] , [dʒuːn]) [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ['endɪd] .
Yesterday the month dedicated to Juno (Junius , June) by the Romans ended .
昨天 这 月 投入的 到 朱诺 (朱尼厄斯 , 六月) 经过 这 罗马书 结束 .

昨天，罗马人献给朱诺（Junius，六月）的月份结束了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['entər] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] .
To - day we enter on July .
到 - 天 我们 进入 在 七月 .

今天我们进入七月。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ðɪs] ['lætər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kwɪntaɪlz] ([ðə; ði] [fɪfθ]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
In ancient Rome this latter month was called Quintiles (the fifth) , because the
在 古老的 罗马 这 后者 月 曾是 称为 五分位数 (这 第五) , 因为 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

在古罗马，后一个月被称为昆提勒斯（第五），因为那一年，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['oʊnli][ten][pɑːrts] , [bɪ'gæn][ɪn] [mɑːrtʃ] .
which was then divided into only ten parts , began in March .
哪个 曾是 然后 分割 进入 仅有的 十 部分 , 开始 在 行进 .

该节目当时分为十个部分，于三月份开始。

[wen] ['nuːmə][pɑːm'pɪliəs][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [twelv] [mʌnθs] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['kwɪntaɪlz] [wʌz; wəz]
When Numa Pompilius divided it into twelve months this name of Quintiles was
什么时候 沼 庞皮利乌斯 分割 它 进入 十二 几个月 这 姓名 的 五分位数 曾是
[prɪ'zɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

努马·庞皮利乌斯将一年分为十二个月时，昆泰莱这个名称就保留了下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] — - , [sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] ,
as well as those that followed — Sexteles , September , October , November ,
作为 出色地 作为 那些 那 随后 — - , 九月 , 十月 , 十一月 ,

以及之后的几张专辑——Sexteles、September、October、November，

[dɪ'sembər] — [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] [ə'reɪndʒd] ['ɔːrdər]
December — although these designations did not accord with the newly arranged order
十二月 — 虽然 这些 职称 做过 不是 符合 和 这 新 安排 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
of the months .
的 这 几个月 .

十二月——尽管这些名称与新排列的月份顺序并不一致。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [mʌnθ] ['kwɪntaɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
At last , after a time the month Quintiles , in which Julius Caesar was born ,
在 最后的 , 后 一个 时间 这 月 五分位数 , 在 哪个 尤利乌斯 凯撒 曾是 出生 ,

终于，过了一段时间，到了尤利乌斯·凯撒出生的那个月份——昆泰尔月。

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒuːljəs] , [wens] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʊ'laɪ] .

was	called	Julius	,	whence	we	have	July	.
曾是	称为	尤利乌斯	,	何处	我们	有	七月	.

他名叫尤利乌斯，七月（July）一词便由此而来。

[ðʌs] [ðɪs] [neɪm] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

Thus	this	name	,	placed	in	the	calendar	,	is	become	the	imperishable	record	of
因此	这	姓名	,	放置	在	这	日历	,	是	变得	这	不朽的	记录	的

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

a	great	man	;
一个	伟大的	男人	;

因此，这个名字被载入史册，成为一位伟人永垂不朽的记录；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['epɪtæf] [ɑːn] ['taɪmz] ['haɪweɪ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	is	an	immortal	epitaph	on	Time's	highway	,	engraved	by	the	admiration	of
它	是	一个	不朽	墓志铭	在	时间	公路	,	刻	经过	这	钦佩	的

[mæn] .

man	.
男人	.

这是时间长河中不朽的墓志铭，镌刻着人类的敬仰。

[haʊ] ['meni] ['sɪmələr] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] !

How	many	similar	inscriptions	are	there	!
如何	许多	相似的	铭文	是	那里	!

有多少类似的铭文呢！

['siːz] , ['kɑːntənənts] , ['maʊntnz] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , [hæv; həv][ɔːl][ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

Seas	,	continents	,	mountains	,	stars	,	and	monuments	,	have	all	in	succession
海域	,	各大洲	,	山脉	,	明星	,	和	纪念碑	,	有	全部	在	演替

[sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] !

served	the	same	purpose	!
服务	这	相同的	目的	!

海洋、大陆、山脉、星辰和纪念碑，它们都先后服务于同一个目的！

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] [bʊk] ,

We	have	turned	the	whole	world	into	a	Golden	Book	,
我们	有	转向	这	所有的	世界	进入	一个	金的	书	,

我们把整个世界变成了一本金色的书，

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] [juːst] [tuː; tə][ɪn'roʊl][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪts]

like	that	in	which	the	state	of	Venice	used	to	enroll	its	illustrious	names	and	its
喜欢	那	在	哪个	这	状态	的	威尼斯	用过的	到	注册	它是	杰出	姓名	和	它是

[greɪt] [diːdz] .

great	deeds	.
伟大的	契约	.

就像威尼斯共和国过去用来记录其杰出人物和伟大功绩的那种名录一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [fiːlz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ɑːnərɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [ɪ'lekt] [wʌnz] ,

It	seems	that	mankind	feels	a	necessity	for	honoring	itself	in	its	elect	ones	,
它	似乎	那	人类	感觉	一个	必要性	为了	致敬	本身	在	它是	选	一个	,

人类似乎觉得有必要通过甄选之人来彰显自身的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [oʊn] [aɪz] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [oʊn]

and	that	it	raises	itself	in	its	own	eyes	by	choosing	heroes	from	among	its	own
和	那	它	提高	本身	在	它是	自己的	眼睛	经过	选择	英雄	从	之中	它是	自己的

[reɪs] .

race	.
种族	.

它通过从自己的种族中选拔英雄来抬高自己。

[ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] [lʌv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rvənu:][ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

The	human	family	love	to	preserve	the	memory	;	of	the	parvenus	of	glory	,
这	人类	家庭	爱	到	保存	这	记忆	;	的	这	贫民窟	的	荣耀	,

人类喜欢保存记忆；保存暴发户的荣耀记忆。

[æz; əz][wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ænsestər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

as	we	cherish	that	of	a	great	ancestor	,	or	of	a	benefactor	.
作为	我们	珍惜	那	的	一个	伟大的	祖先	,	或者	的	一个	恩人	.

如同我们珍视伟大的先祖或恩人一般。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['tælənts]['græntɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][du:][nɑ:t] ['benɪfɪt] [hɪm'self][ə'loʊn] ,

In	fact	,	the	talents	granted	to	a	single	individual	do	not	benefit	himself	alone	,
在	事实	,	这	天赋	的确	到	一个	单身的	个人	做	不是	益处	他自己	独自的	,

事实上，一个人所拥有的才能并不仅仅让他自己受益。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ; ['evriwʌn] ['ʃɛrz] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] ['sʌfəz] [ɔ:r]

but	are	gifts	to	the	world	;	everyone	shares	them	,	for	everyone	suffers	or
但	是	礼物	到	这	世界	;	每个人	分享	他们	,	为了	每个人	遭受	或者

['benɪfɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

benefits	by	his	actions	.
好处	经过	他的	行动	.

但它们是赐予世界的礼物；每个人都能分享它们，因为每个人都会因自己的行为而受苦或受益。

['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [ment] [tu:; tə] [gɪv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ;

Genius	is	a	lighthouse	,	meant	to	give	light	from	afar	;
天才	是	一个	灯塔	,	意思是	到	给	光	从	远方	;

天才就像灯塔，旨在从远方照亮前路；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [berz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [ɪz] [bɪlt] .

the	man	who	bears	it	is	but	the	rock	upon	which	this	lighthouse	is	built	.
这	男人	WHO	熊	它	是	但	这	岩石	之上	哪个	这	灯塔	是	建造	.

扛起它的人，就像是建造这座灯塔的磐石。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɔ:ts] ;

I	love	to	dwell	upon	these	thoughts	;
我	爱	到	住	之上	这些	想法	;

我喜欢反复思考这些事情；

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['glɔ:ri] .

they	explain	to	me	in	what	consists	our	admiration	for	glory	.
他们	解释	到	我	在	什么	由	我们的	钦佩	为了	荣耀	.

他们向我解释了我们对荣耀的崇拜究竟源于何处。

[wen] ['glɔ:ri][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [men] , [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['grætɪtu:d] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]

When	glory	has	benefited	men	,	that	admiration	is	gratitude	;	when	it	is	only
什么时候	荣耀	有	受益	男人	,	那	钦佩	是	感激	;	什么时候	它	是	仅有的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

remarkable	in	itself	,
卓越	在	本身	,

当荣耀造福于人时，那种钦佩便是感激；当荣耀仅仅本身令人瞩目时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] ; [æz; əz][men] ,

it	is	the	pride	of	race	;	as	men	,
它	是	这	自豪	的	种族	;	作为	男人	,

这是种族的骄傲；作为男人，

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

we	love	to	immortalize	the	most	shining	examples	of	humanity	.
我们	爱	到	永垂不朽	这	最多	灼灼	示例	的	人类	.

我们喜欢将人类最闪耀的典范永垂不朽。

[huː] [noʊz] ['weðər] [wiː; wi][duː][nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]

Who	knows	whether	we	do	not	obey	the	same	instinct	in	submitting	to	the	hand
WHO	知道	无论	我们	做	不是	服从	这	相同的	本能	在	提交	到	这	手

[ʌv; əv] ['paʊər] ?

of	power	?
的	力量	?

谁知道我们在屈服于权力之手时，是否也遵循着同样的本能呢?

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][ræŋks] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

Apart	from	the	requirements	of	a	gradation	of	ranks	,	or	the	consequences
除	从	这	要求	的	一个	层次	的	排名	, 或者		这	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ,

of	a	conquest	,
的	一个	征服	,

撇开等级制度的要求或征服的后果不谈，

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ]['prɪvəlɪdʒɪz] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

the	multitude	delight	to	surround	their	chiefs	with	privileges	—	whether	it	be
这	民众	喜	到	环绕	他们的	酋长们	和	特权	—	无论	它	是

[ðæt] [ðer; ðər]['vænəti] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kriː'eɪʃənz] ,

that	their	vanity	makes	them	thus	to	aggrandize	one	of	their	own	creations	,
那	他们的	虚荣	制作	他们	因此	到	夸大	一	的	他们的	自己的	作品	,

民众乐于给予他们的首领各种特权——无论是出于虚荣心，还是为了抬高自己一手造物的地位，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

or	whether	they	try	to	conceal	the	humiliation	of	subjection	by	exaggerating	the
或者	无论	他们	尝试	到	隐藏	这	屈辱	的	隶属	经过	夸大	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ruːl] [ðem; ðəm] .

importance	of	those	who	rule	them	.
重要性	的	那些	WHO	规则	他们	.

或者他们是否试图通过夸大统治者的重要性来掩盖被奴役的屈辱。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðəm'selvz] [θruː] [ðer; ðər]['mæstər] ;

They	wish	to	honor	themselves	through	their	master	;
他们	希望	到	荣誉	他们自己	通过	他们的	掌握	;

他们希望通过他们的主人来彰显自己的荣耀;

[ðeɪ] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ;

they	elevate	him	on	their	shoulders	as	on	a	pedestal	;
他们	提升	他	在	他们的	肩膀	作为	在	一个	座	;

他们把他高高举起，扛在肩上，如同放在基座上一样;

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] ,

they	surround	him	with	a	halo	of	light	,
他们	环绕	他	和	一个	光环	的	光	,

他们用光环将他环绕，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

in	order	that	some	of	it	may	be	reflected	upon	themselves	.
在	命令	那	一些	的	它	可能	是	反映	之上	他们自己	.

以便他们能够反思其中的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [huː] ['kɑːntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

It	is	still	the	fable	of	the	dog	who	contents	himself	with	the	chain	and
它	是	仍然	这	寓言	的	这	狗	WHO	内容	他自己	和	这	链	和

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

这仍然是那条安于现状、满足于项圈和链条的狗的寓言故事。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][goʊld] .

so	that	they	are	of	gold	.
所以	那	他们	是	的	金子	.

所以它们是金子做的。

[ðɪs] ['sɜːrv(ə)l]['vænəti][ɪz][nɑːt] [les] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]

This	servile	vanity	is	not	less	natural	or	less	common	than	the	vanity	of
这	奴性的	虚荣	是	不是	较少的	自然的	或者较少的		常见的	比	这	虚荣	的

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

这种奴性虚荣心并不比统治者的虚荣心更不自然或更不常见。

[huː'evər] [fiːlz] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [æt; ət] [liːst] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]

Whoever	feels	himself	incapable	of	command	,	at	least	desires	to	obey	a
谁	感觉	他自己	无法	的	命令	,	在	至少	欲望	到	服从	一个

['paʊərf(ə)l] [tʃiːf] .

powerful	chief	.
强大的	首席	.

凡是觉得自己没有能力指挥的人，至少都渴望服从一位强大的首领。

[sɜːfs] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [dis'anəːd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Serfs	have	been	known	to	consider	themselves	dishonored	when	they	became	the
农奴	有	到过	已知	到	考虑	他们自己	蒙羞	什么时候	他们	成为	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [kaʊnt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

property	of	a	mere	count	after	having	been	that	of	a	prince	,
财产	的	一个	仅仅	数数	后	拥有	到过	那	的	一个	王子	,

众所周知，农奴从王子的奴隶沦为伯爵的奴隶时，会感到蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [seɪnt] - ['saɪmən] ['menʃənz] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː] [wʊd] ['oʊnli] [weɪt] [ə'pɑːn] ['mɑːkwɪsiz]

and	Saint	-	Simon	mentions	a	valet	who	would	only	wait	upon	marquises
和	圣	-	西蒙	提及	一个	代客泊车	WHO	会	仅有的	等待	之上	侯爵夫人

.

:

.

圣西蒙提到过一位只侍奉侯爵的贴身男仆。

[dʒʊ'laɪ] 7th , ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ;

July	7th	,	seven	o'clock	P	.	M	.	—	I	have	just	now	been	up	the	Boulevards	;
七月	7th	,	七	点钟	P	.	M	.	—	我	有	只是	现在	到过	向上	这	林荫大道	;

7月7日晚上7点——我刚刚沿着林荫大道走了一圈；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːprə] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

it	was	the	opera	night	,	and	there	was	a	crowd	of	carriages	in	the
它	曾是	这	歌剧	夜晚	,	和	那里	曾是	一个	人群	的	马车	在	这

[ruː] - .

Rue	Lepelletier	.
后悔	-	.

那天晚上是歌剧之夜，勒佩莱蒂埃街上挤满了马车。

[ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] [huː] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn]

The	foot	-	passengers	who	were	stopped	at	a	crossing	recognized	the	persons	in
这	脚	-	乘客	WHO	是	停止	在	一个	过境	认可	这	人	在

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][wiː; wi][went][baɪ] ,

some	of	these	as	we	went	by	,
一些	的	这些	作为	我们	去	经过	,

当我们经过时，路口拦下的行人认出了其中一些人。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːr]['paʊərf(ə)l][men] ,

and	mentioned	their	names	;	they	were	those	of	celebrated	or	powerful	men	,
和	提及	他们的	姓名	;	他们	是	那些	的	著名	或者	强大的	男人	,

并提到了他们的名字；这些人都是声名显赫或权势滔天的人物。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the **successful** **ones** **of** **the** **day** **.**
这 成功的 一个 的 这 天 .

当日的成功者。

[nɪr] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['i:gər] [aɪz] ,
Near **me** **there** **was** **a** **man** **looking** **on** **with** **hollow** **cheeks** **and** **eager** **eyes** **,**
靠近 我 那里 曾是 一个 男人 寻找 在 和 空洞的 脸颊 和 渴望的 眼睛 ,

我旁边有个男人，他面颊凹陷，眼神渴望地看着我。

[hu:z] [θɪn] [blæk] [koʊt][wʌz; wəz] ['θredber] .
whose **thin** **black** **coat** **was** **threadbare** **.**
谁 薄的 黑色的 外套 曾是 破旧的 .

它那件稀疏的黑色外套已经破烂不堪了。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [lʊks] [ði:z] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [ɔ:r]
He **followed** **with** **envious** **looks** **these** **possessors** **of** **the** **privileges** **of** **power** **or**
他 随后 和 羡慕 看起来 这些 拥有者 的 这 特权 的 力量 或者
[ʌv; əv] [feɪm] ,
of **fame** **,**
的 名声 ,

他带着羡慕的目光注视着这些拥有权力或名望特权的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,
and **I** **read** **on** **his** **lips** **,** **which** **curled** **with** **a** **bitter** **smile** **,**
和 我 读 在 他的 嘴唇 , 哪个 卷曲 和 一个 苦的 微笑 ,

我从他嘴角勾起的苦笑中读出了这句话。

[ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
all **that** **passed** **in** **his** **mind** **.**
全部 那 通过了 在 他的 头脑 .

他脑海中闪过的所有念头。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lʌki] ['fɛloʊz] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
" **Look** **at** **them** **,** **the** **lucky** **fellows** **!** **"** **thought** **he** **;** **"** **all** **the** **pleasures** **of**
" 看 在 他们 , 这 幸运的 伙伴们 ! " 想法 他 ; " 全部 这 快乐 的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

"瞧瞧他们，这些幸运儿！"他心想；"他们享受着财富带来的所有快乐，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][praɪd] , [ɑ:r; ər] [ðerz] .
all **the** **enjoyments** **of** **pride** **,** **are** **theirs** **.**
全部 这 享受 的 自豪 , 是 他们的 .

所有骄傲带来的快乐，都属于他们。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [rɪ'naʊnd] , [ɔ:l][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]
Their **names** **are** **renowned** **,** **all** **their** **wishes** **fulfilled** **;** **they** **are** **the** **sovereigns** **of**
他们的 姓名 是 著名 , 全部 他们的 愿望 已完成 ; 他们 是 这 君主 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

他们的名字举世闻名，他们的所有愿望都得以实现；他们是世界的统治者。

['i:ðər] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ɔ:r][ðer; ðər] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,
either **by** **their** **intellect** **or** **their** **power** **;** **and** **while** **I** **,** **poor** **and** **unknown** **,**
任何一个 经过 他们的 智力 或者 他们的 力量 ; 和 尽管 我 , 贫穷的 和 未知 ,

或凭借他们的智慧，或凭借他们的权力；而我，贫穷无名，

[tɔɪl] ['peɪnfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] ,
toil **painfully** **along** **the** **road** **below** **,**
辛劳 痛苦地 沿着 这 路 以下 ,

沿着下面的道路艰难跋涉，

[ðeɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

they	wing	their	way	over	the	mountain	-	tops	gilded	by	the	broad	sunshine	of
他们	翼	他们的	方式	超过	这	山	-	最高额	镀金	经过	这	广阔	阳光	的

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

它们飞越沐浴在繁荣阳光下的山巅。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	I	have	come	home	in	deep	thought	.
"	我	有	来	家	在	深的	想法	.

我带着沉思回到了家。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ɪn]

Is	it	true	that	there	are	these	inequalities	,	I	do	not	say	in
是	它	真的	那	那里	是	这些	不平等	,	我	做	不是	说	在

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] ,

the	fortunes	,
这	财富	,

这些不平等现象是否真的存在？我指的不是财富方面的不平等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][men] ?

but	in	the	happiness	of	men	?
但	在	这	幸福	的	男人	?

但对人类的幸福而言呢?

[duː]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['riːəli] [wer] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Do	genius	and	authority	really	wear	life	as	a	crown	,
做	天才	和	权威	真的	穿	生活	作为	一个	王冠	,

天才和权威真的能把人生戴上王冠吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [joʊk] ?

while	the	greater	part	of	mankind	receive	it	as	a	yoke	?
尽管	这	更大的	部分	的	人类	收到	它	作为	一个	轭	?

而绝大多数人却把它当作枷锁来承受?

[ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [juːz][ʌv; əv][menz] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]

Is	the	difference	of	rank	but	a	different	use	of	men's	dispositions	and
是	这	不同之处	的	秩	但	一个	不同的	使用	的	男士	性情	和

['tælənts] ,

talents	,
天赋	,

等级的差异难道仅仅是对人的性情和才能的不同运用吗?

[ɔːr][ə; eɪ]['riːəl][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪn][ðer; ðər] ['destiniz] ?

or	a	real	inequality	in	their	destinies	?
或者	一个	真实的	不等式	在	他们的	命运	?

或者说，他们的命运真的存在不平等?

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] .

A	solemn	question	,	as	it	regards	the	verification	of	God's	impartiality	.
一个	庄严	问题	,	作为	它	问候	这	确认	的	神的	公正性	.

这是一个严肃的问题，因为它关系到验证上帝的公正性。

[dʒʊ'laɪ] 8th , [nuːn] . — [aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

July	8th	,	noon	.	—	I	went	this	morning	to	call	upon	a	friend	from	the	same
七月	8th	,	中午	.	—	我	去	这	早晨	到	称呼	之上	一个	朋友	从	这	相同的

['prɑːvɪns] [æz; əz][maɪ'self] ,

province	as	myself	,
省	作为	我	,

7月8日中午——今天上午我去拜访了一位与我同属一个省份的朋友。

[huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ʌʃər] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] .

who	is	the	first	usher	-	in	-	waiting	to	one	of	our	ministers	.
WHO	是	这	第一的	引座员	-	在	-	等待	到	一	的	我们的	部长们	.

他是我们的一位牧师的首席侍从。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	took	him	some	letters	from	his	family	,
我	采取	他	一些	信件	从	他的	家庭	,

我给他带了一些他家人的来信。

[left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['brɪtəni] .

left	for	him	by	a	traveller	just	come	from	Brittany	.
左边	为了	他	经过	一个	游客	只是	来	从	布列塔尼	.

一位刚从布列塔尼来的旅行者留给他的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

He	wished	me	to	stay	.
他	希望	我	到	停留	.

他希望我留下来。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['mɪnɪstər] ['gɪvz] [noʊ] ['ɔːdiəns] :

"	To	-	day	,	"	said	he	,	"	the	Minister	gives	no	audience	:
"	到	-	天	,	"	说	他	,	"	这	部长	给予	不	观众	:

“今天，”他说，“部长不接见任何人：”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

he	takes	a	day	of	rest	with	his	family	.
他	需要	一个	天	的	休息	和	他的	家庭	.

他和家人一起休息了一天。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

His	younger	sisters	are	arrived	;	he	will	take	them	this	morning	to	St	.
他的	年轻	姐妹	是	到达的	;	他	将要	拿	他们	这	早晨	到	英石	.

[klaʊd] ,

Cloud	,
云	,

他的妹妹们已经到了；他今天上午将带她们去圣克劳德。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɔːl] .

and	in	the	evening	he	has	invited	his	friends	to	a	private	ball	.
和	在	这	晚上	他	有	受邀	他的	朋友们	到	一个	私人的	球	.

当晚，他邀请朋友们参加一个私人舞会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'mɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

I	shall	be	dismissed	directly	for	the	rest	of	the	day	.
我	将	是	解雇	直接地	为了	这	休息	的	这	天	.

我今天剩下的时间将被直接解雇。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪn] [tə'geðər] ; [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

We	can	dine	together	;	read	the	news	while	you	are	waiting	for	me	.
我们	能	用餐	一起	;	读	这	消息	尽管	你	是	等待	为了	我	.

我们可以一起吃饭；你等我的时候可以看看新闻。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər]

"	I	sat	down	at	a	table	covered	with	newspapers	,	all	of	which	I	looked	over
"	我	卫星	向下	在	一个	桌子	涵盖	和	报纸	,	全部	的	哪个	我	看起来	超过

[baɪ][tɜːrnz] .

by	turns	.
经过	转弯	.

我坐在一张铺满报纸的桌子旁，轮流浏览每一份报纸。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [sɪ'vɪr] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði][læst][pə'lɪtɪk(ə)l][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]

Most	of	them	contained	severe	criticisms	on	the	last	political	acts	of	the
最多	的	他们	包含	严重	批评	在	这	最后的	政治的	行为	的	这

['mɪnɪstər] ;

minister	;
部长	;

其中大多数都对这位部长最近的政治行为提出了严厉批评;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪd] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self]

some	of	them	added	suspicions	as	to	the	honor	of	the	minister	himself
一些	的	他们	额外	怀疑	作为	到	这	荣誉	的	这	部长	他自己

.

:

.

他们中有些人甚至对部长本人的名誉产生了怀疑。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]

Just	as	I	had	finished	reading	,	a	secretary	came	for	them	to	take
只是	作为	我	有	完成的	阅读	,	一个	秘书	来了	为了	他们	到	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

them	to	his	master	.
他们	到	他的	掌握	.

我刚看完书，一个秘书就来接他们，要把他们带去见他的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

He	was	then	about	to	read	these	accusations	,
他	曾是	然后	关于	到	读	这些	指控	,

他当时正要宣读这些指控，

[tuː; tə] ['sʌfər] ['saɪləntli][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [tʌŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp]

to	suffer	silently	the	abuse	of	all	those	tongues	which	were	holding	him	up
到	遭受	默默	这	虐待	的	全部	那些	舌头	哪个	是	保持	他	向上

[tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][skɔːrn] !

to	indignation	or	to	scorn	!
到	愤慨	或者	到	轻蔑	!

默默忍受着所有那些对他充满愤慨或嘲笑的言语的辱骂!

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmən]['vɪktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

Like	the	Roman	victor	in	his	triumph	,
喜欢	这	罗马	胜利者	在	他的	胜利	,

就像罗马胜利者在凯旋式上一样，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ɪn'sʌlts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

he	had	to	endure	the	insults	of	him	who	followed	his	car	,
他	有	到	忍受	这	侮辱	的	他	WHO	随后	他的	车	,

他不得不忍受那个尾随他汽车的人的侮辱。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːliz] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

relating	to	the	crowd	his	follies	,	his	ignorance	,	or	his	vices	.
相关	到	这	人群	他的	愚行	,	他的	无知	,	或者	他的	恶习	.

向众人揭露他的愚蠢、无知或恶习。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəus] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [wʊd] [noʊ][wʌn][biː; bi]

But	,	among	the	arrows	shot	at	him	from	every	side	,	would	no	one	be
但	,	之中	这	箭头	射击	在	他	从	每一个	边	,	会	不	一	是

[faʊnd] ['pɔɪznd] ?

found	poisoned	?
成立	中毒	?

但是，在他四面八方射来的箭矢中，难道没有人中毒吗?

[wʊd] [nɑːt][wʌn] [riːtʃ] [sʌm; səm][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wer] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kjʊrəbl]

Would	not	one	reach	some	spot	in	his	heart	where	the	wound	would	be	incurable
会	不是	一	抵达	一些	点	在	他的	心	在哪里	这	伤口	会	是	不治之症

?

?
?

难道人的内心深处不会有某个伤口，是无法治愈的吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['enviəs] ['heɪtrɪd][ɔːr]

What	is	the	worth	of	a	life	exposed	to	the	attacks	of	envious	hatred	or
什么	是	这	值得	的	一个	生活	裸露	到	这	攻击	的	羡慕	仇恨	或者

['fjʊriəs] [kən'vɪkʃn] ?

furious	conviction	?
狂怒	定罪	?

一条生命暴露在嫉妒仇恨或愤怒信念的攻击之下，它的价值是什么?

[ðə; ði] ['kristʃənz] ['jiːldɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Christians	yielded	only	the	fragments	of	their	flesh	to	the	beasts	of	the
这	基督徒	产生	仅有的	这	片段	的	他们的	肉	到	这	野兽	的	这

['æmfɪθiːətər] ;

amphitheatres	;
露天剧场	;

基督徒只将自己残缺的血肉献给了圆形剧场的野兽;

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['paʊər] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [piːs] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

the	man	in	power	gives	up	his	peace	,	his	affections	,	his	honor	,
这	男人	在	力量	给予	向上	他的	和平	,	他的	情感	,	他的	荣誉	,

掌权者放弃了和平、情感和荣誉。

[tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][baɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

to	the	cruel	bites	of	the	pen	.
到	这	残忍的	咬	的	这	笔	.

遭受笔锋的残酷摧残。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ][ə'pɑːn] [ðiːz] ['deindʒəz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] ['ʌʃər] ['entərd] ['heɪstɪli] .

While	I	was	musing	upon	these	dangers	of	greatness	,	the	usher	entered	hastily	.
尽管	我	曾是	沉思	之上	这些	危险	的	伟大	,	这	引座员	进入	草草	.

正当我思考着这些伟大带来的危险时，引座员匆匆走了进来。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] : [ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪz][dʒʌst] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Important	news	had	been	received	:	the	minister	is	just	summoned	to	the
重要的	消息	有	到过	已收到	:	这	部长	是	只是	被召唤	到	这

['kaʊns(ə)l] ;

council	;
理事会	;

收到重要消息：部长刚刚被召到议会;

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

he	will	not	be	able	to	take	his	sisters	to	St	.	Cloud	.
他	将要	不是	是	有能力的	到	拿	他的	姐妹	到	英石	.	云	.

他将无法带他的姐妹们去圣克劳德。

[aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	saw	,	through	the	windows	,	the	young	ladies	,	who	were	waiting	at	the	door	,
我	锯	,	通过	这	视窗	,	这	年轻的	女士们	,	WHO	是	等待	在	这	门	,

我透过窗户看到，几位年轻女子正在门口等候。

['sɑːroʊfəli] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , [waɪl] [ðer; ðər] ['brʌðər] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

sorrowfully	go	upstairs	again	,	while	their	brother	went	off	to	the	council	.
悲伤地	去	楼上	再次	,	尽管	他们的	兄弟	去	离开	到	这	理事会	.

他们悲伤地再次上楼，而他们的兄弟则去了议会。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fæməli] ['hæpinəs] , [ɪz]

The	carriage	,	which	should	have	gone	filled	with	so	much	family	happiness	,	is
这	运输	,	哪个	应该	有	已消失	已填	和	所以	很多	家庭	幸福	,	是

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

just	out	of	sight	,
只是	出去	的	视线	,

那辆本应满载着家庭幸福的马车，却已消失在视线之外。

['kæriɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	only	the	cares	of	a	statesman	in	it	.
携带	仅有的	这	关心	的	一个	政治家	在	它	.

里面只装着政治家的忧虑。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [keɪm] [bæk] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	usher	came	back	discontented	and	disappointed	.
这	引座员	来了	后退	不满	和	失望的	.

引座员回来时一脸不满和失望。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

The	more	or	less	of	liberty	which	he	is	allowed	to	enjoy	,
这	更多的	或者	较少的	的	自由	哪个	他	是	允许	到	享受	,

他被允许享有的自由程度，或多或少，

[ɪz][hɪz; ɪz] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] .

is	his	barometer	of	the	political	atmosphere	.
是	他的	晴雨表	的	这	政治的	气氛	.

这是他用来衡量政治氛围的晴雨表。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [liːv] , [ɔːl] [goʊz] [wel] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

If	he	gets	leave	,	all	goes	well	;	if	he	is	kept	at	his	post	,
如果	他	获得	离开	,	全部	去	出色地	;	如果	他	是	保留	在	他的	邮政	,

如果他获准休假，一切顺利；如果他继续留任，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

the	country	is	in	danger	.
这	国家	是	在	危险	.

国家正处于危险之中。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .

His	opinion	on	public	affairs	is	but	a	calculation	of	his	own	interest	.
他的	观点	在	民众	事务	是	但	一个	计算	的	他的	自己的	兴趣	.

他对公共事务的看法不过是出于自身利益的考量。

[maɪ] [frend] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

My	friend	is	almost	a	statesman	.
我的	朋友	是	几乎	一个	政治家	.

我的朋友几乎可以算得上是一位政治家了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kjʊriəs]

I	had	some	conversation	with	him	,	and	he	told	me	several	curious
我	有	一些	对话	和	他	,	和	他	讲述	我	一些	好奇的

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

particulars	of	public	life	.
细节	的	民众	生活	.

我和他聊了一会儿，他告诉我一些关于公共生活的奇闻轶事。

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][oʊld] [frendz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ə'pəuziz] ,

The	new	minister	has	old	friends	whose	opinions	he	opposes	,
这	新的	部长	有	老的	朋友们	谁	意见	他	反对	,

这位新部长有一些老朋友，但他与他们的观点相左。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [riˈteinz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

though	he	still	retains	his	personal	regard	for	them	.
尽管	他	仍然	保留	他的	个人的	看待	为了	他们	.

但他仍然对他们抱有个人敬意。

[ðoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlɝz] [hiː; hi] [faɪts] [ˈʌndər] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪn]

Though	separated	from	them	by	the	colors	he	fights	under	,	they	remain
尽管	分开	从	他们	经过	这	颜色	他	战斗	在下面	,	他们	保持

[juˈnaɪtɪd][baɪ][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ;

united	by	old	associations	;
团结的	经过	老的	协会	;

尽管他因所效力的军种不同而与他们有所隔阂，但他们仍因旧时的情谊而紧密相连；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ˈpɑːrti][fərˈbɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

but	the	exigencies	of	party	forbid	him	to	meet	them	.
但	这	紧急情况	的	派对	禁止	他	到	见面	他们	.

但党的需要使他无法与他们见面。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [kənˈtɪnjuːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈweɪkən] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

If	their	intercourse	continued	,	it	would	awaken	suspicion	;
如果	他们的	交往	持续	,	它	会	觉醒	怀疑	;

如果他们继续发生性关系，会引起怀疑；

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [disˈɔnərəbl] [ˈbɑːrgən][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ;

people	would	imagine	that	some	dishonorable	bargain	was	going	on	;
人们	会	想象	那	一些	不光彩的	便宜货	曾是	去	在	;

人们会认为这其中存在某种不光彩的交易；

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtreɪtəz] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [sel] [ðəmˈselvz] ,

his	friends	would	be	held	to	be	traitors	desirous	to	sell	themselves	,
他的	朋友们	会	是	握住	到	是	叛徒	渴望	到	卖	他们自己	,

他的朋友们会被认为是想要出卖自己的叛徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈmɪnɪstər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	he	the	corrupt	minister	prepared	to	buy	them	.
和	他	这	腐败	部长	准备	到	买	他们	.

而他，那个腐败的部长，正准备收买他们。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ðerfɔːr] , [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [fˈrendʃɪps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] -

He	has	,	therefore	,	been	obliged	to	break	off	friendships	of	twenty	years	'
他	有	,	所以	,	到过	有义务	到	休息	离开	友谊	的	二十	年	-

[ˈstændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

因此，他不得不与维持了二十年的友谊断绝关系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .

and	to	sacrifice	attachments	which	had	become	a	second	nature	.
和	到	牺牲	附件	哪个	有	变得	一个	第二	自然	.

并舍弃那些已成为习惯的依恋。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [stɪl] [ˈgɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfiːlɪŋz] ;

Sometimes	,	however	,	the	minister	still	gives	way	to	his	old	feelings	;
有时	,	然而	,	这	部长	仍然	给予	方式	到	他的	老的	情怀	;

然而，有时这位部长还是会屈服于他过去的感情；

[hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɔːr][ˈvɪzɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈpraɪvətli] ; [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ]

he	receives	or	visits	his	friends	privately	;	he	shuts	himself	up	with
他	接收	或者	访问	他的	朋友们	私下	;	他	关闭	他自己	向上	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他私下接待或拜访朋友；他把自己关在房间里和他们待在一起。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpən] [frendz] .

and	talks	of	the	times	when	they	could	be	open	friends	.
和	会谈	的	这	时代	什么时候	他们	可以	是	打开	朋友们	.

并谈起了他们曾经可以成为坦诚朋友的时光。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðɪs] [blɑːt]

By	dint	of	precautions	they	have	hitherto	succeeded	in	concealing	this	blot
经过	凹痕	的	防范措施	他们	有	迄今为止	成功了	在	隐藏	这	印迹

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'genst] ['pɑːləsi] ;

of	friendship	against	policy	;
的	友谊	反对	政策	;

他们凭借种种预防措施，迄今为止成功地掩盖了这种违背政策的友谊污点；

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	sooner	or	later	the	newspapers	will	be	informed	of	it	,
但	很快	或者	之后	这	报纸	将要	是	知情的	的	它	,

但报纸迟早会知道这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

and	will	denounce	him	to	the	country	as	an	object	of	distrust	.
和	将要	声讨	他	到	这	国家	作为	一个	目的	的	怀疑	.

并将向全国谴责他，称他为不信任的对象。

[fɔːr; fər] ['weðər] ['heɪtrɪd][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm]['eni]

For	whether	hatred	be	honest	or	dishonest	,	it	never	shrinks	from	any
为了	无论	仇恨	是	诚实的	或者	不诚实	,	它	绝不	收缩	从	任何

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

无论仇恨是真诚的还是虚假的，它从不畏惧任何指责。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['proʊsiːdz][tuː; tə][kraɪm] .

Sometimes	it	even	proceeds	to	crime	.
有时	它	甚至	收益	到	犯罪	.

有时甚至会演变成犯罪。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstər] [wɪtʃ]

The	usher	assured	me	that	several	warnings	had	been	given	the	minister	which
这	引座员	保证	我	那	一些	警告	有	到过	给定	这	部长	哪个

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,

had	made	him	fear	the	vengeance	of	an	assassin	,
有	制成	他	害怕	这	复仇	的	一个	刺客	,

招待员向我保证，有人曾多次警告过这位部长，这让他担心会遭到刺客的报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['ventʃərd] [aʊt][ɑːn] [fʊt] .

and	that	he	no	longer	ventured	out	on	foot	.
和	那	他	不	更长	冒险	出去	在	脚	.

他不再步行外出了。

[ðen] , [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

Then	,	from	one	thing	to	another	,
然后	,	从	一	事物	到	其他	,

然后，从一件事到另一件事，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [temp'teiʃənz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ɔːr][ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

I	learned	what	temptations	came	in	to	mislead	or	overcome	his	judgment	;
我	学习	什么	诱惑	来了	在	到	误导	或者	克服	他的	判断	;

我了解到有哪些诱惑会误导或动摇他的判断力；

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪtəli] [led]['ɪntuː] [ə'blikwitiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [dɪ'plɔːr] .

how	he	found	himself	fatally	led	into	obliquities	which	he	could	not	but	deplore	.
如何	他	成立	他自己	致命的	引领	进入	倾斜	哪个	他	可以	不是	但	遗憾	.

他如何发现自己被引入了致命的歧途，对此他只能感到懊悔不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 2)

[ˌmɪs'led][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['oʊvər] - [pə'sweidid] [baɪ] [en'triːtiːz] , [ɔːr] [kəm'peld] [fɔːr; fər] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [seɪk]

Misled	by	passion	,	over	-	persuaded	by	entreaties	,	or	compelled	for	reputation's	sake
被误导	经过	热情	,	超过	-	被说服	经过	恳求	,	或者	被迫	为了	声誉	清酒

,

,

,

受激情误导，被恳求过度说服，或为维护名誉而被迫，

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .

he	has	many	times	held	the	balance	with	an	unsteady	hand	.
他	有	许多	时代	握住	这	平衡	和	一个	不稳定	手	.

他曾多次用颤抖的手保持平衡。

[haʊ] [sæd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn] [ə'θɔːrəti] !

How	sad	the	condition	of	him	who	is	in	authority	!
如何	伤心	这	状况	的	他	WHO	是	在	权威	!

掌权者的处境多么悲惨啊！

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Not	only	are	the	miseries	of	power	imposed	upon	him	,	but	its	vices
不是	仅有的	是	这	苦难	的	力量	强加	之上	他	,	但	它是	恶习

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他不仅要承受权力带来的痛苦，还要承受权力带来的罪恶。

[wɪtʃ] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəriŋ] , [sək'siːd] [ɪn] [kə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	,	not	content	with	torturing	,	succeed	in	corrupting	him	.
哪个	,	不是	内容	和	酷刑	,	成功	在	腐败	他	.

他们不仅折磨他，还成功地腐蚀了他。

[wiː; wi] [prə'lɔːŋd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

We	prolonged	our	conversation	till	it	was	interrupted	by	the	minister's
我们	延长	我们的	对话	直到	它	曾是	中断	经过	这	部长

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

我们继续交谈，直到部长回来才打断了谈话。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['pepərz] ,

He	threw	himself	out	of	the	carriage	with	a	handful	of	papers	,
他	扔	他自己	出去	的	这	运输	和	一个	少数	的	文件	,

他抓起一把文件就跳下了马车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mænər] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

and	with	an	anxious	manner	went	into	his	own	room	.
和	和	一个	焦虑的	方式	去	进入	他的	自己的	房间	.

他神情焦虑地走进了自己的房间。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

An	instant	afterward	his	bell	was	heard	;
一个	立即的	之后	他的	钟	曾是	听到	;

片刻之后，便听到了他的铃声；

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [send] [ɔ:f] ['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

his	secretary	was	called	to	send	off	notices	to	all	those	invited	for	the
他的	秘书	曾是	称为	到	发送	离开	通知	到	全部	那些	受邀	为了	这

['i:vnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

他的秘书被叫去给所有受邀参加晚宴的人发通知;

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] ; [ðeɪ] [spoʊk] [mɪ'stɪriəsli] [ʌv; əv] [bæd] [nu:z] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]

the	ball	would	not	take	place	;	they	spoke	mysteriously	of	bad	news	transmitted	by
这	球	会	不是	拿	地方	;	他们	辐	神秘地	的	坏的	消息	传输	经过

[ðə; ði] ['telɪgræf] ,

the	telegraph	,
这	电报	,

舞会取消了; 他们神秘兮兮地谈论着电报传来的坏消息。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði]

and	in	such	circumstances	an	entertainment	would	seem	to	insult	the
和	在	这样的	情况	一个	娱乐	会	似乎	到	侮辱	这

['pʌblɪk] ['sɑ:roʊ] .

public	sorrow	.
民众	悲哀	.

在这种情况下，娱乐活动似乎会侮辱公众的悲痛。

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] .

I	took	leave	of	my	friend	,	and	here	I	am	at	home	.
我	采取	离开	的	我的	朋友	,	和	这里	我	是	在	家	.

我向朋友告别，现在回到家了。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [ɪz] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] [dauts] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

What	I	have	just	seen	is	an	answer	to	my	doubts	the	other	day	.
什么	我	有	只是	已见	是	一个	回答	到	我的	疑虑	这	其他	天	.

我刚才看到的，解答了我前几天的疑惑。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæŋz] [men] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dɪgnɪtiz] ; [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

Now	I	know	with	what	pangs	men	pay	for	their	dignities	;	now	I	understand
现在	我	知道	和	什么	疼痛	男人	支付	为了	他们的	尊严	;	现在	我	理解

现在我明白了，男人为了维护尊严要付出怎样的痛苦; 现在我明白了。

[ðæt] ['fɔ:rtʃən] [selz] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] .

That	Fortune	sells	what	we	believe	she	gives	.
那	财富	出售	什么	我们	相信	她	给予	.

那份财富兜售的是我们认为她所给予的东西。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [tʃɑ:rlz] [vi:] [əs'paiəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	explains	to	me	the	reason	why	Charles	V	aspired	to	the	repose	of	the
这	解释	到	我	这	原因	为什么	查尔斯	V	渴望	到	这	休息	的	这

['klɔɪstər] .

cloister	.
修道院	.

这让我明白了查理五世为何渴望隐居修道院的宁静生活。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

And	yet	I	have	only	glanced	at	some	of	the	sufferings	attached	to
和	然而	我	有	仅有的	瞥了一眼	在	一些	的	这	苦难	随附的	到

['paʊər] .

power	.
力量	.

然而，我仅仅窥见了权力所带来的部分苦难。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:lz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [pə'zesəz] [ɑ:r; ər] [pri'sipiteitid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

What	shall	I	say	of	the	falls	in	which	its	possessors	are	precipitated	from	the
什么	将	我	说	的	这	瀑布	在	哪个	它是	拥有者	是	沉淀	从	这

[haɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ?

heights	of	heaven	to	the	very	depths	of	the	earth	?
高度	的	天堂	到	这	非常	深度	的	这	地球	?

我该如何描述那些将拥有它的人从天堂之巅坠落到地球深处的瀑布呢?

[ʌv; əv] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv][peɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fər'evər] [ber] [ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

of	that	path	of	pain	along	which	they	must	forever	bear	the	burden	of
的	那	小路	的	疼痛	沿着	哪个	他们	必须	永远	熊	这	负担	的

[ðer; ðər][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ?

their	responsibility	?
他们的	责任	?

他们是否走上了一条充满痛苦的道路，必须永远背负着自己的责任重担?

[ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dɪ'koʊrəmz][ænd; ənd] [ɑ:n'wi:] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	that	chain	of	decorums	and	ennuis	which	encompasses	every	act	of	their
的	那	链	的	礼仪	和	厌倦	哪个	包括	每一个	行为	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们生活中的每一个举动都受到礼仪和厌倦的束缚，而这正是这种礼仪和厌倦的体现。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] ?

and	leaves	them	so	little	liberty	?
和	树叶	他们	所以	小的	自由	?

难道就没给他们留下多少自由吗?

[ðə; ðɪ][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv]['despətɪzəm] [əd'hɪr] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

The	partisans	of	despotism	adhere	with	reason	to	forms	and	ceremonies	.
这	党派人士	的	专制主义	粘着	和	原因	到	表格	和	仪式	.

专制主义的拥护者们有理由坚持形式和仪式。

[ɪf] [men] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - [mæn] ,

If	men	wish	to	give	unlimited	power	to	their	fellow	-	man	,
如果	男人	希望	到	给	无限	力量	到	他们的	同伴	-	男人	,

如果人们希望赋予同类无限的权力，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri][hju:'mænəti] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]

they	must	keep	him	separated	from	ordinary	humanity	;	they	must
他们	必须	保持	他	分开	从	普通的	人类	;	他们	必须

[sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['wɜ:rʃɪp] ,

surround	him	with	a	continual	worship	,
环绕	他	和	一个	持续的	崇拜	,

他们必须让他与普通人隔离开来；他们必须让他时刻受到崇拜。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌserɪ'moʊniəl] , [ki:p] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˌsu:pər'hju:mən][pɑ:rt] [ðeɪ]

and	,	by	a	constant	ceremonial	,	keep	up	for	him	the	superhuman	part	they
和	,	经过	一个	持续的	仪式	,	保持	向上	为了	他	这	超人类	部分	他们

[hæv; həv]['græntɪd][hɪm; ɪm] .

have	granted	him	.
有	的确	他	.

通过持续不断的仪式，让他保持他们赋予他的超人地位。

['aʊər; ɑ:r]['mæstərz]['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] ['æbsəlu:t] , [ɪk'sept] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz]

Our	masters	cannot	remain	absolute	,	except	on	condition	of	being	treated	as
我们的	大师	不能	保持	绝对	,	除了	在	状况	的	存在	治疗	作为

['aɪdəlz] .

idols	.
偶像	.

我们的主人若不被当作偶像崇拜，就无法保持绝对的权威。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðiːz] ['aɪdəlz][ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd] ,

But	,	after	all	,	these	idols	are	men	,	and	,
但	,	后	全部	,	这些	偶像	是	男人	,	和	,

但归根结底，这些偶像都是人，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:d] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

if	the	exclusive	life	they	must	lead	is	an	insult	to	the	dignity	of
如果	这	独家的	生活	他们	必须	带领	是	一个	侮辱	到	这	尊严	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

如果他们必须过上的这种与世隔绝的生活是对他人尊严的侮辱，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['tɔ:rment][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

it	is	also	a	torment	to	themselves	.
它	是	还	一个	折磨	到	他们自己	.

这对他们自己也是一种折磨。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['regjuleɪt] , ['aʊər][baɪ]

Everyone	knows	the	law	of	the	Spanish	court	,	which	used	to	regulate	,	hour	by
每个人	知道	这	法律	的	这	西班牙语	法庭	,	哪个	用过的	到	调节	,	小时	经过

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

每个人都知道西班牙法院的法律，它过去常常逐小时地进行规定。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ; " [soʊ][ðæt] , " [sez] [vɔl'ter] ,

the	actions	of	the	king	and	queen	;	"	so	that	,	"	says	Voltaire	,
这	行动	的	这	国王	和	女王	;	"	所以	那	,	"	说道	伏尔泰	,

国王和王后的行为；“以至于，”伏尔泰说，

" [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	by	reading	it	one	can	tell	all	that	the	sovereigns	of	Spain	have	done	,
"	经过	阅读	它	一	能	告诉	全部	那	这	君主	的	西班牙	有	完毕	,

“通过阅读它，人们可以了解西班牙君主们所做的一切，

[ɔ:r] [wɪl] [du:] , [frʌm; frəm] ['filip] [i:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

or	will	do	,	from	Philip	II	to	the	day	of	judgment	.
或者	将要	做	,	从	菲利普	二	到	这	天	的	判断	.

或者说，从腓力二世到世界末日，都将如此。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [lɔ:] [ðæt] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wen] [sɪk] ,

"	It	was	by	this	law	that	Philip	III	,	when	sick	,
"	它	曾是	经过	这	法律	那	菲利普	三、	,	什么时候	生病的	,

“正是根据这条法律，当菲利普三世生病时，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hi:t] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

was	obliged	to	endure	such	an	excess	of	heat	that	he	died	in	consequence	,
曾是	有义务	到	忍受	这样的	一个	过量的	的	热	那	他	死亡	在	结果	,

他被迫忍受了过高的酷热，最终因此丧命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,

because	the	Duke	of	Uzeda	,
因为	这	公爵	的	-	,

因为宇泽达公爵，

[hu:] [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] ,

who	alone	had	the	right	to	put	out	the	fire	in	the	royal	chamber	,
WHO	独自的	有	这	正确的	到	放	出去	这	火	在	这	皇家	房间	,

只有他才有权扑灭王室寝宫里的大火。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

happened	to	be	absent	.
发生	到	是	缺席的	.

碰巧不在。

[wen] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː][wʌz; wəz][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɑːn][ə; eɪ]['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,

When	the	wife	of	Charles	II	was	run	away	with	on	a	spirited	horse	,
什么时候	这	妻子	的	查尔斯	二	曾是	跑步	离开	和	在	一个	精神抖擞	马	,

查理二世的妻子被一匹烈马掳走时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [derd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

she	was	about	to	perish	before	anyone	dared	to	save	her	,
她	曾是	关于	到	沦	前	任何人	敢于	到	节省	她	,

在她即将死去之前，没有人敢救她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['etɪkət] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

because	etiquette	forbade	them	to	touch	the	queen	.
因为	礼仪	禁止	他们	到	触碰	这	女王	.

因为礼仪禁止他们触碰女王。

[tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

Two	young	officers	endangered	their	lives	for	her	by	stopping	the	horse	.
二	年轻的	警官	濒危	他们的	生活	为了	她	经过	停止	这	马	.

两名年轻警官冒着生命危险拦下了那匹马，救了她。

[ðə; ðɪ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ]

The	prayers	and	tears	of	her	whom	they	had	just	snatched	from	death
这	祈祷	和	眼泪	的	她	谁	他们	有	只是	抢夺	从	死亡

[wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][əb'teɪn]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪm] .

were	necessary	to	obtain	pardon	for	their	crime	.
是	必要的	到	获得	赦免	为了	他们的	犯罪	.

他们从死神手中夺走了她的性命，而他们的祈祷和眼泪却是获得赦免的必要条件。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ]['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] ['kæmpən][ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [waɪf]

Every	one	knows	the	anecdote	related	by	Madame	Campan	of	Marie	Antoinette	,	wife
每一个	一	知道	这	轶事	有关的	经过	夫人	坎潘	的	玛丽	安托瓦内特	,	妻子

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

of	Louis	XVI	.
的	路易斯	十六	.

每个人都知道康庞夫人讲述的关于路易十六的妻子玛丽·安托瓦内特的轶事。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

One	day	,	being	at	her	toilet	,
一	天	,	存在	在	她	洗手间	,

有一天，她在上厕所时，

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃə'miːz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

when	the	chemise	was	about	to	be	presented	to	her	by	one	of	the
什么时候	这	衬裙	曾是	关于	到	是	呈现	到	她	经过	一	的	这

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

当其中一位助手即将把衬裙递给她时，

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ['entərd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] ,

a	lady	of	very	ancient	family	entered	and	claimed	the	honor	,
一个	女士	的	非常	古老的	家庭	进入	和	声称	这	荣誉	,

一位出身古老家族的女士走了进来，并声称自己是这个荣誉的获得者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [baɪ] ['etɪkət] ; [bʌt; bət] ,

as	she	had	the	right	by	etiquette	;	but	,
作为	她	有	这	正确的	经过	礼仪	;	但	,

根据礼仪，她有这个权利；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɜ:r; hər]['du:ti] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk]

at	the	moment	she	was	about	to	fulfil	her	duty	,	a	lady	of	higher	rank
在	这	片刻	她	曾是	关于	到	实现	她	责任	,	一个	女士	的	更高	秩

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

正当她准备履行职责时，一位地位更高的女士出现了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [tʊk] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n]

and	in	her	turn	took	the	garment	she	was	about	to	offer	to	the	queen
和	在	她	转动	采取	这	服装	她	曾是	关于	到	提供	到	这	女王

;

;
;

然后她接过原本要献给王后的那件衣服；

[wen] [ə; eɪ][θɜ:rd]['leɪdi][ʌv; əv] [stɪl] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] ,

when	a	third	lady	of	still	higher	title	came	in	her	turn	,
什么时候	一个	第三	女士	的	仍然	更高	标题	来了	在	她	转动	,

当第三位头衔更高的夫人轮到她时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər]

and	was	followed	by	a	fourth	,	who	was	no	other	than	the	king's	sister
和	曾是	随后	经过	一个	第四	,	WHO	曾是	不	其他	比	这	国王的	姐姐

.

.
.

紧随其后的是第四位，她不是别人，正是国王的妹妹。

[ðə; ði] [ʃə'mi:z] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [wɪð; wɪθ]

The	chemise	was	in	this	manner	passed	from	hand	to	hand	,	with
这	衬裙	曾是	在	这	方式	通过了	从	手	到	手	,	和

['serəmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

就这样，这件衬裙伴随着仪式感，在众人之间传递。

['kə:tisiz] , [ænd; ənd]['kɑ:mpləmɛnts] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] , [hæf]['neɪkɪd]

courtesies	,	and	compliments	,	before	it	came	to	the	queen	,	who	,	half	naked
礼貌	,	和	赞美	,	前	它	来了	到	这	女王	,	WHO	,	一半	裸

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ,

and	quite	ashamed	,
和	相当	羞愧	,

在轮到女王之前，众人先是寒暄恭维，然后才轮到女王。女王半裸着身子，羞愧难当。

[wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

was	shivering	with	cold	for	the	great	honor	of	etiquette	.
曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	为了	这	伟大的	荣誉	的	礼仪	.

为了礼仪的崇高荣誉，我冷得直哆嗦。

12th , ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [pi:] . [em] . — [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] , ['stændɪŋ]

12th	,	seven	o'clock	,	P	.	M	.	—	On	coming	home	this	evening	,	I	saw	,	standing
12th	,	七	点钟	,	P	.	M	.	—	在	未来	家	这	晚上	,	我	锯	,	常设

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

at	the	door	of	a	house	,
在	这	门	的	一个	房子	,

12日，晚上7点——今天晚上回家时，我看到有人站在一户人家门口，

[æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:z] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [fitʃər] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] .

an	old	man	,	whose	appearance	and	features	reminded	me	of	my	father	.
一个	老的	男人	,	谁	外貌	和	特征	提醒	我	的	我的	父亲	.

一位老人，他的外貌和五官让我想起了我的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,

There	was	the	same	beautiful	smile	,	the	same	deep	and	penetrating	eye	,
那里	曾是	这	相同的	美丽的	微笑	,	这	相同的	深的	和	渗透	眼睛	,

那笑容依旧美丽，眼神依旧深邃而富有洞察力。

[ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kerləs] ['ætɪtuːd] .

the	same	noble	bearing	of	the	head	,	and	the	same	careless	attitude	.
这	相同的	高贵	轴承	的	这	头	,	和	这	相同的	粗心	态度	.

头部依然保持着高贵的姿态，但态度却依然漫不经心。

[aɪ][bɪ'gæn] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	began	living	over	again	the	first	years	of	my	life	,
我	开始	活的	超过	再次	这	第一的	年	的	我的	生活	,

我仿佛重新经历了生命最初的几年，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [gaɪd] [huːm] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	recalling	to	myself	the	conversations	of	that	guide	whom	God	in	his
和	回忆	到	我	这	对话	的	那	指导	谁	上帝	在	他的

['mɜːrsi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

mercy	had	given	me	,
怜悯	有	给定	我	,

我回想起上帝慈悲赐予我的那位向导的谈话，

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [suːn] [wɪð'drɔːn] .

and	whom	in	his	severity	he	had	too	soon	withdrawn	.
和	谁	在	他的	严重性	他	有	也	很快	撤回	.

但他过于严厉，过早地疏远了他。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] [spoʊk] ,

When	my	father	spoke	,
什么时候	我的	父亲	辐	,

当我父亲说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [maɪndz] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

it	was	not	only	to	bring	our	two	minds	together	by	an	interchange	of
它	曾是	不是	仅有的	到	带来	我们的	二	思想	一起	经过	一个	交汇处	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这不仅仅是为了通过思想交流使我们俩的思想融合在一起，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɔːlweɪz] [kən'teɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	his	words	always	contained	instruction	.
但	他的	字	总是	包含	操作说明	.

但他的话语中总是包含着教诲。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] :

Not	that	he	endeavored	to	make	me	feel	it	so	:
不是	那	他	努力	到	制作	我	感觉	它	所以	:

倒不是说他刻意想让我有这种感觉：

[maɪ]['fɑːðər] [fɪrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] .

my	father	feared	everything	that	had	the	appearance	of	a	lesson	.
我的	父亲	害怕	一切	那	有	这	外貌	的	一个	课	.

我父亲害怕一切看起来像是在教训别人的事情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self][dɪ'voʊtɪd] [frendz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

He	used	to	say	that	virtue	could	make	herself	devoted	friends	,	but	she	did	not
他	用过的	到	说	那	美德	可以	制作	她自己	奉献	朋友们	,	但	她	做过	不是

[teɪk] ['pjuːp(ə)lz] :

take	pupils	:
拿	学生	:

他过去常说，美德本身可以结交忠实的朋友，但她并不收徒。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ti:tʃ] ['gʊdnəs] ; [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

therefore	he	was	not	desirous	to	teach	goodness	;	he	contented	himself	with
所以	他	曾是	不是	渴望	到	教	善良	;	他	满足	他自己	和

['soʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

sowing	the	seeds	of	it	,
播种	这	种子	的	它	,

因此，他并不想教导人们行善，而只是满足于播撒善的种子。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] .

certain	that	experience	would	make	them	grow	.
肯定	那	经验	会	制作	他们	生长	.

相信经验会让他们成长。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] [gʊd] [greɪn] ['fɔ:lən] [ðʌs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,

How	often	has	good	grain	fallen	thus	into	a	corner	of	the	heart	,
如何	经常	有	好的	粮食	倒下	因此	进入	一个	角落	的	这	心	,

多少次，优质的谷物就这样落入了人们心底的某个角落?

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] ,

and	,	when	it	has	been	long	forgotten	,
和	,	什么时候	它	有	到过	长的	被遗忘的	,

而当它被人们遗忘很久之后，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪr] !

all	at	once	put	forth	the	blade	and	come	into	ear	!
全部	在	一次	放	前进	这	刀刃	和	来	进入	耳朵	!

突然拔出刀，刺入耳中!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [leɪd][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

It	is	a	treasure	laid	aside	in	a	time	of	ignorance	,
它	是	一个	宝藏	铺设	旁边	在	一个	时间	的	无知	,

这是在无知时代被埋没的宝藏。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪts]['vælju:] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	do	not	know	its	value	till	we	find	ourselves	in	need	of	it	.
和	我们	做	不是	知道	它是	价值	直到	我们	寻找	我们自己	在	需要	的	它	.

我们往往只有在需要它的时候才会意识到它的价值。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [en'laɪvənd] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋz] ,

Among	the	stories	with	which	he	enlivened	our	walks	or	our	evenings	,
之中	这	故事	和	哪个	他	活跃	我们的	散步	或者	我们的	晚上	,

他给我们讲的故事，让我们的散步或夜晚时光更加生动有趣。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] ,

there	is	one	which	now	returns	to	my	memory	,
那里	是	一	哪个	现在	返回	到	我的	记忆	,

现在我突然想起了一件事。

['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]['les(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

doubtless	because	the	time	is	come	to	derive	its	lesson	from	it	.
毫无疑问	因为	这	时间	是	来	到	派生	它是	课	从	它	.

毫无疑问，这是因为现在是时候从中吸取教训了。

[maɪ]['fɑ:ðər] ,

My	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtreɪdɪŋ]
who **was** **apprenticed** **at** **the** **age** **of** **twelve** **to** **one** **of** **those** **trading**
WHO 曾是 学徒 在 这 年龄 的 十二 到 一 的 那些 贸易
[kəˈlektəz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈnætʃərələsts] ,
collectors **who** **call** **themselves** **naturalists** **,**
收藏家 WHO 称呼 他们自己 自然学家 ,

他十二岁时拜一位自称博物学家的收藏家为师，从事商品交易。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈglæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈriːteɪl] ,
because **they** **put** **all** **creation** **under** **glasses** **that** **they** **may** **sell** **it** **by** **retail** **,**
因为 他们 放 全部 创建 在下面 眼镜 那 他们 可能 卖 它 经过 零售 ,

因为他们把万物都放在玻璃罩里，以便零售出售。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
had **always** **led** **a** **life** **of** **poverty** **and** **labor** **.**
有 总是 引领 一个 生活 的 贫困 和 劳动 .

一直过着贫困和劳作的生活。

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] , [baɪ] [tɜːrnz] [ʃɑːp] - [bɔɪ] , [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] ,
Obliged **to** **rise** **before** **daybreak** **,** **by** **turns** **shop** **-** **boy** **,** **clerk** **,** **and** **laborer** **,**
有义务 到 上升 前 拂晓 , 经过 转弯 店铺 - 男生 , 职员 , 和 劳动者 ,

必须天不亮就起床，轮流当过店员、职员和工人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [əˈloʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər]
he **was** **made** **to** **bear** **alone** **all** **the** **work** **of** **a** **trade** **of** **which** **his** **master**
他 曾是 制成 到 熊 独自的 全部 这 工作 的 一个 贸易 的 哪个 他的 掌握
[riːpt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] .
reaped **all** **the** **profits** **.**
收获 全部 这 利润 .

他被迫独自承担了整个行业的所有工作，而他的主人却获得了所有的利润。

[ɪn] [truːθ] ,
In **truth** **,**
在 真相 ,

事实上，

[ðɪs] [ˈlætər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
this **latter** **had** **a** **peculiar** **talent** **for** **making** **the** **most** **of** **the** **labor** **of**
这 后者 有 一个 奇特 天赋 为了 制作 这 最多 的 这 劳动 的
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other **people** **.**
其他 人们 .

后者有一种特殊的才能，那就是最大限度地利用他人的劳动成果。

[ðoʊ] [ʌnˈfɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Though **unfit** **himself** **for** **the** **execution** **of** **any** **kind** **of** **work** **,**
尽管 不合格 他自己 为了 这 执行 的 任何 种类 的 工作 ,

虽然他本人并不适合从事任何类型的工作，

[noʊ] [wʌn] [nuː] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
no **one** **knew** **better** **how** **to** **sell** **it** **.**
不 一 知道 更好的 如何 到 卖 它 .

没有人比我更懂得如何推销它。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [net] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
His **words** **were** **a** **net** **,** **in** **which** **people** **found** **themselves** **taken** **before** **they** **were**
他的 字 是 一个 网 , 在 哪个 人们 成立 他们自己 已采取 前 他们 是
[əˈwer] .
aware **.**
意识到的 .

他的话语就像一张网，人们在不知不觉中就落入了网中。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm'self][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ][prə'duːsər]

And	since	he	was	devoted	to	himself	alone	,	and	looked	on	the	producer
和	自从	他	曾是	奉献	到	他自己	独自的	,	和	看起来	在	这	制作人

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

as	his	enemy	,
作为	他的	敌人	,

由于他一心只想着自己，把制片人视为敌人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baɪər] [æz; əz] [preɪ] , [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbstɪnət]

and	the	buyer	as	prey	,	he	used	them	both	with	that	obstinate
和	这	买方	作为	猎物	,	他	用过的	他们	两个都	和	那	顽固

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪtʃ] ['ævərɪs] ['tiːtʃɪz] .

perseverance	which	avarice	teaches	.
毅力	哪个	贪婪	教导	.

他把买家当作猎物，用贪婪所培养的那种顽固的毅力利用了他们两人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊnli]

My	father	was	a	slave	all	the	week	,	and	could	call	himself	his	own	only
我的	父亲	曾是	一个	奴隶	全部	这	星期	,	和	可以	称呼	他自己	他的	自己的	仅有的

[ɑːn] ['sʌndeɪ] .

on	Sunday	.
在	星期日	.

我的父亲一周七天都是奴隶，只有星期天才能真正做回自己。

[ðə; ðɪ]['mæstər]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

The	master	naturalist	,	who	used	to	spend	the	day	at	the	house	of	an	old
这	掌握	博物学家	,	WHO	用过的	到	花费	这	天	在	这	房子	的	一个	老的

['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,

female	relative	,
女性	相对的	,

这位博物学家大师过去常常在一位年长的女性亲戚家待上一整天，

[ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

then	gave	him	his	liberty	on	condition	that	he	dined	out	,	and	at	his	own
然后	给予	他	他的	自由	在	状况	那	他	用餐	出去	,	和	在	他的	自己的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

然后，他被释放，条件是必须自费外出就餐。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] ['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

But	my	father	used	secretly	to	take	with	him	a	crust	of	bread	,
但	我的	父亲	用过的	偷偷	到	拿	和	他	一个	地壳	的	面包	,

但我父亲过去常常偷偷带上一块面包皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒtənaɪzɪŋ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

which	he	hid	in	his	botanizing	-	box	,	and	,	leaving	Paris	as	soon	as	it
哪个	他	隐藏	在	他的	植物学	-	盒子	,	和	,	离开	巴黎	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] [deɪ] ,

was	day	,
曾是	天	,

他将它藏在植物标本盒里，天一亮就离开了巴黎。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] , [ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [mə'dɑːn] ,

he	would	wander	far	into	the	valley	of	Montmorency	,	the	wood	of	Meudon	,
他	会	漫步	远的	进入	这	谷	的	蒙莫朗西	,	这	木头	的	默东	,

他会漫步到蒙莫朗西山谷深处，默东森林里，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːn] .

or	among	the	windings	of	the	Marne	.
或者	之中	这	绕组	的	这	马恩河	.

或马恩河蜿蜒流淌之处。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [pər'fju:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Excited	by	the	fresh	air	,	the	penetrating	perfume	of	the	growing	vegetation	,
兴奋的	经过	这	新鲜的	空气	,	这	渗透	香水	的	这	生长	植被	,

被清新的空气和茂盛植物散发的芬芳所吸引，

[ɔ:r][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] , [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n][ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [fə'ti:g]

or	the	fragrance	of	the	honeysuckles	,	he	would	walk	on	until	hunger	or	fatigue
或者	这	香味	的	这	金银花	,	他	会	走	在	直到	饥饿	或者	疲劳

[meɪd] [ɪt'self] [felt] .

made	itself	felt	.
制成	本身	毛毡	.

或者被金银花的香气吸引，他会一直走下去，直到饥饿或疲倦袭来。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,

Then	he	would	sit	under	a	hedge	,	or	by	the	side	of	a	stream	,
然后	他	会	坐	在下面	一个	对冲	,	或者	经过	这	边	的	一个	溪流	,

然后他会坐在树篱下，或者溪边。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [fi:st] , [baɪ][tɜ:rnz][ɑ:n] ['wɔ:tərˌkrɛsɪz] , [wʊd] ['strɔ:berɪz] ,

and	would	make	a	rustic	feast	,	by	turns	on	watercresses	,	wood	strawberries	,
和	会	制作	一个	乡村	盛宴	,	经过	转弯	在	西洋菜	,	木头	草莓	,

这样就能组成一顿质朴的盛宴，轮流吃西洋菜、野草莓等等。

[ænd; ənd] ['blækˌberiz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] ; [hi:; hi] [wʊd] ['gæðər] [ə; eɪ] [fju:] [plænts] ,

and	blackberries	picked	from	the	hedges	;	he	would	gather	a	few	plants	,
和	黑莓	挑选	从	这	对冲	;	他	会	收集	一个	很少	植物	,

还有从树篱上摘的黑莓；他会采集一些植株，

[ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['flɔri:ən] , [ðen] [ɪn] ['gretɪst] [voʊg] , [ʌv; əv] ['gɛsnɚ] , [hu:] [wʌz; wəz]

read	a	few	pages	of	Florian	,	then	in	greatest	vogue	,	of	Gessner	,	who	was
读	一个	很少	页面	的	弗洛里安	,	然后	在	最	时尚	,	的	格斯纳	,	WHO	曾是

[dʒʌst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

just	translated	,
只是	翻译	,

读了几页当时最流行的盖斯纳的作品《弗洛里安》，他的作品刚刚被翻译成英文。

[ɔ:r][ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:kˌdʒeiks] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [pə'zest] [θri:] [oʊld] ['vɑ:ljəmz] .

or	of	Jean	Jacques	,	of	whom	he	possessed	three	old	volumes	.
或者	的	让	雅克	,	的	谁	他	拥有	三	老的	卷	.

或者让·雅克，他拥有让·雅克的三本旧书。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pæst] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn][æk'tɪvəti][ænd; ənd][rest] , [ɪn] [pər'su:t] [ænd; ənd]

The	day	was	thus	passed	alternately	in	activity	and	rest	,	in	pursuit	and
这	天	曾是	因此	通过了	交替	在	活动	和	休息	,	在	追逐	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

就这样，一天的时间在活动和休息、追求和冥想之间交替度过。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə'gen] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['pærɪs] ,

until	the	declining	sun	warned	him	to	take	again	the	road	to	Paris	,
直到	这	下降	太阳	警告	他	到	拿	再次	这	路	到	巴黎	,

直到夕阳西下，提醒他该再次踏上前往巴黎的路了。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['dʌsti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][in'vigəreitid]

where	he	would	arrive	,	his	feet	torn	and	dusty	,	but	his	mind	invigorated
在哪里	他	会	到达	,	他的	脚	撕裂	和	尘土飞扬	,	但	他的	头脑	精神焕发

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .

for	a	whole	week	.
为了	一个	所有的	星期	.

他会到达目的地，虽然双脚破烂不堪，沾满尘土，但他的精神却会因此而振奋整整一周。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][met] , [kloʊz]

One	day	,	as	he	was	going	toward	the	wood	of	Viroflay	,	he	met	,	close
一	天	,	作为	他	曾是	去	朝向	这	木头	的	-	,	他	遇见	,	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

有一天，当他前往维罗弗莱森林时，在森林附近遇到了.....

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['bɒtənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði][plænts][hiː; hi]

a	stranger	who	was	occupied	in	botanizing	and	in	sorting	the	plants	he
一个	陌生人	WHO	曾是	占领	在	植物学	和	在	排序	这	植物	他

[hæd; həd][dʒʌst] ['gæðərd] .

had	just	gathered	.
有	只是	聚集	.

一个陌生人正在忙着采集植物并进行分类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	an	elderly	man	with	an	honest	face	;	but	his	eyes	,
他	曾是	一个	老年	男人	和	一个	诚实的	脸	;	但	他的	眼睛	,

他是一位面容诚实的老人；但他的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [diːp] - [set] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi]

which	were	rather	deep	-	set	under	his	eyebrows	,	had	a	somewhat	uneasy
哪个	是	相当	深的	-	放	在下面	他的	眉毛	,	有	一个	有些	不安

[ænd; ənd]['tɪmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	timid	expression	.
和	胆小	表达	.

他的眉毛下方凹陷较深，表情有些不安和胆怯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [klɔːθ] [koʊt] , [ə; eɪ] [greɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [blæk] ['brɪtʃɪz] ,

He	was	dressed	in	a	brown	cloth	coat	,	a	gray	waistcoat	,	black	breeches	,
他	曾是	穿着	在	一个	棕色的	布	外套	,	一个	灰色的	马甲	,	黑色的	马裤	,

他身穿棕色布外套、灰色背心和黑色马裤。

[ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][held][æn; ən]['aɪvəri] - ['hedɪd] [keɪn] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm]

and	worsted	stockings	,	and	held	an	ivory	-	headed	cane	under	his	arm
和	最差	长筒袜	,	和	握住	一个	象牙	-	标题	甘蔗	在下面	他的	手臂

.

:
.

他穿着羊毛长袜，腋下夹着一根象牙头手杖。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

His	appearance	was	that	of	a	small	retired	tradesman	who	was	living	on
他的	外貌	曾是	那	的	一个	小的	退休	零售商	WHO	曾是	活的	在

[hɪz; ɪz] [miːnz] ,

his	means	,
他的	方法	,

他看起来像个靠微薄收入度日的退休小商贩。

[ænd; ənd] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [miːn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

and	rather	below	the	golden	mean	of	Horace	.
和	相当	以下	这	金的	意思是	的	贺拉斯	.

而且远低于贺拉斯的黄金中庸之道。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] , ['sɪvəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

My	father	,	who	had	great	respect	for	age	,	civilly	raised	his	hat	to	him
我的	父亲	,	WHO	有	伟大的	尊重	为了	年龄	,	文明地	提高	他的	帽子	到	他

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

我父亲非常尊敬长辈，在他经过时，礼貌地脱帽致敬。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ə; eɪ][plænt][hiː; hi][held] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

In	doing	so	,	a	plant	he	held	fell	from	his	hand	;
在	正在做	所以	,	一个	植物	他	握住	跌倒	从	他的	手	;

这样做时，他手中拿着的一株植物掉了下来；

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stranger	stooped	to	take	it	up	,	and	recognized	it	.
这	陌生人	弯腰	到	拿	它	向上	,	和	认可	它	.

陌生人弯腰捡起它，认出了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - , " [sed] [hiː; hi] ;

"	It	is	a	Deutaria	heptaphyllos	,	"	said	he	;
"	它	是	一个	-	-	,	"	说	他	;

“这是一株 Deutaria heptaphyllos，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ; [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [nɪr]

"	I	have	not	yet	seen	any	of	them	in	these	woods	;	did	you	find	it	near
"	我	有	不是	然而	已见	任何	的	他们	在	这些	树林	;	做过	你	寻找	它	靠近

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我在这片树林里还没见过它们；你是在这附近找到的吗？”

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生？

" [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	My	father	replied	that	it	was	to	be	found	in	abundance	on	the	top	of
"	我的	父亲	回复	那	它	曾是	到	是	成立	在	丰富	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我父亲回答说，山顶上到处都是。

[tɔːrd] ['seivr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌleɪzər'pɪtiəm] .

toward	Sevres	,	as	well	as	the	great	Laserpitium	.
朝向	塞夫尔	,	作为	出色地	作为	这	伟大的	激光皮蒂姆	.

前往塞夫尔，以及伟大的激光竞技场。

" [ðæt] , [tuː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɔːr] ['brɪskli] .

"	That	,	too	!	"	repeated	the	old	man	more	briskly	.
"	那	,	也	!	"	重复	这	老的	男人	更多的	轻快地	.

“还有那个！”老人语气更加急促地重复道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ['fɔːrmərli] [ɑːn][ðə; ði]

I	shall	go	and	look	for	them	;	I	have	gathered	them	formerly	on	the
我	将	去	和	看	为了	他们	;	我	有	聚集	他们	以前	在	这

['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] - .

hillside	of	Robaila	.
山坡	的	-	.

我要去寻找他们；我以前在罗拜拉山坡上聚集过他们。

" [maɪ] ['fɑːðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

"	My	father	proposed	to	take	him	.
"	我的	父亲	建议的	到	拿	他	.

我父亲提议带他去。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kə'lekt]

The	stranger	accepted	his	proposal	with	thanks	,	and	hastened	to	collect
这	陌生人	公认	他的	提议	和	谢谢	,	和	加快	到	收集

[tə'geðər] [ðə; ði][plænts][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ;

together	the	plants	he	had	gathered	;
一起	这	植物	他	有	聚集	;

陌生人欣然接受了他的提议，并表示感谢，然后赶紧去收集他采集的植物；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] [ə'pɪrd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .

but	all	of	a	sudden	he	appeared	seized	with	a	scruple	.
但	全部	的	一个	突然	他	出现	查获	和	一个	顾忌	.

但突然间，他似乎陷入了某种顾虑之中。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ]

He	observed	to	his	companion	that	the	road	he	was	going	was	halfway
他	观察到	到	他的	伴侣	那	这	路	他	曾是	去	曾是	半

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

up	the	hill	,
向上	这	爬坡道	,

他告诉同伴，他所走的路已经走到半山腰了。

[ænd; ənd][led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [rɔɪ'ælz] [æt; ət]

and	led	in	the	direction	of	the	castle	of	the	Dames	Royales	at
和	引领	在	这	方向	的	这	城堡	的	这	女士们	皇家	在

['belˌvju] ;

Bellevue	;
贝尔维尤	;

然后朝着贝尔维尤皇家女爵城堡的方向走去；

[ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [tɜːrn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] ,

that	by	going	to	the	top	he	would	consequently	turn	out	of	his	road	,
那	经过	去	到	这	顶部	他	会	最后	转动	出去	的	他的	路	,

他认为自己一旦登上顶峰，就会偏离原本的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	that	it	was	not	right	he	should	take	this	trouble	for	a	stranger	.
和	那	它	曾是	不是	正确的	他	应该	拿	这	麻烦	为了	一个	陌生人	.

而且他不应该为了一个陌生人做这样的事。

[maɪ]['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [gʊd] - ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [mɔːr]

My	father	insisted	upon	it	with	his	habitual	good	-	nature	;	but	,	the	more
我的	父亲	坚持	之上	它	和	他的	习惯性的	好的	-	自然	;	但	,	这	更多的

['iːgərnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] ,

eagerness	he	showed	,
渴望	他	显示	,

我父亲一如既往地和蔼可亲，坚持要我这么做；但是，他越是表现出热情，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnətli] [ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

the	more	obstinately	the	old	man	refused	;
这	更多的	顽固地	这	老的	男人	拒绝	;

老人越是固执地拒绝；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][læst][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]

it	even	seemed	to	my	father	that	his	good	intention	at	last	excited	his
它	甚至	似乎	到	我的	父亲	那	他的	好的	意图	在	最后的	兴奋的	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

甚至连我父亲都觉得，他的好意最终反而引起了他的怀疑。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

He	therefore	contented	himself	with	pointing	out	the	road	to	the	stranger	,
他	所以	满足	他自己	和	指向	出去	这	路	到	这	陌生人	,

[huːm] [hiː; hi] [sə'luːtid] ,

whom	he	saluted	,
谁	他	敬礼	,

因此，他只好给这位陌生人指路，并向他致意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	he	soon	lost	sight	of	him	.
和	他	很快	丢失的	视线	的	他	.

很快，他就失去了他的踪影。

['meni] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Many	hours	passed	by	,	and	he	thought	no	more	of	the	meeting	.
许多	小时	通过了	经过	,	和	他	想法	不	更多的	的	这	会议	.

几个小时过去了，他不再想起那次会议了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔpsiz] [ʌv; əv] [ʃəːvɪl] , [wer] , [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

He	had	reached	the	copses	of	Chaville	,	where	,	stretched	on	the	ground	in	a
他	有	达到	这	小树林	的	沙维尔	,	在哪里	,	拉伸	在	这	地面	在	一个

['mɔːsi] [gleɪd] ,

mossy	glade	,
苔藓	林间空地	,

他到达了沙维尔的小树林，在那里，他躺在一片长满苔藓的林间空地上，

[hiː; hi] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ei'miːl] .

he	read	once	more	the	last	volume	of	Emile	.
他	读	一次	更多的	这	最后的	体积	的	埃米尔	.

他又读了一遍《爱弥儿》的最后一卷。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	delight	of	reading	it	had	so	completely	absorbed	him	that	he	had
这	喜	的	阅读	它	有	所以	完全地	吸收	他	那	他	有

['siːst] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

ceased	to	see	or	hear	anything	around	him	.
停止	到	看	或者	听到	任何事物	大约	他	.

他完全沉浸在阅读的乐趣中，以至于对周围的一切视而不见、充耳不闻。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] ,

With	his	cheeks	flushed	and	his	eyes	moist	,
和	他的	脸颊	酡	和	他的	眼睛	潮湿	,

他双颊绯红，眼眶湿润，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

he	repeated	aloud	a	passage	which	had	particularly	affected	him	.
他	重复	大声	一个	通道	哪个	有	特别	做作的	他	.

他大声重复了一段特别触动他的文字。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ʌtəd] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] ; [hiː; hi]

An	exclamation	uttered	close	by	him	awoke	him	from	his	ecstasy	;	he
一个	感叹	说出	关闭	经过	他	醒来	他	从	他的	狂喜	;	他

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raised	his	head	,
提高	他的	头	,

附近一声惊呼将他从狂喜中惊醒；他抬起头，

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][met] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]

and	perceived	the	tradesman	-	looking	person	he	had	met	before	on	the
和	感知	这	零售商	-	寻找	人	他	有	遇见	前	在	这

['krɔ:sroʊdz][æt; ət] - .

crossroad	at	Viroflay	.
十字路口	在	-	.

他看到了之前在维罗弗莱十字路口遇到的那个看起来像商人的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][plænts] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt]

He	was	loaded	with	plants	,	the	collection	of	which	seemed	to	have	put
他	曾是	已加载	和	植物	,	这	收藏	的	哪个	似乎	到	有	放

[hɪm; ɪm]['ɪntu:] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] .

him	into	high	good	-	humor	.
他	进入	高的	好的	-	幽默	.

他身上带着很多植物，收集这些植物似乎让他心情大好。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] .

"	A	thousand	thanks	,	sir	,	"	said	he	to	my	father	.
"	一个	千	谢谢	,	先生	,	"	说	他	到	我的	父亲	.

"万分感谢，先生，"他对父亲说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv] ,

"	I	have	found	all	that	you	told	me	of	,
"	我	有	成立	全部	那	你	讲述	我	的	,

"你告诉我的那些东西，我都找到了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] .

and	I	am	indebted	to	you	for	a	charming	walk	.
和	我	是	负债累累	到	你	为了	一个	迷人	走	.

我非常感谢你带我进行了一次愉快的散步。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [rɪ'spektfəli] [roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	My	father	respectfully	rose	,	and	made	a	civil	reply	.
"	我的	父亲	尊敬	玫瑰	,	和	制成	一个	民用	回复	.

"我父亲恭敬地站起身，礼貌地作出了答复。"

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,

The	stranger	had	grown	quite	familiar	,
这	陌生人	有	生长	相当	熟悉的	,

这个陌生人已经变得相当熟悉了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] " ['brʌðər] ['bɑ:tənɪst] " [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

and	even	asked	if	his	young	"	brother	botanist	"	did	not	think	of	returning	to
和	甚至	问	如果	他的	年轻的	"	兄弟	植物学家	"	做过	不是	思考	的	返回	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

甚至还问他那位年轻的"植物学家兄弟"有没有想过返回巴黎。

[maɪ]['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,

My	father	replied	in	the	affirmative	,
我的	父亲	回复	在	这	肯定	,

我父亲肯定地回答道。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][tɪn][bɑ:ks][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	opened	his	tin	box	to	put	his	book	back	in	it	.
和	打开	他的	锡	盒子	到	放	他的	书	后退	在	它	.

他打开锡盒，把书放回里面。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] [æsk]

The	stranger	asked	him	with	a	smile	if	he	might	without	impertinence	ask
这	陌生人	问	他	和	一个	微笑	如果	他	可能	没有	无礼	问

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	name	of	it	.
这	姓名	的	它	.

陌生人笑着问他，是否可以冒昧地问一下它的名字。

[maɪ]['fɑːðər] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruː'soʊz] [eɪ'miːl] .

My	father	answered	that	it	was	Rousseau's	Emile	.
我的	父亲	回答	那	它	曾是	卢梭的	埃米尔	.

我父亲回答说，那是卢梭的《爱弥儿》。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

The	stranger	immediately	became	grave	.
这	陌生人	立即地	成为	严重	.

陌生人顿时神情严肃起来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] , [maɪ]['fɑːðər] [ɪk'spresɪŋ] ,

They	walked	for	some	time	side	by	side	,	my	father	expressing	,
他们	步行	为了	一些	时间	边	经过	边	,	我的	父亲	表达	,

他们并肩走了一会儿，我父亲说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [stɪl] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

with	the	warmth	of	a	heart	still	throbbing	with	emotion	,
和	这	温暖	的	一个	心	仍然	悸动	和	情感	,

带着一颗依然悸动着、充满温情的心，

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ; [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]

all	that	this	work	had	made	him	feel	;	his	companion	remaining	cold	and
全部	那	这	工作	有	制成	他	感觉	;	他的	伴侣	其余的	寒冷的	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

这项工作让他感受到了这一切；他的同伴却冷漠而沉默。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenə'viːz] ['raɪtər] ,

The	former	extolled	the	glory	of	the	great	Genevese	writer	,
这	以前的	赞扬	这	荣耀	的	这	伟大的	日内瓦	作家	,

前者盛赞了这位伟大的日内瓦作家的辉煌成就，

[huːz] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

whose	genius	had	made	him	a	citizen	of	the	world	;
谁	天才	有	制成	他	一个	公民	的	这	世界	;

他的才华使他成为世界公民；

[hiː; hi][eks'peiʃieitid][ɑːn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪŋkəz] , [huː] [reɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][taɪm]

he	expatiated	on	this	privilege	of	great	thinkers	,	who	reign	in	spite	of	time
他	加长	在	这	特权	的	伟大的	思想家	,	WHO	在位	在	尽管如此	的	时间

[ænd; ənd] [speɪs] ,

and	space	,
和	空间	,

他详细阐述了伟大思想家的这种特权，即他们不受时间和空间的限制，他们的思想能够经受住时间的考验。

[ænd; ənd]['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ;

and	gather	together	a	people	of	willing	subjects	out	of	all	nations	;
和	收集	一起	一个	人们	的	愿意的	主题	出去	的	全部	国家	;

从各国聚集一群甘愿臣服的人民；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

but	the	stranger	suddenly	interrupted	him	:
但	这	陌生人	突然	中断	他	:

但陌生人突然打断了他：

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['maɪldli] ,

"	And	how	do	you	know	,	"	said	he	,	mildly	,
"	和	如何	做	你	知道	,	"	说	他	,	轻微地	,

“你怎么知道的？”他温和地问道。

" ['weðər] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['envi]

"	whether	Jean	Jacques	would	not	exchange	the	reputation	which	you	seem	to	envy
"	无论	让	雅克	会	不是	交换	这	名声	哪个	你	似乎	到	嫉妒

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [huːz] ['tʃimniz] - [smoʊk] [wiː; wi] [siː] ?

for	the	life	of	one	of	the	wood	-	cutters	whose	chimneys	'	smoke	we	see	?
为了	这	生活	的	一	的	这	木头	-	切割器	谁	烟囱	-	抽烟	我们	看	?

“让·雅克是否愿意用你所羡慕的名声，换取我们看到的那些烟囱里冒着烟的伐木工人的生命呢？”

[wʌt] [hæz; həz] [feɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

What	has	fame	brought	him	except	persecution	?
什么	有	名声	带来	他	除了	迫害	?

名声除了给他带来迫害，还给他带来了什么？

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frendz] [huːm] [hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['kɑːntent]

The	unknown	friends	whom	his	books	may	have	made	for	him	content
这	未知	朋友们	谁	他的	图书	可能	有	制成	为了	他	内容

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

themselves	with	blessing	him	in	their	hearts	,
他们自己	和	祝福	他	在	他们的	心	,

他的书籍或许为他结识了一些素不相识的朋友，但他们都心甘情愿地在心中祝福他。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'klerd] ['enəmi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [pər'suː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

while	the	declared	enemies	that	they	have	drawn	upon	him	pursue	him	with
尽管	这	声明	敌人	那	他们	有	绘制	之上	他	追求	他	和

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['kæləmni] !

violence	and	calumny	!
暴力	和	诽谤	!

而那些被他们认定为敌人的人，却对他进行暴力和诽谤！

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['flætərd] [baɪ] [sək'ses] : [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

His	pride	has	been	flattered	by	success	:	how	many	times	has	it	been
他的	自豪	有	到过	受宠若惊	经过	成功	:	如何	许多	时代	有	它	到过

['wuːndɪd] [baɪ]['sætaɪər] ?

wounded	by	satire	?
受伤	经过	讽刺	?

成功助长了他的自尊心；讽刺又伤了他的自尊心多少次呢？

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['hjuːmən][praɪd][ɪz][laɪk][ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [huː] [wʌz; wəz] [pri'ventid]

And	be	assured	that	human	pride	is	like	the	Sybarite	who	was	prevented
和	是	保证	那	人类	自豪	是	喜欢	这	享乐主义者	WHO	曾是	阻止

[frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ə; eɪ] - .

from	sleeping	by	a	crease	in	a	roseleaf	.
从	睡眠	经过	一个	褶皱	在	一个	-	.

请相信，人类的骄傲就像一个贪婪的享乐主义者，因为玫瑰叶子上的一道褶皱而无法入睡。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]['prɑːfɪts] ,

The	activity	of	a	vigorous	mind	,	by	which	the	world	profits	,
这	活动	的	一个	蓬勃	头脑	,	经过	哪个	这	世界	利润	,

活跃的思维活动，使世界受益。

['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	always	turns	against	him	who	possesses	it	.
几乎	总是	转弯	反对	他	WHO	拥有	它	.

几乎总是反过来对付拥有它的人。

[hiː; hi][ikspekts] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] ;

He	expects	more	from	it	as	he	grows	older	;
他	预期	更多的	从	它	作为	他	生长	老	;

随着年龄增长，他对它的期望也越来越高；

[ðə; ði][aɪ'diːəl][hiː; hi] [pə'sjuːz] [kən'tɪnjuəli] [dis'gʌsts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ; [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]

the	ideal	he	pursues	continually	disgusts	him	with	the	actual	;	he	is	like	a
这	理想的	他	追寻	持续	令人厌恶	他	和	这	实际的	;	他	是	喜欢	一个

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

他所追求的理想不断让他对现实感到厌恶；他就像一个……的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [rɪ'faɪnd] [saɪt] , [di'səːnz] [spɑːts][ænd; ənd] ['blemɪʃiz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

with	a	too	-	refined	sight	,	discerns	spots	and	blemishes	in	the	most	beautiful
和	一个	也	-	精制	视线	,	辨别	地点	和	瑕疵	在	这	最多	美丽的

[feɪs] .

face	.
脸	.

眼光过于敏锐，即使是最美丽的脸上也能发现斑点和瑕疵。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [diːpər] ['daʊnˌfɔːlz] .

I	will	not	speak	of	stronger	temptations	and	of	deeper	downfalls	.
我	将要	不是	说话	的	更强	诱惑	和	的	更深	缺点	.

我不会谈论更强烈的诱惑和更深的堕落。

['dʒiːniəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;

Genius	,	you	have	said	,	is	a	kingdom	;
天才	,	你	有	说	,	是	一个	王国	;

你曾说过，天才就是一个王国；

[bʌt; bət] [wʌt] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

but	what	virtuous	man	is	not	afraid	of	being	a	king	?
但	什么	有德行的	男人	是	不是	害怕的	的	存在	一个	国王	?

但哪个正直的人不害怕当国王呢?

[hiː; hi] [huː] [fiːlz] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɚz] ,

He	who	feels	only	his	great	powers	,
他	WHO	感觉	仅有的	他的	伟大的	权力	,

只感受到自身强大力量的人，

[ɪz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

is	—	with	the	weaknesses	and	passions	of	our	nature	—	preparing	for
是	—	和	这	弱点	和	激情	的	我们的	自然	—	准备	为了

[greɪt] ['feɪljɚz] .

great	failures	.
伟大的	失败	.

是——凭借我们天性中的弱点和激情——为巨大的失败做好准备。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Believe	me	,	sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [roʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] ['envi] ;

the	unhappy	man	who	wrote	this	book	is	no	object	of	admiration	or	of	envy	;
这	不开心	男人	WHO	写道	这	书	是	不	目的	的	钦佩	或者	的	嫉妒	;

写这本书的那个不幸的人，既不值得钦佩，也不值得羡慕；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] , ['pɪti][hɪm; ɪm] !

but	,	if	you	have	a	feeling	heart	,	pity	him	!
但	,	如果	你	有	一个	感觉	心	,	遗憾	他	!

但是，如果你还有一丝怜悯之心，就可怜他吧!

" [maɪ]['fɑːðər] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [prə'naʊnst]
" My father , astonished at the excitement with which his companion pronounced
" 我的 父亲 , 惊讶 在 这 激动 和 哪个 他的 伴侣 发音
[ðiːz] [læst][wɜːrdz] ,
these last words ,
这些 最后的 字 ,

“我父亲对他的同伴说出这些遗言时的激动之情感到惊讶，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
did not know what to answer .
做过 不是 知道 什么 到 回答 .

不知道该如何回答。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm] [mə'dɑːn] ['kæs(ə)l][tuː; tə] [ðæt]
Just then they reached the paved road which led from Meudon Castle to that
只是 然后 他们 达到 这 铺砌路面 路 哪个 引领 从 默东 城堡 到 那
[ʌv; əv] [vɛə'sai] ;
of Versailles ;
的 凡尔赛 ;

这时，他们来到了从默东城堡通往凡尔赛宫的柏油路；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
a carriage was passing .
一个 运输 曾是 通过 .

一辆马车经过。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
The ladies who were in it perceived the old man , uttered an exclamation of
这 女士们 WHO 是 在 它 感知 这 老的 男人 , 说出 一个 感叹 的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

房间里的女士们看到了老人，都惊呼了一声。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [rɪ'piːtɪd] :
and leaning out of the window repeated :
和 倾斜 出去 的 这 窗户 重复 :

然后他探出窗外，重复道：

" [ðer; ðər][ɪz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] — [ðer; ðər][ɪz] ['ruːsəu] !
" There is Jean Jacques — there is Rousseau !
" 那里 是 让 雅克 — 那里 是 卢梭 !

“有让·雅克——有卢梭！”

" [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Then the carriage disappeared in the distance .
" 然后 这 运输 消失 在 这 距离 .

然后，马车消失在了远方。

[maɪ]['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,
My father remained motionless , confounded , and amazed , his eyes wide open ,
我的 父亲 剩余 静止不动 , 令人困惑 , 和 惊叹 , 他的 眼睛 宽的 打开 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] .
and his hands clasped .
和 他的 双手 紧握 .

我的父亲一动不动，困惑而惊讶，双眼睁得大大的，双手紧握。

['ruːsəu] , [huː] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] :
Rousseau , who had shuddered on hearing his name spoken , turned toward him :
卢梭 , WHO 有 颤抖 在 听力 他的 姓名 说 , 转向 朝向 他 :

听到自己的名字，卢梭浑身一颤，随即转向他：

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [mɪ'sænθrəpi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [mis'fɔːtʃənz]

"	You	see	,	"	said	he	,	with	the	bitter	misanthropy	which	his	later	misfortunes
"	你	看	,	"	说	他	,	和	这	苦的	厌世	哪个	他的	之后	不幸

[hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

had	produced	in	him	,
有	生产	在	他	,

“你看，”他说道，语气中带着后来的不幸遭遇在他身上滋生的那种刻骨的厌世情绪。

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['kænɑːt]['iːv(ə)n][haɪd] [hɪm'self] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

"	Jean	Jacques	cannot	even	hide	himself	:	he	is	an	object	of	curiosity	to
"	让	雅克	不能	甚至	隐藏	他自己	:	他	是	一个	目的	的	好奇心	到

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

“让·雅克甚至无法隐藏自己：他成了某些人好奇的对象。”

[ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [θɪŋ] ,

of	malignity	to	others	,	and	to	all	he	is	a	public	thing	,
的	恶毒	到	其他的	,	和	到	全部	他	是	一个	民众	事物	,

对他人怀有恶意，而且对所有人来说，他都是一个公众人物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər] .

at	which	they	point	the	finger	.
在	哪个	他们	观点	这	手指	.

他们指责的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [les] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv]

It	would	signify	less	if	he	had	only	to	submit	to	the	impertinence	of
它	会	表示	较少的	如果	他	有	仅有的	到	提交	到	这	无礼	的

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ;

the	idle	;
这	闲置的	;

如果他只是被迫忍受游手好闲之人的无礼，那意义就小得多；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

but	,	as	soon	as	a	man	has	had	the	misfortune	to	make	himself
但	,	作为	很快	作为	一个	男人	有	有	这	不幸	到	制作	他自己

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

但是，一旦一个人不幸成名，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

he	becomes	public	property	.
他	变成	民众	财产	.

他成了公共财产。

['evri] [wʌn] [reɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz][moʊst]['trɪviəl] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz]

Every	one	rakes	into	his	life	,	relates	his	most	trivial	actions	,	and	insults	his
每一个	一	耙子	进入	他的	生活	,	相关	他的	最多	琐碎的	行动	,	和	侮辱	他的

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

每个人都刨根问底地探究他的生活，讲述他最琐碎的事情，并侮辱他的感情；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːlz] , [wɪtʃ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] [meɪ] [dɪ'feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

he	becomes	like	those	walls	,	which	every	passer	-	by	may	deface	with	some
他	变成	喜欢	那些	墙壁	,	哪个	每一个	过路人	-	经过	可能	污损	和	一些

[ə'bjuːsɪv] ['raɪtɪŋ] .

abusive	writing	.
虐待	写作	.

他变得像那些墙壁一样，每个路人都可以在上面涂写一些辱骂性的文字。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ]

Perhaps	**you**	**will**	**say**	**that**	**I**	**have**	**myself**	**encouraged**	**this**	**curiosity**	**by**	**publishing**	**my**
也许	你	将要	说	那	我	有	我	鼓励	这	好奇心	经过	出版	我的

[kən'feʃnz] .

Confessions	**.**
忏悔	.

或许你会说，我出版《忏悔录》本身就助长了这种好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

But	**the**	**world**	**forced**	**me**	**to**	**it**	**.**
但	这	世界	强制	我	到	它	.

但迫于形势，我不得不这样做。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slændərt] [ˌem 'i:] ;

They	**looked**	**into**	**my**	**house**	**through**	**the**	**blinds**	**,**	**and**	**they**	**slandered**	**me**	**;**
他们	看起来	进入	我的	房子	通过	这	百叶窗	,	和	他们	诽谤	我	;

他们透过百叶窗窥视我的房子，并诽谤我；

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

I	**have**	**opened**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**,**
我	有	打开	这	门	和	视窗	,

我已经打开了门窗，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [noʊ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	**that**	**they**	**should**	**at**	**least**	**know**	**me**	**such**	**as**	**I**	**am**	**.**
所以	那	他们	应该	在	至少	知道	我	这样的	作为	我	是	.

这样他们至少应该了解真实的我。

[ə'du:] , [sɜ:r] .

Adieu	**,**	**sir**	**.**
再见	,	先生	.

再见了，先生。

[wen'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [feɪm] , [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n]

Whenever	**you**	**wish**	**to**	**know**	**the**	**worth**	**of**	**fame**	**,**	**remember**	**that**	**you**	**have**	**seen**
每当	你	希望	到	知道	这	值得	的	名声	,	记住	那	你	有	已见

['ru:səu] .

Rousseau	**.**
卢梭	.

当你想知道名望的价值时，请记住你曾见过卢梭。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . — [ɑ:] !

"	**Nine**	**o'clock**	**.**	**—**	**Ah**	**!**
"	九	点钟	.	—	啊	!

"九点钟——啊！"

[naʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['stɔ:ri] !

now	**I**	**understand**	**my**	**father's**	**story**	**!**
现在	我	理解	我的	父亲的	故事	!

现在我明白了父亲的故事！

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

It	**contains**	**the**	**answer**	**to**	**one**	**of**	**the**	**questions**	**I**	**asked**	**myself**	**a**	**week**	**ago**	**.**
它	包含	这	回答	到	一	的	这	问题	我	问	我	一个	星期	前	.

它包含了一周前我问自己的一个问题的答案。

[jes] , [aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [gɪfts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['dɪrli] [bɔ:t] ;

Yes	**,**	**I**	**now**	**feel**	**that**	**fame**	**and**	**power**	**are**	**gifts**	**that**	**are**	**dearly**	**bought**	**;**
是的	,	我	现在	感觉	那	名声	和	力量	是	礼物	那	是	亲爱的	买	;

是的，我现在觉得名望和权力都是需要付出高昂代价才能得到的礼物；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [soʊl] , [bəuθ][ɑːr; ər] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] ['mædəm] [diː] [stɑːl]
and **that** **,** **when** **they** **dazzle** **the** **soul** **,** **both** **are** **oftenest** **,** **as** **Madame** **de** **Stael**
和 那 , 什么时候 他们 炫 这 灵魂 , 两个都 是 最常 , 作为 夫人 德 斯塔尔
[sez] ,
says **,**
说道 ,

而且，正如斯塔尔夫人所说，当它们令灵魂为之倾倒时，两者往往都是如此。

[bʌt; bət] - [ən] [də'juːl] [diː] [bɒ'nɜːr] !
but **'** **un** **deuil** **eclatant** **de** **bonheur** **!**
但 - 联合国 德伊尔 耀眼的 德 幸福 !

但'un deuil eclatant de bonheur!

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊli] [bɔːrn] ,
' **Tis** **better** **to** **be** **lowly** **born** **,**
- 的 更好的 到 是 卑微的 出生 ,

出身卑微反而更好，

[ænd; ənd][reɪndʒ][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['lɪvɚz] [ɪn]['kɑːntent] ,
And **range** **with** **humble** **livers** **in** **content** **,**
和 范围 和 谦逊的 肝脏 在 内容 ,

内容涵盖了各种口味的清淡肝脏，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['glistərɪŋ] [griːf] ,
Than **to** **be** **perk'd** **up** **in** **a** **glistering** **grief** **,**
比 到 是 - 向上 在 一个 闪闪发光 悲伤 ,

与其沉浸在闪耀的悲伤中，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑːroʊ] .
And **wear** **a** **golden** **sorrow** **.**
和 穿 一个 金的 悲哀 .

披上金色的悲伤。

[['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt][iː] . , [siːn] [θriː] .]
[**Henry** **VIII** **.** **,** **Act** **II** **.** **,** **Scene** **3** **.** **]**
[亨利 八 . , 行为 二 . , 场景 3 .]

[亨利八世，第二幕，第三场。]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns]
MISANTHROPY **AND** **REPENTANCE**
厌世 和 悔改

厌世与悔改

['ɔːgəst] 3d , [naɪn] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .
August **3d** **,** **Nine** **O'clock** **P** **.** **M** **.**
八月 3d , 九 点钟 P . M .

8月3日晚上9点

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] ['gluːmi] [tuː; tə][ju: 'es] ; [ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ]
There **are** **days** **when** **everything** **appears** **gloomy** **to** **us** **;** **the** **world** **,** **like** **the** **sky**
那里 是 天 什么时候 一切 出现 阴沉 到 我们 ; 这 世界 , 喜欢 这 天空
,
,
,

有些日子，一切在我们看来都黯淡无光；世界，就像天空一样，

[ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [fɑːg] .
is **covered** **by** **a** **dark** **fog** **.**
是 涵盖 经过 一个 黑暗的 多雾路段 .

笼罩在一片浓雾之中。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [wiː; wi] [siː] ['oʊnli] ['mɪzəri] , [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] ; [ðə; ði]
Nothing **seems** **in** **its** **place** **;** **we** **see** **only** **misery** **,** **improvidence** **,** **and** **cruelty** **;** **the**
没有什么 似乎 在 它是 地方 ; 我们 看 仅有的 苦难 , 即兴发挥 , 和 残酷 ; 这
[wɜːrld] [siːmz] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ,
world **seems** **without** **God** **,**
世界 似乎 没有 上帝 ,

一切都显得不协调；我们看到的只有苦难、匮乏和残忍；这个世界似乎没有上帝。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [tʃæns] .
and **given** **up** **to** **all** **the** **evils** **of** **chance** **.**
和 给定 向上 到 全部 这 罪恶 的 机会 .

并屈服于命运的一切邪恶。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['hjuːmər] .
Yesterday **I** **was** **in** **this** **unhappy** **humor** **.**
昨天 我 曾是 在 这 不开心 幽默 .

昨天我心情很差。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
After **a** **long** **walk** **in** **the** **faubourgs** **,** **I** **returned** **home** **,** **sad** **and** **dispirited** **.**
后 一个 长的 走 在 这 郊区 , 我 返回 家 , 伤心 和 颓废 .

在郊区走了很长一段路后，我回到了家，感到悲伤和沮丧。

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Everything **I** **had** **seen** **seemed** **to** **accuse** **the** **civilization** **of** **which** **we** **are**
一切 我 有 已见 似乎 到 控 这 文明 的 哪个 我们 是
[soʊ] [praʊd] !
so **proud** **!**
所以 自豪的 !

我所看到的一切似乎都在谴责我们引以为傲的文明!

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [striːt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,
I **had** **wandered** **into** **a** **little** **by** **-** **street** **,** **with** **which** **I** **was** **not** **acquainted** **,**
我 有 漫步 进入 一个 小的 经过 - 街道 , 和 哪个 我 曾是 不是 熟人 ,

我误入了一条我不熟悉的小巷，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [ə'bəʊdz] [wer] [ðə; ði]
and **I** **found** **myself** **suddenly** **in** **the** **middle** **of** **those** **dreadful** **abodes** **where** **the**
和 我 成立 我 突然 在 这 中间 的 那些 可怕 住所 在哪里 这
[pʊr] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,
poor **are** **born** **,**
贫穷的 是 出生 ,

我突然发现自己身处那些穷人出生的可怕住所之中。

[tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .
to **languish** **and** **die** **.**
到 憔悴 和 死 .

苟延残喘，直至死去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faʊl] ['leprəsi] ;
I **looked** **at** **those** **decaying** **walls** **,** **which** **time** **has** **covered** **with** **a** **foul** **leprosy** **;**
我 看起来 在 那些 腐烂的 墙壁 , 哪个 时间 有 涵盖 和 一个 犯规 麻风 ;

我看着那些破败的墙壁，岁月在上面留下了污秽的痕迹；

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dɜːrti][rægz] [hæŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ] ; [ðoʊz] ['fetɪd] ['gʌtərs] ,
those **windows** **,** **from** **which** **dirty** **rags** **hang** **out** **to** **dry** **;** **those** **fetid** **gutters** **,**
那些 视窗 , 从 哪个 肮脏的 破布 悬挂 出去 到 干燥 ; 那些 恶臭 排水沟 ,

那些窗户，上面晾晒着脏抹布；那些散发着恶臭的排水沟，

[wɪtʃ] [kɔɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ˈvenəməs] [ˈreptaɪlz] !

which	coil	along	the	fronts	of	the	houses	like	venomous	reptiles	!
哪个	线圈	沿着	这	前线	的	这	房屋	喜欢	有毒	爬行动物	！

它们像毒蛇一样盘绕在房屋正面！

[aɪ] [felt] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑːn] .

I	felt	oppressed	with	grief	,	and	hastened	on	.
我	毛毡	受压迫者	和	悲伤	，	和	加快	在	.

我感到悲痛欲绝，加快了脚步。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [hɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ;

A	little	farther	on	I	was	stopped	by	the	hearse	of	a	hospital	;
一个	小的	更远	在	我	曾是	停止	经过	这	灵车	的	一个	医院	；

再往前走一点，我被一辆医院的灵车拦住了；

[ə; eɪ] [ded] [mæn] , [neɪld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːl] [ˈkɔːfɪn] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][əˈboʊd] ,

a	dead	man	,	nailed	down	in	his	deal	coffin	,	was	going	to	his	last	abode	,
一个	死的	男人	，	钉子	向下	在	他的	交易	棺材	，	曾是	去	到	他的	最后的	住所	，

一个死人，被钉在棺材里，正前往他最后的归宿。

[wɪˈðaʊt] [ˈfjuːnərəl][pɑːmp][ɔːr][ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːləʊəz] .

without	funeral	pomp	or	ceremony	,	and	without	followers	.
没有	葬礼	盛大场面	或者	仪式	，	和	没有	追随者	.

没有葬礼的盛大场面或仪式，也没有随行人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [læst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtkæst] — [ðə; ði][dɔːg] ,

There	was	not	here	even	that	last	friend	of	the	outcast	—	the	dog	,
那里	曾是	不是	这里	甚至	那	最后的	朋友	的	这	被排斥者	—	这	狗	，

这里甚至连被遗弃者的最后一个朋友——狗——也不在了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [əˈtendənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːpərz] [ˈberiəl] !

which	a	painter	has	introduced	as	the	sole	attendant	at	the	pauper's	burial	!
哪个	一个	画家	有	介绍	作为	这	唯一	服务员	在	这	贫民的	葬礼	！

一位画家将其描绘成贫民葬礼上唯一的侍从！

[hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

He	whom	they	were	preparing	to	commit	to	the	earth	was	going	to	the
他	谁	他们	是	准备	到	犯罪	到	这	地球	曾是	去	到	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	，

他们正准备将他葬入坟墓，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [əˈloʊn] ; [ˈdaʊtləs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] .

as	he	had	lived	,	alone	;	doubtless	no	one	would	be	aware	of	his	end	.
作为	他	有	居住地	，	独自的	；	毫无疑问	不	一	会	是	意识到的	的	他的	结尾	.

他生前一直独居；毫无疑问，没有人会知道他的结局。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wʌt] [ˈsignifaiz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ðə; ði] [les] ?

In	this	battle	of	society	,	what	signifies	a	soldier	the	less	?
在	这	战斗	的	社会	，	什么	表示	一个	士兵	这	较少的	?

在这场社会斗争中，士兵的意义何在?

[bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,

But	what	,	then	,	is	this	human	society	,
但	什么	，	然后	，	是	这	人类	社会	，

那么，人类社会究竟是什么呢?

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈembər] [kæn; kən] [ðʌs] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ?

if	one	of	its	members	can	thus	disappear	like	a	leaf	carried	away	by	the	wind	?
如果	一	的	它是	成员	能	因此	消失	喜欢	一个	叶子	携带	离开	经过	这	风	?

如果其中一名成员因此像一片被风吹走的树叶一样消失呢?

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['bærək] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld][men] ,

The	hospital	was	near	a	barrack	,	at	the	entrance	of	which	old	men	,
这	医院	曾是	靠近	一个	营房	,	在	这	入口	的	哪个	老的	男人	,

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

医院附近有一座营房，营房入口处站着一些老人和妇女。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [bred] [wɪtʃ]

and	children	were	quarrelling	for	the	remains	of	the	coarse	bread	which
和	孩子们	是	争吵	为了	这	遗迹	的	这	粗	面包	哪个

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] ['tʃærəti] !

the	soldiers	had	given	them	in	charity	!
这	士兵	有	给定	他们	在	慈善机构	!

孩子们为了争抢士兵们施舍给他们的残羹剩饭而大吵大闹!

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['biːɪŋs] [laɪk] [ɑːr'selvz] ['deɪli] [weɪt][ɪn][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] [gɪv]

beings	like	ourselves	daily	wait	in	destitution	on	our	compassion	till	we	give
生物	喜欢	我们自己	日常的	等待	在	赤贫	在	我们的	同情	直到	我们	给

[ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

them	leave	to	live	!
他们	离开	到	居住	!

像我们一样的生命，每天都在贫困中等待着我们的怜悯，直到我们允许他们活下去!

[hoʊl] [truːps] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

Whole	troops	of	outcasts	,	in	addition	to	the	trials	imposed	on	all	God's	children	,
所有的	军队	的	被排斥者	,	在	添加	到	这	试验	强加	在	全部	神的	孩子们	,

除了上帝所有子民所遭受的磨难之外，还有大批被社会遗弃的人。

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][koʊld] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

have	to	endure	the	pangs	of	cold	,	hunger	,	and	humiliation	.
有	到	忍受	这	疼痛	的	寒冷的	,	饥饿	,	和	屈辱	.

必须忍受寒冷、饥饿和屈辱的痛苦。

[ʌn'hæpi] ['hjuːmən] ['kɑːmənwelθ] !

Unhappy	human	commonwealth	!
不开心	人类	联邦	!

不幸的人类社会!

[wer] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [biː] [ɪn][ɪts][haɪv] ,

Where	man	is	in	a	worse	condition	than	the	bee	in	its	hive	,
在哪里	男人	是	在	一个	更糟	状况	比	这	蜜蜂	在	它是	蜂巢	,

人类的处境甚至比蜂巢里的蜜蜂还要糟糕。

[ɔːr][ðə; ði][ænt][ɪn][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] !

or	the	ant	in	its	subterranean	city	!
或者	这	蚂蚁	在	它是	地下	城市	!

或者说，是生活在地下城市的蚂蚁!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ðen] [ə'veɪls]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] ?

what	then	avails	our	reason	?
什么	然后	可用性	我们的	原因	?

那么，我们的理性又有何用呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊ]['meni] [haɪ] ['fækltiz] ,
What is the use of so many high faculties ,
什么 是 这 使用 的 所以 许多 高的 学院 ,

拥有这么多高等能力有什么用?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði]['waɪzər][nɔːr][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
if we are neither the wiser nor the happier for them ?
如果 我们 是 两者都不 这 更明智 也不 这 更快乐 为了 他们 ?

如果我们既没有因此变得更明智，也没有因此变得更快乐呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɑːt][ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Which of us would not exchange his life of labor and trouble with that
哪个 的 我们 会 不是 交换 他的 生活 的 劳动 和 麻烦 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
of the birds of the air ,
的 这 鸟类 的 这 空气 ,

我们当中谁不愿意用自己辛劳困苦的生活去换取飞鸟般的生活呢?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
to whom the whole world is a life of joy ?
到 谁 这 所有的 世界 是 一个 生活 的 喜悦 ?

对谁而言，整个世界都是充满欢乐的生活?

[haʊ] [wel] [aɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][maʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] -
How well I understand the complaint of Mao , in the popular tales of the '
如何 出色地 我 理解 这 抱怨 的 毛泽东 , 在 这 受欢迎的 故事 的 这 -
['fɔɪər] ['bretən] - [huː] ,
Foyer Breton ' who ,
门厅 布列塔尼 - WHO ,

我多么理解毛泽东在《布列塔尼之家》这则通俗故事中的抱怨啊，

[wen] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ]
when dying of hunger and thirst , says , as he looks at the bullfinches
什么时候 垂死 的 饥饿 和 口渴 , 说道 , 作为 他 看起来 在 这 红腹灰雀
['raɪflɪŋ][ðə; ði][fruːt] - [triːz] :
rifling the fruit - trees :
膛线 这 水果 - 树木 :

他望着在果树上觅食的红腹灰雀，说道：“饿死渴死的时候……”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['kristʃənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪnz] , [ɔːr]
those birds are happier than Christians ; they have no need of inns , or
那些 鸟类 是 更快乐 比 基督徒 ; 他们 有 不 需要 的 旅馆 , 或者
['butʃəz] ,
butchers ,
屠夫 ,

这些鸟比基督徒快乐；它们不需要客栈，也不需要肉铺。

[ɔːr]['beɪkərz] , [ɔːr] ['gɑːdnəz] .
or bakers , or gardeners .
或者 面包师 , 或者 园丁 .

或者面包师，或者园丁。

['gɑːdz] ['hev(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [spredz] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [fiːst] [bɪˈfɔːr]

God's	heaven	belongs	to	them	,	and	earth	spreads	a	continual	feast	before
神的	天堂	属于	到	他们	,	和	地球	传播	一个	持续的	盛宴	前

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

神的天堂属于他们，大地在他们面前摆设永不落幕的盛宴！

[ðə; ði]['taɪni][flaɪz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [geɪm] , [raɪp] [græs] [ðer; ðər] ['kɔːrnfiːld] ,

The	tiny	flies	are	their	game	,	ripe	grass	their	cornfields	,
这	微小的	苍蝇	是	他们的	游戏	,	成熟	草	他们的	玉米地	,

小苍蝇是它们的猎物，成熟的青草是它们的玉米地。

[ænd; ənd][hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][fruːt] .

and	hips	and	haws	their	store	of	fruit	.
和	臀部	和	山楂	他们的	店铺	的	水果	.

还有山楂和山楂，它们储存着水果。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriwer] , [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɔːr] ['æskɪŋ] [liːv] :

They	have	the	right	of	taking	everywhere	,	without	paying	or	asking	leave	:
他们	有	这	正确的	的	采取	到处	,	没有	付费	或者	问	离开	:

他们有权随意拿走任何东西，无需支付费用或请假：

[ðʌs] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] !

thus	comes	it	that	the	little	birds	are	happy	,	and	sing	all	the	livelong	day	!
因此	来	它	那	这	小的	鸟类	是	快乐的	,	和	唱歌	全部	这	终身	天	!

因此，小鸟们才会快乐地歌唱一整天！

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;

"	But	the	life	of	man	in	a	natural	state	is	like	that	of	the	birds	;
"	但	这	生活	的	男人	在	一个	自然的	状态	是	喜欢	那	的	这	鸟类	;

“但是，人在自然状态下的生活就像鸟类的生活一样；

[hiː; hi] ['iːkwəli] [inˈdʒɔiz] ['neɪtʃər] .

he	equally	enjoys	nature	.
他	同样地	享受	自然	.

他也同样热爱大自然。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [spredz] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [fiːst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	earth	spreads	a	continual	feast	before	him	.
"	这	地球	传播	一个	持续的	盛宴	前	他	.

“大地在他面前铺开永不息的盛宴。”

" [wʌt] , [ðen] , [hæz; həz][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ðæt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

"	What	,	then	,	has	he	gained	by	that	selfish	and	imperfect	association
"	什么	,	然后	,	有	他	获得	经过	那	自私	和	不完善	协会

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

which	forms	a	nation	?
哪个	表格	一个	国家	?

那么，他通过这种自私且不完善的、构成国家的联合体获得了什么呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][tɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['bʊzəm]

Would	it	not	be	better	for	every	one	to	turn	again	to	the	fertile	bosom
会	它	不是	是	更好的	为了	每一个	一	到	转动	再次	到	这	沃	怀

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

如果每个人都能重新回归大自然的沃土，岂不更好吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['baʊnti] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ?

and	live	there	upon	her	bounty	in	peace	and	liberty	?
和	居住	那里	之上	她	赏金	在	和平	和	自由	?

在那里，人们可以依靠她的恩赐，过着和平自由的生活吗?

['ɔ:gəst]	20th	,	[fɔ:r]	[ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]	.	[em]	.	—	[ðə; ði]	[dɑ:n]	['kæsts][ə; eɪ]	[red]	[gloʊ]	[ɑ:n][maɪ]	[bed]	-
August	**20th**	**,**	**four**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**—**	**The**	**dawn**	**casts**	**a**	**red**	**glow**	**on**	**my**	**bed**	**-**
八月	20th	,	四	点钟	一个	.	M	.	—	这	黎明	演员	一个	红色的	辉光	在	我的	床	-

['kɜ:tənz]	;
curtains	**;**
窗帘	;

8月20日凌晨4点——黎明时分，红色的光芒洒在我的床帘上；

[ðə; ði]	[bri:z]	[brɪŋz]	[ɪn][ðə; ði]	['freɪgrəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ga:dnz]	[bɪ'loʊ]	.
the	**breeze**	**brings**	**in**	**the**	**fragrance**	**of**	**the**	**gardens**	**below**	**.**
这	微风	带来	在	这	香味	的	这	花园	以下	.

微风带来了下方花园的芬芳。

[hɪr]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ə'gen]	['li:nɪŋ]	[ɑ:n][maɪ]	['elbəuz]	[baɪ][ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
Here	**I**	**am**	**again**	**leaning**	**on**	**my**	**elbows**	**by**	**the**	**windows**	**,**
这里	我	是	再次	倾斜	在	我的	肘部	经过	这	视窗	,

我又一次靠在窗边，用手肘撑着。

[ˌɪn'heɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fɜ:rst]	['weɪkənɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	.
inhaling	**the**	**freshness**	**and**	**gladness**	**of**	**this**	**first**	**wakening**	**of**	**the**	**day**	**.**
吸入	这	新鲜	和	欢乐	的	这	第一的	觉醒	的	这	天	.

呼吸着清晨第一缕的清新空气，感受着这美好的一天带来的愉悦。

[maɪ]	[aɪ]	['ɔ:lweɪz]	['pa:siz]['oʊvər][ðə; ði]	[ru:fs]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	,	['wɔ:blɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['sʌnlaɪt]	,
My	**eye**	**always**	**passes**	**over**	**the**	**roofs**	**filled**	**with**	**flowers**	**,**	**warbling**	**,**	**and**	**sunlight**	**,**
我的	眼睛	总是	通过	超过	这	屋顶	已填	和	花朵	,	鸣唱	,	和	阳光	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[seɪm]	['pleʒər]	;
with	**the**	**same**	**pleasure**	**;**
和	这	相同的	乐趣	;

我的目光总是带着同样的愉悦掠过那些开满鲜花、鸟语花香、阳光普照的屋顶；

[bʌt; bət][tu:; tə]	-	[deɪ]	[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['bʌtrəs]	[wɪtʃ]	['seprəts]	['aʊər; ɑ:r]
but	**to**	**-**	**day**	**it**	**stops**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**buttress**	**which**	**separates**	**our**
但	到	-	天	它	停止	在	这	结尾	的	一个	支持	哪个	分离	我们的

[haʊs]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[nekst]	.
house	**from**	**the**	**next**	**.**
房子	从	这	下一个	.

但如今它止步于将我们家与隔壁房子隔开的扶壁末端。

[ðə; ði]	['stɔrmz]	[hæv; həv]	[strɪpt]	[ðə; ði][tɑ:p]	[ʌv; əv][ɪts]	['plæstər]	['kʌvərɪŋ]	,
The	**storms**	**have**	**stripped**	**the**	**top**	**of**	**its**	**plaster**	**covering**	**,**
这	暴风雨	有	脱衣舞	这	顶部	的	它是	石膏	覆盖	,

暴风雨将屋顶的石膏层剥落了。

[ænd; ənd]	[dʌst]	['kærid]	[baɪ][ðə; ði]	[wɪnd]	[hæz; həz]	[kə'lektɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[k'revɪsɪz]	, [ænd; ənd]	,
and	**dust**	**carried**	**by**	**the**	**wind**	**has**	**collected**	**in**	**the**	**crevices**	**,**	**and**	**,**
和	灰尘	携带	经过	这	风	有	集	在	这	缝隙	,	和	,

风吹来的尘土积聚在缝隙中，而且，

['bi:ɪŋ]	[fɪkst]	[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]	[reɪn]	,	[hæz; həz]	[fɔ:rmd]	[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]	['eriəl]	['terəs]	,
being	**fixed**	**there**	**by**	**the**	**rain**	**,**	**has**	**formed**	**a**	**sort**	**of**	**aerial**	**terrace**	**,**
存在	固定的	那里	经过	这	雨	,	有	形成	一个	种类	的	天线	阳台	,

被雨水固定在那里，形成了一种空中露台。

[wer]	[sʌm; səm]	[gri:n]	[græs]	[hæz; həz]	[sprʌŋ]	[ʌp]	.
where	**some**	**green**	**grass**	**has**	**sprung**	**up**	**.**
在哪里	一些	绿色的	草	有	弹簧	向上	.

那里长出了一些绿草。

[ə'mʌŋ]	[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ə; eɪ]	[stɔ:k]	[ʌv; əv]	[wi:t]	,
Among	**it**	**rises**	**a**	**stalk**	**of**	**wheat**	**,**
之中	它	上升	一个	茎	的	小麦	,

其中长出一株麦秆，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪr] [ðæt] [druːps] [ɪts] ['jeloʊ] [hed] .

which	to	-	day	is	surmounted	by	a	sickly	ear	that	droops	its	yellow	head	.
哪个	到	-	天	是	克服	经过	一个	病弱的	耳朵	那	下垂	它是	黄色的	头	.

如今，它的顶部长着一只病恹恹的耳朵，黄色的耳尖耷拉着。

[ðɪs] [pʊr] [streɪ] [krɑːp][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

This	poor	stray	crop	on	the	roofs	,	the	harvest	of	which	will	fall	to	the
这	贫穷的	流浪	庄稼	在	这	屋顶	,	这	收成	的	哪个	将要	落下	到	这

['neɪbərɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

neighboring	sparrows	,
邻接	麻雀	,

屋顶上这些可怜的零星庄稼，最终都会落到邻近的麻雀手里。

[hæz; həz] ['kærid] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [krɑːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

has	carried	my	thoughts	to	the	rich	crops	which	are	now	falling	beneath	the
有	携带	我的	想法	到	这	富有的	农作物	哪个	是	现在	坠落	下面	这

['sɪkl] ;

sickle	;
镰刀	;

我的思绪飘向了那些正在镰刀下凋零的丰收庄稼；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [θruː] [maɪ]

it	has	recalled	to	me	the	beautiful	walks	I	took	as	a	child	through	my
它	有	召回	到	我	这	美丽的	散步	我	采取	作为	一个	孩子	通过	我的

['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] ,

native	province	,
本国的	省	,

它让我想起了小时候在家乡省份散步的美好时光。

[wen] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]

when	the	threshing	-	floors	at	the	farmhouses	resounded	from	every	part	with
什么时候	这	脱粒	-	楼层	在	这	农舍	回荡着	从	每一个	部分	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fleɪl] ,

the	sound	of	a	flail	,
这	声音	的	一个	连枷	,

当农舍的打谷场上到处都回荡着连枷的拍打声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːrts] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ʃiːvz] , [keɪm] [ɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði][roʊdz] .

and	when	the	carts	,	loaded	with	golden	sheaves	,	came	in	by	all	the	roads	.
和	什么时候	这	购物车	,	已加载	和	金的	捆	,	来了	在	经过	全部	这	道路	.

当满载金色麦穗的马车从四面八方驶来时。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ,

I	still	remember	the	songs	of	the	maidens	,	the	cheerfulness	of	the	old	men	,
我	仍然	记住	这	歌曲	的	这	少女们	,	这	愉悦	的	这	老的	男人	,

我至今仍记得少女们的歌声，老人们的快乐，

[ðə; ði]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] .

the	open	-	hearted	merriment	of	the	laborers	.
这	打开	-	心地	欢乐	的	这	劳工	.

劳动者们开怀大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [bəuθ][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]

There	was	,	at	that	time	,	something	in	their	looks	both	of	pride	and
那里	曾是	,	在	那	时间	,	某物	在	他们的	看起来	两个都	的	自豪	和

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

那时，他们的眼神中既有骄傲，也有感动。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

The	latter	came	from	thankfulness	to	God	,	the	former	from	the	sight	of
这	后者	来了	从	感恩	到	上帝	,	这	以前的	从	这	视线	的

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

the	harvest	,
这	收成	,

后者源于对上帝的感恩，前者源于看到丰收的景象。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

the	reward	of	their	labor	.
这	报酬	的	他们的	劳动	.

这是他们劳动的回报。

[ðeɪ] [felt] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

They	felt	indistinctly	the	grandeur	and	the	holiness	of	their	part	in	the
他们	毛毡	模糊不清	这	宏伟	和	这	圣洁	的	他们的	部分	在	这

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

general	work	of	the	world	;
一般的	工作	的	这	世界	;

他们隐约感受到自己在世界大事中所扮演角色的伟大和神圣；

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	looked	with	pride	upon	their	mountains	of	corn	-	sheaves	,	and	they
他们	看起来	和	自豪	之上	他们的	山脉	的	玉米	-	捆	,	和	他们

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed	to	say	,
似乎	到	说	,

他们骄傲地望着堆积如山的玉米捆，仿佛在说：

[nekst] [tuː; tə] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [fiːd] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Next	to	God	,	it	is	we	who	feed	the	world	!
下一个	到	上帝	,	它	是	我们	WHO	喂养	这	世界	!

除了上帝之外，是我们养活了世界！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrdər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['leɪbər] !

What	a	wonderful	order	there	is	in	all	human	labor	!
什么	一个	精彩的	命令	那里	是	在	全部	人类	劳动	!

人类劳动中存在着多么奇妙的秩序啊！

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['fɜːrəʊz] [hɪz; ɪz] [lænd] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

While	the	husbandman	furrows	his	land	,	and	prepares	for	every	one	his	daily
尽管	这	农夫	沟壑	他的	土地	,	和	准备	为了	每一个	一	他的	日常的

[bred] ,

bread	,
面包	,

当农夫耕耘土地，为每个人准备每日的粮食时，

[ðə; ði] [taʊn] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [wiːvz] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊðd] ;

the	town	artizan	,	far	away	,	weaves	the	stuff	in	which	he	is	to	be	clothed	;
这	镇	工匠	,	远的	离开	,	编织	这	东西	在	哪个	他	是	到	是	穿着衣服	;

远在城里的工匠正在织造他要穿的衣服；

[ðə; ði] ['maɪnər] [siːks] [ˌʌndər'graʊnd] [ðə; ði] ['aɪərn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [ðə; ði] ['soʊldʒər] [di'fendz] [hɪm; ɪm]

the	miner	seeks	underground	the	iron	for	his	plow	;	the	soldier	defends	him
这	矿工	寻找	地下	这	铁	为了	他的	犁	;	这	士兵	辩护	他

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] ;

against	the	invader	;
反对	这	侵略者	;

矿工在地下寻找铁矿来制造犁；士兵保卫他免受侵略者的攻击；

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [teɪks] [ker] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:] [prə'tekts][hɪz; ɪz] [fi:ldz] ;

the	**judge**	**takes**	**care**	**that**	**the**	**law**	**protects**	**his**	**fields**	**;**
这	法官	需要	关心	那	这	法律	保护	他的	字段	;

法官确保法律保护他的田地;

[ðə; ði][tæks] - [kən'troʊlər] [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

the	**tax**	**-**	**comptroller**	**adjusts**	**his**	**private**	**interests**	**with**	**those**	**of**	**the**	**public**	**;**
这	税	-	审计长	调整	他的	私人的	兴趣	和	那些	的	这	民众	;

税务总监将个人利益与公众利益进行权衡;

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['ɑ:kjupaɪz][hɪm'self][ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz] ['prɑ:dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dɪstənt]

the	**merchant**	**occupies**	**himself**	**in**	**exchanging**	**his**	**products**	**with**	**those**	**of**	**distant**
这	商人	占据	他自己	在	交换	他的	产品	和	那些	的	遥远

['kʌntriz] ;

countries	**;**
国家	;

商人忙于与远方国家交换产品;

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt][ˌeɪ di: 'di:] ['evri] [deɪ][ə; eɪ][fju:] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [ðɪs]

the	**men**	**of**	**science**	**and**	**of**	**art**	**add**	**every**	**day**	**a**	**few**	**horses**	**to**	**this**
这	男人	的	科学	和	的	艺术	添加	每一个	天	一个	很少	马匹	到	这

[aɪ'di:əl] [ti:m] ,

ideal	**team**	**,**
理想的	团队	,

科学界和艺术界的精英们每天都在为这支理想的队伍增添几匹骏马。

[wɪtʃ] [drɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [æz; əz] [sti:m] [ɪm'pelz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][treɪnz] [ʌv; əv]

which	**draws**	**along**	**the**	**material**	**world**	**,**	**as**	**steam**	**impels**	**the**	**gigantic**	**trains**	**of**
哪个	平局	沿着	这	材料	世界	,	作为	蒸汽	推动	这	巨大	火车	的

['aʊər; ɑ:r]['aɪərn][roʊdz] !

our	**iron**	**roads**	**!**
我们的	铁	道路	!

它驱动着物质世界，就像蒸汽驱动着我们钢铁公路上的巨型列车一样!

[ðʌs] [ɔ:l][ju'naɪt] [tə'geðər] , [ɔ:l] [help][wʌn] [ə'nʌðər] ;

Thus	**all**	**unite**	**together**	**,**	**all**	**help**	**one**	**another**	**;**
因此	全部	团结	一起	,	全部	帮助	一	其他	;

因此，大家团结一致，互相帮助;

[ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ['benɪfɪts] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;

the	**toil**	**of**	**each**	**one**	**benefits**	**himself**	**and**	**all**	**the**	**world**	**;**
这	辛劳	的	每个	一	好处	他自己	和	全部	这	世界	;

每个人的辛勤劳动都使自己和全世界受益;

[ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

the	**work**	**has**	**been**	**apportioned**	**among**	**the**	**different**	**members**	**of**	**the**	**whole**	**of**
这	工作	有	到过	按比例分配	之中	这	不同的	成员	的	这	所有的	的

[sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] .

society	**by**	**a**	**tacit**	**agreement**	**.**
社会	经过	一个	默契	协议	.

这项工作已通过一种默契分配给了整个社会的不同成员。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] , ['erərz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] ,

If	**,**	**in**	**this**	**apportionment**	**,**	**errors**	**are**	**committed**	**,**
如果	,	在	这	分配	,	错误	是	坚定的	,

如果在此分配过程中出现错误,

[ɪf] ['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'pæsitiz] ,

if	**certain**	**individuals**	**have**	**not**	**been**	**employed**	**according**	**to**	**their**	**capacities**	**,**
如果	肯定	个人	有	不是	到过	受雇	根据	到	他们的	容量	,

如果某些人员没有根据他们的能力得到聘用,

[ðoʊz] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['di:teɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

those	defects	of	detail	diminish	in	the	sublime	conception	of	the	whole	.
那些	缺陷	的	细节	减少	在	这	升华	概念	的	这	所有的	.

在整体的崇高构想中，细节上的缺陷就显得微不足道了。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [mæn][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

The	poorest	man	included	in	this	association	has	his	place	,	his	work	,
这	最贫困	男人	包括	在	这	协会	有	他的	地方	,	他的	工作	,

[hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ;

his	reason	for	being	there	;
他的	原因	为了	存在	那里	;

这个协会中最贫穷的人也有他的位置、他的工作、他存在的理由；

[i:tʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

each	is	something	in	the	whole	.
每个	是	某物	在	这	所有的	.

每个部分都是整体的一部分。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

There	is	nothing	like	this	for	man	in	the	state	of	nature	.
那里	是	没有什么	喜欢	这	为了	男人	在	这	状态	的	自然	.

自然状态下的人类是不存在这种东西的。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ə'pɑ:n][hɪm'self] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]

As	he	depends	only	upon	himself	,	it	is	necessary	that	he	be	sufficient	for
作为	他	取决于	仅有的	之上	他自己	,	它	是	必要的	那	他	是	充足的	为了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

因为他只能依靠自己，所以他必须能够自给自足。

[ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ; [bʌt; bət][hi:; hi][faindz][ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] ['hɪndrənsiz] [æz; əz]['hɛlps]

All	creation	is	his	property	;	but	he	finds	in	it	as	many	hindrances	as	helps
全部	创建	是	他的	财产	;	但	他	发现	在	它	作为	许多	障碍	作为	帮助

.

:

.

一切受造物都是他的财产；但他发现其中的障碍和帮助一样多。

[hi:; hi][mʌst; məst] [sər'maʊnt] [ðɪ:z] ['ɑ:bstək(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]

He	must	surmount	these	obstacles	with	the	single	strength	that	God	has
他	必须	超越	这些	障碍	和	这	单身的	力量	那	上帝	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

given	him	;
给定	他	;

他必须凭借上帝赐予他的唯一力量来克服这些障碍；

[hi:; hi]['kænɑ:t] ['rekən] [ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [eɪd][ðæn; ðən] [tʃæns] [ænd; ənd] [,ɑ:pər'tu:nəti] .

he	cannot	reckon	on	any	other	aid	than	chance	and	opportunity	.
他	不能	估计	在	任何	其他	援助	比	机会	和	机会	.

除了机遇和机会之外，他别无所求。

[noʊ][wʌn] [ri:ps] , [,mænju'fæktʃərz] , [faɪts] , [ɔ:r] [θɪŋks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['eni]

No	one	reaps	,	manufactures	,	fights	,	or	thinks	for	him	;	he	is	nothing	to	any
不	一	收割	,	制成品	,	战斗	,	或者	思考	为了	他	;	他	是	没有什么	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

没有人替他收割、制造、战斗或思考；他对任何人来说都算不上什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l] ['paʊɚz] ;

He	is	a	unit	multiplied	by	the	cipher	of	his	own	single	powers	;
他	是	一个	单元	乘以	经过	这	密码	的	他的	自己的	单身的	权力	;

他是他自身单一力量的倍增器;

[waɪl] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

while	the	civilized	man	is	a	unit	multiplied	by	the	whole	of	society	.
尽管	这	文明	男人	是	一个	单元	乘以	经过	这	所有的	的	社会	.

而文明人则是整个社会的一个单位。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

But	,	notwithstanding	this	,	the	other	day	,	disgusted	by	the	sight	of	some
但	,	虽然	这	,	这	其他	天	,	厌恶	经过	这	视线	的	一些

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn]['diːteɪl] ,

vices	in	detail	,
恶习	在	细节	,

但是，尽管如此，前几天，我还是被某些恶习的细节所恶心，

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['envid] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] .

I	cursed	the	latter	,	and	almost	envied	the	life	of	the	savage	.
我	被诅咒的	这	后者	,	和	几乎	令人羡慕	这	生活	的	这	野蛮的	.

我诅咒后者，甚至有点羡慕野蛮人的生活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [mis'teik] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

One	of	the	infirmities	of	our	nature	is	always	to	mistake	feeling	for
一	的	这	弱点	的	我们的	自然	是	总是	到	错误	感觉	为了

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

我们天性中的一大弱点就是总是把感觉误认为是证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ɔːr][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	to	judge	of	the	season	by	a	cloud	or	a	ray	of	sunshine	.
和	到	法官	的	这	季节	经过	一个	云	或者	一个	射线	的	阳光	.

并以云朵或阳光来判断季节。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

Was	the	misery	,	the	sight	of	which	made	me	regret	a	savage	life	,
曾是	这	苦难	,	这	视线	的	哪个	制成	我	后悔	一个	野蛮的	生活	,

是那令人痛心的景象吗？看到那景象，我不禁后悔自己曾过着野蛮的生活。

['riːəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

really	the	effect	of	civilization	?
真的	这	影响	的	文明	?

这真的是文明的影响吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [ə'kjuːz] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]

Must	we	accuse	society	of	having	created	these	evils	,	or	acknowledge	,	on	the
必须	我们	控	社会	的	拥有	创建	这些	罪恶	,	或者	承认	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

我们必须指责社会制造了这些罪恶，还是应该承认，恰恰相反，社会才是罪恶的根源?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'liːviːˌeɪtɪd][ðem; ðəm] ?

that	it	has	alleviated	them	?
那	它	有	缓解	他们	?

它是否减轻了他们的痛苦?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [bred] [frʌm; frəm]

Could	the	women	and	children	,	who	were	receiving	the	coarse	bread	from
可以	这	女性	和	孩子们	,	WHO	是	接收	这	粗	面包	从

[ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	soldier	,
这	士兵	,

那些从士兵手中接过粗面包的妇女和儿童，

[hoʊp][ɪn][ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər] [mɔːr] [help][ɔːr]['pɪti] ?

hope	in	the	desert	for	more	help	or	pity	?
希望	在	这	沙漠	为了	更多的	帮助	或者	遗憾	?

在沙漠中，人们是渴望得到帮助还是怜悯?

[ðæt] [ded] [mæn] , [huːz] [fər'seɪkən] [steɪt] [aɪ] [di'plɔːd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][faʊnd] ,

That	dead	man	,	whose	forsaken	state	I	deplored	,	had	he	not	found	,
那	死的	男人	,	谁	被遗弃的	状态	我	令人遗憾	,	有	他	不是	成立	,

我曾为那具被遗弃的尸体感到惋惜，如果他没有被发现，

[baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

by	the	cares	of	a	hospital	,
经过	这	关心	的	一个	医院	,

受到医院的照料，

[ə; eɪ]['kɔːfɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [greɪv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rest] ?

a	coffin	and	the	humble	grave	where	he	was	about	to	rest	?
一个	棺材	和	这	谦逊的	严重	在哪里	他	曾是	关于	到	休息	?

一口棺材和他即将长眠的简陋坟墓?

[ə'loʊn] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][men] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][laɪk][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Alone	,	and	far	from	men	,	he	would	have	died	like	the	wild	beast	in	his
独自的	,	和	远的	从	男人	,	他	会	有	死亡	喜欢	这	荒野	兽	在	他的

[den] ,

den	,
丹	,

孤身一人，远离人群，他就会像野兽一样死在洞穴里。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['vʌltʃərz] !

and	would	now	be	serving	as	food	for	vultures	!
和	会	现在	是	服务	作为	食物	为了	秃鹫	!

现在它们将沦为秃鹫的食物!

[ðiːz] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [ʃerd] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['destɪtuːt] .

These	benefits	of	human	society	are	shared	,	then	,	by	the	most	destitute	.
这些	好处	的	人类	社会	是	共享	,	然后	,	经过	这	最多	贫困	.

因此，人类社会带来的这些益处，即使是最贫困的人也能共享。

[huː'evər] [iːts] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [riːpt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] , [ɪz]['ʌndər][æn; ən]

Whoever	eats	the	bread	that	another	has	reaped	and	kneaded	,	is	under	an
谁	吃	这	面包	那	其他	有	收获	和	揉捏	,	是	在下面	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

obligation	to	his	brother	,
义务	到	他的	兄弟	,

凡吃别人收割揉好的面包的人，就是对兄弟负有义务。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [oʊz] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	cannot	say	he	owes	him	nothing	in	return	.
和	不能	说	他	欠款	他	没有什么	在	返回	.

他不能说自己不欠他任何回报。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	poorest	of	us	has	received	from	society	much	more	than	his	own
这	最贫困	的	我们	有	已收到	从	社会	很多	更多的	比	他的	自己的

['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] .

single	strength	would	have	permitted	him	to	wrest	from	nature	.
单身的	力量	会	有	允许	他	到	夺取	从	自然	.

我们中最贫穷的人从社会获得的，远远超过了他凭借自身力量从自然界所能获得的。

[bʌt; bət]['kænɑːt][sə'saɪəti] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ?

But	cannot	society	give	us	more	?
但	不能	社会	给	我们	更多的	?

但社会难道不能给我们更多吗?

[huː] [dauts] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	doubts	it	?
WHO	疑虑	它	?

谁会怀疑这一点?

['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæsks][ænd; ənd]['wɜːrkərz] .

Errors	have	been	committed	in	this	distribution	of	tasks	and	workers	.
错误	有	到过	坚定的	在	这	分配	的	任务	和	工人	.

任务和人员分配方面出现了错误。

[taɪm] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪts] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl]

Time	will	diminish	the	number	of	them	;	with	new	lights	a	better	division	will
时间	将要	减少	这	数字	的	他们	;	和	新的	灯	一个	更好的	分配	将要

[ə'raɪz] ;

arise	;
出现	;

时间会减少它们的数量；随着新时代的到来，会出现更好的划分；

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪəti][goʊ][ɑːn] [tɔːrd] [pər'fekʃ(ə)n] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

the	elements	of	society	go	on	toward	perfection	,	like	everything	else	.
这	元素	的	社会	去	在	朝向	完美	,	喜欢	一切	别的	.

社会各要素也像其他事物一样，朝着完善的方向发展。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'dæpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [step] [ʌv; əv][taɪm] ,

The	difficulty	is	to	know	how	to	adapt	ourselves	to	the	slow	step	of	time	,
这	困难	是	到	知道	如何	到	适应	我们自己	到	这	慢的	步	的	时间	,

难点在于如何适应时间缓慢的步伐。

[huːz] ['prɑːgres] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fɔːrst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

whose	progress	can	never	be	forced	on	without	danger	.
谁	进步	能	绝不	是	强制	在	没有	危险	.

强行推进其发展进程绝非易事，否则将充满危险。

['ɔːgəst] 14th , [sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . — [maɪ] ['gærət] ['wɪndoʊ] ['raɪzɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ]

August	14th	,	six	o'clock	A	.	M	.	—	My	garret	window	rises	upon	the	roof	like	a
八月	14th	,	六	点钟	一个	.	M	.	—	我的	阁楼	窗户	上升	之上	这	屋顶	喜欢	一个

['mæsɪv] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .

massive	watch	-	tower	.
大量的	手表	-	塔	.

8月14日，早上6点——我的阁楼窗户像一座巨大的瞭望塔一样耸立在屋顶上。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [liːd] , [wɪtʃ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪlz] ;

The	corners	are	covered	by	large	sheets	of	lead	,	which	run	into	the	tiles	;
这	角落	是	涵盖	经过	大的	纸张	的	带领	,	哪个	跑步	进入	这	瓷砖	;

边角处覆盖着大块铅板，铅板一直延伸到瓦片上；

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][raɪz] ,

the	successive	action	of	cold	and	heat	has	made	them	rise	,
这	连续	行动	的	寒冷的	和	热	有	制成	他们	上升	,

冷热交替的作用使它们上升起来。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['krevɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

and	so	a	crevice	has	been	formed	in	an	angle	on	the	right	side	.
和	所以	一个	裂缝	有	到过	形成	在	一个	角度	在	这	正确的	边	.

于是，右侧形成了一个斜角裂缝。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['spæroʊ] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜːr; hər][nest] .

There	a	sparrow	has	built	her	nest	.
那里	一个	麻雀	有	建造	她	巢	.

一只麻雀在那里筑了巢。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

I	have	followed	the	progress	of	this	aerial	habitation	from	the	first	day	.
我	有	随后	这	进步	的	这	天线	居住地	从	这	第一的	天	.

我从一开始就关注着这个空中住所的进展。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd] [sək'sesɪvli] [brɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] , [mɔːs] ,

I	have	seen	the	bird	successively	bring	the	straw	,	moss	,
我	有	已见	这	鸟	依次	带来	这	稻草	,	苔藓	,

我曾亲眼目睹这只鸟先后衔来稻草、苔藓，

[ænd; ənd] [wʊl] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'boʊd] ;

and	wool	designed	for	the	construction	of	her	abode	;
和	羊毛	设计	为了	这	建造	的	她	住所	;

还有专门为建造她的住所而设计的羊毛；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] .

and	I	have	admired	the	persevering	skill	she	expended	in	this	difficult	work	.
和	我	有	钦佩	这	坚持不懈	技能	她	已支出	在	这	难的	工作	.

我一直很钦佩她在这项艰巨工作中所展现出的坚持不懈的精神和技巧。

[æt; ət][fɜːrst] , [maɪ] [nuː] ['neɪbər] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːplər][ɪn][ðə; ði]

At	first	,	my	new	neighbor	spent	her	days	in	fluttering	over	the	poplar	in	the
在	第一的	,	我的	新的	邻居	花费	她	天	在	飘动	超过	这	白杨	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

起初，我的新邻居整天都在花园里的白杨树上飞来飞去。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] ; [ə; eɪ][faɪn]['leɪdiːz][laɪf] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]

and	in	chirping	along	the	gutters	;	a	fine	lady's	life	seemed	the	only	one	to
和	在	啁啾声	沿着	这	排水沟	;	一个	美好的	女士的	生活	似乎	这	仅有的	一	到

[suːt][hɜːr; hər] .

suit	her	.
套装	她	.

沿着屋檐啁啾鸣叫；一位淑女的生活似乎只有这样才适合她。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

Then	all	of	a	sudden	,
然后	全部	的	一个	突然	,

然后突然间，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bruːd] [træns'fɔːmd] ['aʊər; ɑːr]['aɪdlər]

the	necessity	of	preparing	a	shelter	for	her	brood	transformed	our	idler
这	必要性	的	准备	一个	庇护所	为了	她	幼虫	转变	我们的	惰轮

['ɪntuː][ə; eɪ]['wɜːrkər] ;

into	a	worker	;
进入	一个	工人	;

为了给孩子们准备住所，她不得不把一个游手好闲的人变成了一个劳动者；

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [geɪv] [hɜːr'self] ['iːðər] [rest] [ɔːr][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

she	no	longer	gave	herself	either	rest	or	relaxation	.
她	不	更长	给予	她自己	任何一个	休息	或者	松弛	.

她不再给自己休息或放松的时间。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] ['i:ðər] ['flaɪɪŋ] , ['fetʃɪŋ] , [ɔ:r] ['kæriɪŋ] ; ['ni:ðər] [reɪn] [nɔ:r] [sʌn] [stɑ:pt]

I	saw	her	always	either	flying	,	fetching	,	or	carrying	;	neither	rain	nor	sun	stopped
我	锯	她	总是	任何一个	飞行	,	获取	,	或者	携带	;	两者都不	雨	也不	太阳	停止

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我总是看到她不是在飞，就是在取东西，就是在搬运东西；风雨无阻，她总是忙个不停。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] !

A	striking	example	of	the	power	of	necessity	!
一个	引人注目	例子	的	这	力量	的	必要性	!

这是需求的力量的一个绝佳例证!

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tæləntz] ,

We	are	indebted	to	it	not	only	for	most	of	our	talents	,
我们	是	负债累累	到	它	不是	仅有的	为了	最多	的	我们的	天赋	,

我们不仅要感谢它赋予我们的大部分才能，还要感谢它。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃʊ] !

but	for	many	of	our	virtues	!
但	为了	许多	的	我们的	美德	!

但我们的许多美德!

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [nə'sesəti] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [les] ['feɪvərd] [k'laɪməts] [ðæt]

Is	it	not	necessity	that	has	given	the	people	of	less	favored	climates	that
是	它	不是	必要性	那	有	给定	这	人们	的	较少的	受青睐	气候	那

['kɑ:nstənt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [neiʃəns] ?

constant	activity	which	has	placed	them	so	quickly	at	the	head	of	nations	?
持续的	活动	哪个	有	放置	他们	所以	迅速地	在	这	头	的	国家	?

难道不是生存的需要，才使得气候条件较差的人们不断进取，并迅速成为世界强国吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

As	they	are	deprived	of	most	of	the	gifts	of	nature	,
作为	他们	是	被剥夺的	的	最多	的	这	礼物	的	自然	,

因为他们被剥夺了大自然的大部分馈赠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] ; [nə'sesəti] [hæz; həz] ['ʃa:pənd] [ðer; ðər]

they	have	supplied	them	by	their	industry	;	necessity	has	sharpened	their
他们	有	供应	他们	经过	他们的	行业	;	必要性	有	锋利	他们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪn'dʊrəns] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər] ['fɔ:rsaɪt] .

understanding	,	endurance	awakened	their	foresight	.
理解	,	耐力	觉醒	他们的	远见	.

他们凭借勤劳养活了他们；需要磨砺了他们的智慧，坚韧唤醒了他们的远见。

[waɪl] ['elsˌwer] [mæn] , [wɔ:md] [baɪ] [æn; ən] ['evər] ['brɪliənt] [sʌn] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

While	elsewhere	man	,	warmed	by	an	ever	brilliant	sun	,	and	loaded	with	the
尽管	别处	男人	,	温暖	经过	一个	曾经	杰出的	太阳	,	和	已加载	和	这

['bauntiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

bounties	of	the	earth	,
赏金	的	这	地球	,

当别处的人沐浴在永不干涸的阳光下，享受着大地馈赠的丰饶时，

[wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [gɪfts] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]

was	remaining	poor	,	ignorant	,	and	naked	,	in	the	midst	of	gifts	he	did	not
曾是	其余的	贫穷的	,	无知	,	和	裸	,	在	这	中间	的	礼物	他	做过	不是

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,

attempt	to	explore	,
试图	到	探索	,

他依然贫穷、无知、赤身裸体，身处众多馈赠之中，却从未尝试去探索。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

here	he	was	forced	by	necessity	to	wrest	his	food	from	the	ground	,
这里	他	曾是	强制	经过	必要性	到	夺取	他的	食物	从	这	地面	,

在这里，他迫于无奈，不得不从地上捡拾食物。

[tuː; tə] [bɪld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

to	build	habitations	to	defend	himself	from	the	intemperance	of	the	weather
到	建造	居住地	到	保卫	他自己	从	这	放纵	的	这	天气

,

,

,

建造住所以抵御恶劣天气，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	to	warm	his	body	by	clothing	himself	with	the	wool	of	animals	.
和	到	温暖的	他的	身体	经过	衣服	他自己	和	这	羊毛	的	动物	.

他用动物的羊毛为自己穿上衣服，以保暖。

[wɜːrk] [meɪks] [hɪm; ɪm][bəuθ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [mɔːr] [roʊ'bʌst] : ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Work	makes	him	both	more	intelligent	and	more	robust	:	disciplined	by	it	,
工作	制作	他	两个都	更多的	聪明的	和	更多的	强壮的	:	纪律严明的	经过	它	,

工作使他更聪明、更强壮：工作让他变得自律。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [maʊnt] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

he	seems	to	mount	higher	on	the	ladder	of	creation	,
他	似乎	到	山	更高	在	这	梯子	的	创建	,

他似乎在造物之阶梯上攀升得更高，

[waɪl] [ðoʊz] [mɔːr] ['feɪvərd] [baɪ]['neɪtʃər] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][step] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] .

while	those	more	favored	by	nature	remain	on	the	step	nearest	to	the	brutes	.
尽管	那些	更多的	受青睐	经过	自然	保持	在	这	步	最近的	到	这	野蛮人	.

而那些更受天性眷顾的人则被安排在离野兽最近的台阶上。

[aɪ] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ,

I	made	these	reflections	while	looking	at	the	bird	,
我	制成	这些	反思	尽管	寻找	在	这	鸟	,

我一边看着这只鸟，一边思考着这些问题。

[huːz] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kjuːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][wɜːrk] .

whose	instinct	seemed	to	have	become	more	acute	since	she	had	been	occupied	in	work	.
谁	本能	似乎	到	有	变得	更多的	急性	自从	她	有	到过	占领	在	工作	.

自从她忙于工作以来，她的直觉似乎变得更加敏锐了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][nest][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][set][ʌp][hɜːr; hər]['haʊshoʊld] [ðer; ðər] ,

At	last	the	nest	was	finished	;	she	set	up	her	household	there	,
在	最后的	这	巢	曾是	完成的	;	她	放	向上	她	家庭	那里	,

巢穴终于筑好了；她在那里安顿下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .

and	I	followed	her	through	all	the	phases	of	her	new	existence	.
和	我	随后	她	通过	全部	这	阶段	的	她	新的	存在	.

我见证了她新生活的方方面面。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [hætʃt] ,

When	she	had	sat	on	the	eggs	,	and	the	young	ones	were	hatched	,
什么时候	她	有	卫星	在	这	鸡蛋	,	和	这	年轻的	一个	是	孵化	,

当她孵完蛋，小家伙们孵化出来之后，

[ʃi:; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ker] .

she	fed	them	with	the	most	attentive	care	.
她	美联储	他们	和	这	最多	细心	关心	.

她用最细心的照料喂养它们。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]['mɔ:rəl]['ækʃ(ə)n] ,

The	corner	of	my	window	had	become	a	stage	of	moral	action	,
这	角落	的	我的	窗户	有	变得	一个	阶段	的	道德	行动	,

我的窗角成了道德行动的舞台。

[wɪtʃ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] .

which	fathers	and	mothers	might	come	to	take	lessons	from	.
哪个	父亲们	和	母亲们	可能	来	到	拿	课程	从	.

父母们或许可以从中吸取教训。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [su:n] [bɪ'keɪm] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [teɪk]

The	little	ones	soon	became	large	,	and	this	morning	I	have	seen	them	take
这	小的	一个	很快	成为	大的	,	和	这	早晨	我	有	已见	他们	拿

[ðer; ðər][fɜ:rst] [flaɪt] .

their	first	flight	.
他们的	第一的	航班	.

小家伙们很快就长大了，今天早上我看到它们第一次飞了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [edʒ]

One	of	them	,	weaker	than	the	others	,	was	not	able	to	clear	the	edge
一	的	他们	,	较弱	比	这	其他的	,	曾是	不是	有能力的	到	清除	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

of	the	roof	,
的	这	屋顶	,

其中一人较弱，没能越过屋顶边缘。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] .

and	fell	into	the	gutter	.
和	跌倒	进入	这	排水沟	.

然后掉进了水沟里。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

I	caught	him	with	some	difficulty	,
我	捕捉	他	和	一些	困难	,

我费了好大劲才抓住他。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][taɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	placed	him	again	on	the	tile	in	front	of	his	house	,
和	放置	他	再次	在	这	瓦	在	正面	的	他的	房子	,

然后把他重新放在他家门前的地砖上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

but	the	mother	has	not	noticed	him	.
但	这	母亲	有	不是	注意到	他	.

但是母亲并没有注意到他。

[wʌns] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

Once	freed	from	the	cares	of	a	family	,
一次	自由	从	这	关心	的	一个	家庭	,

一旦摆脱了家庭的牵绊，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:fs] .

she	has	resumed	her	wandering	life	among	the	trees	and	along	the	roofs	.
她	有	恢复	她	漫游	生活	之中	这	树木	和	沿着	这	屋顶	.

她又开始了在树林间和屋顶间游荡的生活。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['evri]
In vain I have kept away from my window , to take from her every
在 徒劳 我 有 保留 离开 从 我的 窗户 , 到 拿 从 她 每一个
[ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [fɪr] ;
excuse for fear ;
原谅 为了 害怕 ;

我一直远离我的窗户，试图从她那里夺走每一个恐惧的借口，但这一切都是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ;
in vain the feeble little bird has called to her with plaintive cries ;
在 徒劳 这 微弱 小的 鸟 有 称为 到 她 和 哀怨 哭泣 ;

那只虚弱的小鸟徒劳地用哀鸣呼唤她；

[hɪz; ɪz] [bæd] ['mʌðər] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɛrz]
his bad mother has passed by , singing and fluttering with a thousand airs
他的 坏的 母亲 有 通过了 经过 , 歌唱 和 飘动 和 一个 千 播出
[ænd; ənd] ['greɪsɪz] .
and graces .
和 恩典 .

他那恶毒的母亲经过，一路唱歌跳舞，举止轻佻，矫揉造作。

[wʌns] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [nɪr] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
Once only the father came near ; he looked at his offspring with contempt ,
一次 仅有的 这 父亲 来了 靠近 ; 他 看起来 在 他的 后代 和 鄙视 ,

只有父亲走了过来；他用轻蔑的眼神看着自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !
and then disappeared , never to return !
和 然后 消失 , 绝不 到 返回 !

然后就消失了，再也没有回来！

[aɪ] ['krʌmbld] [sʌm; səm] [bred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,
I crumbled some bread before the little orphan ,
我 崩溃了 一些 面包 前 这 小的 孤儿 ,

我把一些面包掰碎放在那个小孤儿面前，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pek] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
but he did not know how to peck it with his bill .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 啄 它 和 他的 账单 .

但他不知道该如何用喙啄它。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fər'seɪkən] [nest] .
I tried to catch him , but he escaped into the forsaken nest .
我 尝试 到 抓住 他 , 但 他 逃脱 进入 这 被遗弃的 巢 .

我试图抓住他，但他逃进了废弃的巢穴。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] !
What will become of him there , if his mother does not come back !
什么 将要 变得 的 他 那里 , 如果 他的 母亲 做 不是 来 后退 !

如果他母亲回不来，他会怎么样呢！

['ɔːgəst] 15th , [sɪks] [ə'klɔk, əu-] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,
August 15th , six o'clock . — This morning , on opening my window ,
八月 15th , 六 点钟 . — 这 早晨 , 在 开幕 我的 窗户 ,

8月15日，六点钟——今天早上，我打开窗户时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['daɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [taɪlz] ;
I found the little bird dying upon the tiles ;
我 成立 这 小的 鸟 垂死 之上 这 瓷砖 ;

我发现那只小鸟奄奄一息地躺在瓦片上；

[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [baɪ] [hɪz; ɪz]

his	wounds	showed	me	that	he	had	been	driven	from	the	nest	by	his
他的	伤口	显示	我	那	他	有	到过	驱动	从	这	巢	经过	他的

[ʌn'wɜ:rði] ['mʌðər] .

unworthy	mother	.
不配	母亲	.

他的伤口告诉我，他是被他那不称职的母亲赶出了家门。

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [wɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breθ] ;

I	tried	in	vain	to	warm	him	again	with	my	breath	;
我	尝试	在	徒劳	到	温暖的	他	再次	和	我的	气息	;

我徒劳地试图用气息再次温暖他;

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [læst] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

I	felt	the	last	pulsations	of	life	;	his	eyes	were	already	closed	,	and	his
我	毛毡	这	最后的	脉动	的	生活	;	他的	眼睛	是	已经	关闭	,	和	他的

[wɪŋz] [hʌŋ] [daʊn] !

wings	hung	down	!
翅膀	悬挂	向下	!

我感觉到了生命的最后脉动；他的眼睛已经闭上，翅膀也耷拉了下来!

[aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

I	placed	him	on	the	roof	in	a	ray	of	sunshine	,	and	I	closed	my	window	.
我	放置	他	在	这	屋顶	在	一个	射线	的	阳光	,	和	我	关闭	我的	窗户	.

我把他放在屋顶上，沐浴着阳光，然后关上了窗户。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'genst] [deθ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['glu:mi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] :

The	struggle	of	life	against	death	has	always	something	gloomy	in	it	:
这	斗争	的	生活	反对	死亡	有	总是	某物	阴沉	在	它	:

生与死的斗争总是带有某种悲凉的色彩:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

it	is	a	warning	to	us	.
它	是	一个	警告	到	我们	.

这是对我们的警示。

['hæpɪli] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [oʊld] ['neɪbər] ;

Happily	I	hear	some	one	in	the	passage	;	without	doubt	it	is	my	old	neighbor	;
快乐地	我	听到	一些	一	在	这	通道	;	没有	怀疑	它	是	我的	老的	邻居	;

令人高兴的是，我听到走廊里有人说话；毫无疑问，那是我的老邻居;

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'strækt] [maɪ] [θɔ:ts] .

his	conversation	will	distract	my	thoughts	.
他的	对话	将要	转移	我的	想法	.

他的谈话会分散我的注意力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɔ:rtrɪs] .

It	was	my	portress	.
它	曾是	我的	门房	.

那是我的女侍。

['eksələnt] ['wʊmən] !

Excellent	woman	!
出色的	女士	!

一位优秀的女性!

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

She	wished	me	to	read	a	letter	from	her	son	the	sailor	,
她	希望	我	到	读	一个	信	从	她	儿子	这	水手	,

她希望我读她当水手的儿子写的一封信。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	begged	me	to	answer	it	for	her	.
和	乞求	我	到	回答	它	为了	她	.

她恳求我替她回答这个问题。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

I	kept	it	,	to	copy	it	in	my	journal	.
我	保留	它	,	到	复制	它	在	我的	杂志	.

我把它保存了下来，抄写到我的日记本里。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

" [dɪr] ['mʌðər] :

"	DEAR	MOTHER	:
"	亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲:

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] ,

This	is	to	tell	you	that	I	have	been	very	well	ever	since	the	last	time	,
这	是	到	告诉	你	那	我	有	到过	非常	出色地	曾经	自从	这	最后的	时间	,

特此告知，自上次以来，我一直身体很好。

[ɪk'sept] [ðæt] [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ,

except	that	last	week	I	was	nearly	drowned	with	the	boat	,
除了	那	最后的	星期	我	曾是	几乎	溺水	和	这	船	,

除了上周我差点连人带船一起淹死了之外，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [krɑːft] ['eniwer] .

which	would	have	been	a	great	loss	,	as	there	is	not	a	better	craft	anywhere	.
哪个	会	有	到过	一个	伟大的	损失	,	作为	那里	是	不是	一个	更好的	工艺	任何地方	.

那将是一个巨大的损失，因为世界上再也没有比这更好的飞机了。

" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kæpsaɪzd][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

"	A	gust	of	wind	capsized	us	;	and	just	as	I	came	up	above	water	,
"	一个	阵风	的	风	倾覆	我们	;	和	只是	作为	我	来了	向上	多于	水	,

"一阵狂风掀翻了我们的船；就在我浮出水面的那一刻，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪŋkɪŋ] .

I	saw	the	captain	sinking	.
我	锯	这	队长	下沉	.

我亲眼看到船长沉没。

[aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] , ['æftər]['daɪvɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,

I	went	after	him	,	as	was	my	duty	,	and	,	after	diving	three	times	,
我	去	后	他	,	作为	曾是	我的	责任	,	和	,	后	潜水	三	时代	,

我按照职责追了上去，在潜入水中三次之后，

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi]

I	brought	him	to	the	surface	,	which	pleased	him	much	;	for	when	we
我	带来	他	到	这	表面	,	哪个	高兴	他	很多	;	为了	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

were	hoisted	on	board	,
是	吊起	在	木板	,

我把他带到水面，他非常高兴；因为当我们被吊上船时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	he	had	recovered	his	senses	,	he	threw	his	arms	round	my	neck	,
和	他	有	恢复	他的	感官	,	他	扔	他的	武器	圆形的	我的	脖子	,

他恢复了意识，一把搂住了我的脖子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

as	he	would	have	done	to	an	officer	.
作为	他	会	有	完毕	到	一个	官	.

就像他对待一名军官那样。

" [aɪ][duː][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	do	not	hide	from	you	,	dear	mother	,	that	this	has	delighted	me	.
"	我	做	不是	隐藏	从	你	,	亲爱的	母亲	,	那	这	有	高兴极了	我	.

“亲爱的母亲，我不会向您隐瞒，这件事让我非常高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] ;

But	it	isn't	all	;
但	它	不是	全部	;

但这并非全部；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

it	seems	that	fishing	up	the	captain	has	reminded	them	that	I	had	a
它	似乎	那	钓鱼	向上	这	队长	有	提醒	他们	那	我	有	一个

[gʊd] ['kærəktər] ,

good	character	,
好的	特点	,

看来把船长抓回来让他们想起了我人品不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv]

and	they	have	just	told	me	that	I	am	promoted	to	be	a	sailor	of
和	他们	有	只是	讲述	我	那	我	是	推广	到	是	一个	水手	的

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] !

the	first	class	!
这	第一的	班级	!

他们刚刚告诉我，我晋升为一级水兵！

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] , - [maɪ] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔːfi] [twaɪs] [ə; eɪ]

Directly	I	knew	it	,	I	cried	out	,	'	My	mother	shall	have	coffee	twice	a
直接地	我	知道	它	,	我	哭	出去	,	-	我的	母亲	将	有	咖啡	两次	一个

[deɪ] ! -

day	!	'
天	!	-

我立刻明白过来，大声喊道：“我妈妈以后一天要喝两次咖啡了！”

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ] ,

And	really	,	dear	mother	,	there	is	nothing	now	to	hinder	you	,
和	真的	,	亲爱的	母亲	,	那里	是	没有什么	现在	到	阻碍	你	,

亲爱的母亲，真的，现在没有什么能阻碍您了。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'laʊəns] [tuː; tə][send][juː; jʊ] .

as	I	shall	now	have	a	larger	allowance	to	send	you	.
作为	我	将	现在	有	一个	更大的	津贴	到	发送	你	.

因为我现在有更多的零用钱可以寄给你了。

" [aɪ] [ɪn'kluːd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]

"	I	include	by	begging	you	to	take	care	of	yourself	if	you	wish	to	do	me
"	我	包括	经过	乞讨	你	到	拿	关心	的	你自己	如果	你	希望	到	做	我

[gʊd] ;

good	;
好的	;

“我恳求你，如果你想对我好，就请照顾好自己；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	makes	me	feel	so	well	as	to	think	that	you	want	for	nothing	.
为了	没有什么	制作	我	感觉	所以	出色地	作为	到	思考	那	你	想	为了	没有什么	.

想到你什么都不缺，我就感到无比幸福。

" [jʊr; jər][sʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Your son , from the bottom of my heart ,**
" 你的 儿子 , 从 这 底部 的 我的 心 ,

“你的儿子，我由衷地……”

[ʒɑːk,dʒeiks] .
JACQUES .
雅克 .

雅克。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" **This is the answer that the portress dictated to me :**
" 这 是 这 回答 那 这 门房 口述 到 我 :

这是门房告诉我的答案：

" [maɪ] [gʊd] [ʒə'kwoʊ] :
" **MY GOOD JACQUOT :**
" 我的 好的 雅克 :

“我的好雅克特：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [truː] [æz; əz]['evər] ,
It makes me very happy to see that your heart is still as true as ever ,
它 制作 我 非常 快乐的 到 看 那 你的 心 是 仍然 作为 真的 作为 曾经 ,

看到你依然像以往一样真诚，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ʃeɪm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] .
and that you will never shame those who have brought you up .
和 那 你 将要 绝不 耻辱 那些 WHO 有 带来 你 向上 .

你永远不会让养育你的人蒙羞。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
I need not tell you to take care of your life ,
我 需要 不是 告诉 你 到 拿 关心 的 你的 生活 ,

我无需赘言，你也要好好珍惜自己的生命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
because you know it is the same as my own , and that without you ,
因为 你 知道 它 是 这 相同的 作为 我的 自己的 , 和 那 没有 你 ,

因为你知道这和我自己的经历一样，而且如果没有你，

[dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
dear child , I should wish for nothing but the grave ; but we are not
亲爱的 孩子 , 我 应该 希望 为了 没有什么 但 这 严重 ; 但 我们 是 不是
[baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
bound to live ,
边界 到 居住 ,

亲爱的孩子，我只想一死了之；但我们并非注定要活着。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
while we are bound to do our duty .
尽管 我们 是 边界 到 做 我们的 责任 .

我们有义务履行自己的职责。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [gʊd] [ʒɑːk,dʒeiks] ; [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['betər] !
" **Do not fear for my health , good Jacques ; I was never better !**
" 做 不是 害怕 为了 我的 健康 , 好的 雅克 ; 我 曾是 绝不 更好的 !

“好雅克，别担心我的健康；我从未如此健康过！”

[aɪ][duː][nɑːt] [groʊ] [oʊld][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
I do not grow old at all , for fear of making you unhappy .
我 做 不是 生长 老的 在 全部 , 为了 害怕 的 制作 你 不开心 .

我根本不会变老，因为害怕让你不开心。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	want	nothing	,	and	I	live	like	a	lady	.
我	想	没有什么	,	和	我	居住	喜欢	一个	女士	.

我什么都不想要，我过着淑女般的生活。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['oʊvər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [drɔːrz] [ʃʌt] ['veri]

I	even	had	some	money	over	this	year	,	and	as	my	drawers	shut	very
我	甚至	有	一些	钱	超过	这	年	,	和	作为	我的	抽屉	关闭	非常

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

我今年甚至还有一些盈余，但是我的抽屉关得很差劲，

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [wer] [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][jʊr; jər]

I	put	it	into	the	savings	'	bank	,	where	I	have	opened	an	account	in	your
我	放	它	进入	这	节省	-	银行	,	在哪里	我	有	打开	一个	帐户	在	你的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我把钱存入了储蓄银行，我在那里以你的名义开了一个账户。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] .

So	,	when	you	come	back	,	you	will	find	yourself	with	an	income	.
所以	,	什么时候	你	来	后退	,	你	将要	寻找	你自己	和	一个	收入	.

所以，当你回来的时候，你会发现自己有了收入。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [jʊr; jər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nɪtɪd] [juː; jʊ]

I	have	also	furnished	your	chest	with	new	linen	,	and	I	have	knitted	you
我	有	还	提供	你的	胸部	和	新的	亚麻布	,	和	我	有	针织	你

[θriː] [nuː] [siː] - ['dʒækɪts] .

three	new	sea	-	jackets	.
三	新的	海	-	夹克	.

我还给你添置了新的亚麻布，并为你织了三件新的航海外套。

" [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [wel] .

"	All	your	friends	are	well	.
"	全部	你的	朋友们	是	出色地	.

你的所有朋友都很好。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz][dʒʌst] [ded] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

Your	cousin	is	just	dead	,	leaving	his	widow	in	difficulties	.
你的	表哥	是	只是	死的	,	离开	他的	寡妇	在	困难	.

你的表兄刚刚去世，留下遗孀生活艰难。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['θɜːrti] [fræŋks] - [rɪ'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	her	your	thirty	francs	'	remittance	and	said	that	you	had	sent	it
我	给予	她	你的	三十	法郎	-	汇款	和	说	那	你	有	发送	它

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我把您汇给她的三十法郎给了她，并告诉她这是您寄给她的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ri'membəz] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .

and	the	poor	woman	remembers	you	day	and	night	in	her	prayers	.
和	这	贫穷的	女士	记得	你	天	和	夜晚	在	她	祈祷	.

这位可怜的妇人日夜在祷告中记念着你。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ;

So	,	you	see	,	I	have	put	that	money	in	another	sort	of	savings	'	bank	;
所以	,	你	看	,	我	有	放	那	钱	在	其他	种类	的	节省	-	银行	;

所以，你看，我已经把那笔钱存入了另一种储蓄账户;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðæt] [get][ðə; ði] [ˈɪntrəst] .

but	there	it	is	our	hearts	that	get	the	interest	.
但	那里	它	是	我们的	心	那	得到	这	兴趣	.

但真正吸引我们的是我们内心的情感。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [ʒəˈkwoʊ] .

"	Good	-	bye	,	dear	Jacquot	.
"	好的	-	再见	,	亲爱的	雅克	.

“再见，亲爱的雅克。”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld]

Write	to	me	often	,	and	always	remember	the	good	God	,	and	your	old
写	到	我	经常	,	和	总是	记住	这	好的	上帝	,	和	你的	老的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

要经常给我写信，永远记住仁慈的上帝和你的老母亲。

" - [mɪˈloʊ] .

"	PHROSINE	MILLOT	.
"	-	米洛特	.

“PHROSINE MILLOT。

" [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈmʌðər] !

"	Good	son	,	and	worthy	mother	!
"	好的	儿子	,	和	值得	母亲	!

“好儿子，好母亲！”

[haʊ] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpəlz] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] !

how	such	examples	bring	us	back	to	a	love	for	the	human	race	!
如何	这样的	示例	带来	我们	后退	到	一个	爱	为了	这	人类	种族	!

这些例子让我们重新燃起对人类的热爱！

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l] [mɪ'sænθrəpi] , [wiː; wi] [meɪ] ['envi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,

In	a	fit	of	fanciful	misanthropy	,	we	may	envy	the	fate	of	the	savage	,
在	一个	合身	的	奇幻的	厌世	,	我们	可能	嫉妒	这	命运	的	这	野蛮的	,

在一时莫名其妙的厌世情绪驱使下，我们或许会羡慕野蛮人的命运。

[ænd; ənd][prɪˈfɜːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;

and	prefer	that	of	the	bird	to	such	as	he	;
和	更喜欢	那	的	这	鸟	到	这样的	作为	他	;

而且他更喜欢鸟儿的，而不是他自己的；

[bʌt; bət][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [suːn] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pærədɒksɪz] .

but	impartial	observation	soon	does	justice	to	such	paradoxes	.
但	公正	观察	很快	做	正义	到	这样的	悖论	.

但客观的观察很快就能公正地看待这类悖论。

[wiː; wi][faɪnd] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər]

We	find	,	on	examination	,	that	in	the	mixed	good	and	evil	of	human	nature
我们	寻找	,	在	考试	,	那	在	这	混合	好的	和	邪恶的	的	人类	自然

,

,

,

我们经考察发现，在人性的善与恶交织之中，

[ðə; ði] [gʊd] [soʊ][fɑːr] [əˈbaundz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	good	so	far	abounds	that	we	are	not	in	the	habit	of	noticing	it	,
这	好的	所以	远的	很多	那	我们	是	不是	在	这	习惯	的	注意到	它	,

目前的好处比比皆是，只是我们习以为常，没有注意到而已。

[waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [straɪks] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

while	the	evil	strikes	us	precisely	on	account	of	its	being	the	exception	.
尽管	这	邪恶的	罢工	我们	恰恰	在	帐户	的	它是	存在	这	例外	.

而邪恶之所以会袭击我们，恰恰是因为它是例外。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['pɜːrfɪkt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪts] ['remədi] .

If	nothing	is	perfect	,	nothing	is	so	bad	as	to	be	without	its	compensation	or	its	remedy	.
如果	没有什么	是	完美的	,	没有什么	是	所以	坏的	作为	到	是	没有	它是	赔偿	或者	它是	补救	.

世上没有完美无缺的事，也没有坏事是绝对无法弥补或补救的。

[wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] !

What	spiritual	riches	are	there	in	the	midst	of	the	evils	of	society	!
什么	精神	财富	是	那里	在	这	中间	的	这	罪恶	的	社会	!

在社会罪恶之中，还蕴藏着多么丰富的精神财富啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] !

how	much	does	the	moral	world	redeem	the	material	!
如何	很多	做	这	道德	世界	赎回	这	材料	!

道德世界在多大程度上能救赎物质世界！

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

That	which	will	ever	distinguish	man	from	the	rest	of	creation	,
那	哪个	将要	曾经	区分	男人	从	这	休息	的	创建	,

那将人类永远区别于其他受造物的东西，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

is	his	power	of	deliberate	affection	and	of	enduring	self	-	sacrifice	.
是	他的	力量	的	商榷	感情	和	的	持久	自己	-	牺牲	.

他的力量在于他深切的爱和持久的自我牺牲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [dɪ'voʊtɪd]

The	mother	who	took	care	of	her	brood	in	the	corner	of	my	window	devoted
这	母亲	WHO	采取	关心	的	她	幼虫	在	这	角落	的	我的	窗户	奉献

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

to	them	the	necessary	time	for	accomplishing	the	laws	which	insure	the
到	他们	这	必要的	时间	为了	完成	这	法律	哪个	保证	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ;

preservation	of	her	kind	;
保存	的	她	种类	;

在我窗台的角落里，一位母亲照顾着她的孩子们，她投入了必要的时间去遵守那些确保她族群延续的法则；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [tʃɔɪs] .

but	she	obeyed	an	instinct	,	and	not	a	rational	choice	.
但	她	服从	一个	本能	,	和	不是	一个	合理的	选择	.

但她遵循的是本能，而不是理性的选择。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

When	she	had	accomplished	the	mission	appointed	her	by	Providence	,
什么时候	她	有	完成	这	使命	任命	她	经过	普罗维登斯	,

当她完成上帝赋予她的使命后，

[ʃiː; ʃi][kæst][ɔːf][ðə; ði]['duːti][æz; əz][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

she	cast	off	the	duty	as	we	get	rid	of	a	burden	,
她	投掷	离开	这	责任	作为	我们	得到	摆脱	的	一个	负担	,

她卸下了责任，就像我们摆脱了一个负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] ['lɪbərti] .

and	she	returned	again	to	her	selfish	liberty	.
和	她	返回	再次	到	她	自私	自由	.

于是她又回到了自私的自由之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

The	other	mother	,	on	the	contrary	,
这	其他	母亲	,	在	这	相反	,

另一位母亲则恰恰相反，

[wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [bɪ'loʊ] :

will	go	on	with	her	task	as	long	as	God	shall	leave	her	here	below	:
将要	去	在	和	她	任务	作为	长的	作为	上帝	将	离开	她	这里	以下	:

只要上帝让她留在人间，她就会继续完成她的使命：

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ;

the	life	of	her	son	will	still	remain	,	so	to	speak	,	joined	to	her	own	;
这	生活	的	她	儿子	将要	仍然	保持	,	所以	到	说话	,	加入	到	她	自己的	;

她儿子的生命，从某种意义上说，仍将与她的生命相连；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðer; ðər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	when	she	disappears	from	the	earth	,	she	will	leave	there	that	part	of
和	什么时候	她	消失	从	这	地球	,	她	将要	离开	那里	那	部分	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

当她从地球上消失时，她会将自己的一部分留在地球上。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['seprət] [frʌm; frəm][ɔːl]

Thus	,	the	affections	make	for	our	species	an	existence	separate	from	all
因此	,	这	情感	制作	为了	我们的	物种	一个	存在	分离	从	全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

the	rest	of	creation	.
这	休息	的	创建	.

因此，情感使我们这个物种的存在与万物其他部分截然不同。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tə'restriəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Thanks	to	them	,	we	enjoy	a	sort	of	terrestrial	immortality	;	and	if
谢谢	到	他们	,	我们	享受	一个	种类	的	陆地	不朽	;	和	如果

['ʌðər] ['biːɪŋs] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

other	beings	succeed	one	another	,
其他	生物	成功	一	其他	,

多亏了它们，我们才享有某种尘世的永生；如果其他生物相继出现，

[mæn][ə'loʊn] [pə'petʃuːˌeɪts] [hɪm'self] .

man	alone	perpetuates	himself	.
男人	独自的	延续	他自己	.

只有人类才能使自身延续下去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 2)

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɜ›aʊt]
THE FAMILY OF MICHAEL AROUT
这 家庭 的 迈克尔 阿鲁特

迈克尔·阿鲁特的家人

[sep'tembər] 15th , [eɪt] [ə'klɔk, əu-]
September 15th , Eight O'clock
九月 15th , 八 点钟

9月15日，八点

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɜ›'eɪndʒɪŋ] [maɪ] [bʊks] , ['mʌðər] ['dʒenə¸vi:v] [keɪm] [ɪn] ,
This morning , while I was arranging my books , Mother Genevieve came in ,
这 早晨 , 尽管 我 曾是 安排 我的 图书 , 母亲 吉纳维芙 来了 在 ,

今天早上，我正在整理书籍的时候，吉纳维芙修女走了进来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [¸em 'i:][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][fru:t][aɪ] [bai] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['evri] ['sʌndeɪ] .
and brought me the basket of fruit I buy of her every Sunday .
和 带来 我 这 篮子 的 水果 我 买 的 她 每一个 星期日 .

她给我带来了我每周日都会从她那里买的一篮水果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ,
For the nearly twenty years that I have lived in this quarter ,
为了 这 几乎 二十 年 那 我 有 居住地 在 这 四分之一 ,

我在这片街区住了将近二十年，

[aɪ][hæv; həv] [delt] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][fru:t] - [ʃɑ:p] .
I have dealt in her little fruit - shop .
我 有 已处理 在 她 小的 水果 - 店铺 .

我曾在她的小水果店里做过生意。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['betər] [sɜ:rvd] ['els¸wer] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['dʒenə¸vi:v] [hæz; həz][bʌt; bət]
Perhaps I should be better served elsewhere , but Mother Genevieve has but
也许 我 应该 是 更好的 服务 别处 , 但 母亲 吉纳维芙 有 但
['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] ;
little custom ;
小的 风俗 ;

或许我应该去别的地方，但吉纳维芙修女的生意并不兴隆；

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [ʌn'nesəseri] [peɪn] .
to leave her would do her harm , and cause her unnecessary pain .
到 离开 她 会 做 她 伤害 , 和 原因 她 不必要 疼痛 .

离开她会伤害她，给她带来不必要的痛苦。

[¸aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][¸em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [meɪd] [¸em 'i:]
It seems to me that the length of our acquaintance has made me
它 似乎 到 我 那 这 长度 的 我们的 熟人 有 制成 我
[ɪn'kɜ:r][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['tæsɪt] [¸ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
incur a sort of tacit obligation to her ;
招致 一个 种类 的 默契 义务 到 她 ;

在我看来，我们相识的时间越长，我似乎就对她负有某种默许的责任；

[maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] .
my patronage has become her property .
我的 赞助 有 变得 她 财产 .

我的惠顾已经变成了她的财产。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði]['bæskɪt][ə'pɑːn][maɪ]['teɪbl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

She	**has**	**put**	**the**	**basket**	**upon**	**my**	**table**	**,**	**and**	**as**	**I**	**want**	**her**	**husband**	**,**
她	有	放	这	篮子	之上	我的	桌子	,	和	作为	我	想	她	丈夫	,

她把篮子放在我的桌子上，而我想要的是她的丈夫，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪnər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [ʃelvz] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkkeɪs] ,

who	**is**	**a**	**joiner**	**,**	**to**	**add**	**some**	**shelves**	**to**	**my**	**bookcase**	**,**
WHO	是	一个	木工	,	到	添加	一些	货架	到	我的	书柜	,

请一位木工来帮我给书柜加几层隔板。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	**has**	**gone**	**downstairs**	**again**	**immediately**	**to**	**send**	**him**	**to**	**me**	**.**
她	有	已消失	楼下	再次	立即地	到	发送	他	到	我	.

她立刻又下楼去把他送到我这里来。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['iːðər] [hɜːr; hər] [lʊks] [ɔːr][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

At	**first**	**I**	**did**	**not**	**notice**	**either**	**her**	**looks**	**or**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**:**
在	第一的	我	做过	不是	注意	任何一个	她	看起来	或者	这	声音	的	她	嗓音	:

起初我既没有注意到她的长相，也没有注意到她的声音：

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,

but	**,**	**now**	**that**	**I**	**recall**	**them**	**,**
但	,	现在	那	我	记起	他们	,

但是，现在我想起来了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['dʒoʊviəl][æz; əz]['juːʒuəl] .

it	**seems**	**to**	**me**	**that**	**she**	**was**	**not**	**as**	**jovial**	**as**	**usual**	**.**
它	似乎	到	我	那	她	曾是	不是	作为	欢乐的	作为	通常	.

我觉得她今天不像往常那样开朗。

[kæn; kən] ['mʌðər] ['dʒenəˌviːv] [biː; bi][ɪn]['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

Can	**Mother**	**Genevieve**	**be**	**in**	**trouble**	**about**	**anything**	**?**
能	母亲	吉纳维芙	是	在	麻烦	关于	任何事物	?

吉纳维芙妈妈会遇到什么麻烦吗?

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ɔːl][hɜːr; hər][best] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪtər]['traɪəlz] ,

All	**her**	**best**	**years**	**were**	**subject**	**to**	**such**	**bitter**	**trials**	**,**
全部	她	最好的	年	是	主题	到	这样的	苦的	试验	,

她最美好的时光都饱受如此苦难的折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ɔːl'redi] .

that	**she**	**might**	**think**	**she**	**had**	**received**	**her**	**full**	**share**	**already**	**.**
那	她	可能	思考	她	有	已收到	她	满的	分享	已经	.

她可能认为自己已经得到了全部份额。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Were	**I**	**to**	**live**	**a**	**hundred**	**years**	**,**
是	我	到	居住	一个	百	年	,

如果我能活到一百岁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**should**	**never**	**forget**	**the**	**circumstances**	**which**	**made**	**her**	**known**	**to**	**me**	**,**
我	应该	绝不	忘记	这	情况	哪个	制成	她	已知	到	我	,

我永远不会忘记让我认识她的那些事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ] [rɪ'spekt] .

and	**which**	**obtained**	**for**	**her**	**my**	**respect**	**.**
和	哪个	获得	为了	她	我的	尊重	.

这也赢得了我的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəubuəg] .

It	was	at	the	time	of	my	first	settling	in	the	faubourg	.
它	曾是	在	这	时间	的	我的	第一的	安顿	在	这	郊区	.

那是我第一次在郊区定居的时候。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['empti] [fruːt] - [ʃɑːp] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

I	had	noticed	her	empty	fruit	-	shop	,	which	nobody	came	into	,	and	,	being
我	有	注意到	她	空的	水果	-	店铺	,	哪个	无人	来了	进入	,	和	,	存在

[ə'træktɪd] [baɪ][ɪts][fər'seɪkən] [ə'pɪrəns] ,

attracted	by	its	forsaken	appearance	,
吸引	经过	它是	被遗弃的	外貌	,

我注意到她那家空荡荡的水果店，无人问津，被它荒凉的景象所吸引，

[aɪ] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	made	my	little	purchases	in	it	.
我	制成	我的	小的	购买	在	它	.

我用它买了些小东西。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] [ʃɑːps] ; [ðer; ðər][ɪz] [les] [tʃɔɪs] [ɪn][ðem; ðəm]

I	have	always	instinctively	preferred	the	poor	shops	;	there	is	less	choice	in	them
我	有	总是	本能地	首选	这	贫穷的	商店	;	那里	是	较少的	选择	在	他们

,

,

,

我一直以来都本能地更喜欢那些简陋的商店；因为它们的选择比较少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	that	my	purchase	is	a	sign	of	sympathy	with	a
但	它	似乎	到	我	那	我的	购买	是	一个	符号	的	同情	和	一个

['brʌðər] [ɪn] ['pɑːvərti] .

brother	in	poverty	.
兄弟	在	贫困	.

但在我看来，我的购买行为是对贫困兄弟的同情。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['diːlɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['veri]

These	little	dealings	are	almost	always	an	anchor	of	hope	to	those	whose	very
这些	小的	交易	是	几乎	总是	一个	锚	的	希望	到	那些	谁	非常

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]['perəl] — [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ɔːrf(ə)n] [geɪnz][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

existence	is	in	peril	—	the	only	means	by	which	some	orphan	gains	a	livelihood	.
存在	是	在	危险	—	这	仅有的	方法	经过	哪个	一些	孤儿	收益	一个	生计	.

这些小小的交易几乎总是那些生存岌岌可危的人的希望之锚——也是一些孤儿获得生计的唯一途径。

[ðer; ðər][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

There	the	aim	of	the	tradesman	is	not	to	enrich	himself	,	but	to	live	!
那里	这	目的	的	这	零售商	是	不是	到	丰富	他自己	,	但	到	居住	!

在那里，商人的目的不是为了致富，而是为了生存！

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

The	purchase	you	make	of	him	is	more	than	an	exchange	—	it	is	a
这	购买	你	制作	的	他	是	更多的	比	一个	交换	—	它	是	一个

[gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

good	action	.
好的	行动	.

你从他那里购买的不仅仅是一笔交易——而是一项善举。

['mʌðər] ['dʒenəˌviːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

Mother	Genevieve	at	that	time	was	still	young	,
母亲	吉纳维芙	在	那	时间	曾是	仍然	年轻的	,

当时的吉纳维芙母亲还很年轻。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ðæt] [freʃ] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə]

but	had	already	lost	that	fresh	bloom	of	youth	which	suffering	causes	to
但	有	已经	丢失的	那	新鲜的	盛开	的	青年	哪个	痛苦	原因	到

['wɪðər] [soʊ] [suːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

wither	so	soon	among	the	poor	.
枯萎	所以	很快	之中	这	贫穷的	.

但他已经失去了青春的活力，而贫困的人们往往会因为苦难而过早地失去这种活力。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['klevər] ['dʒɔɪnər] , ['grædʒuəli] [left] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

Her	husband	,	a	clever	joiner	,	gradually	left	off	working	to	become	,
她	丈夫	,	一个	聪明的	木工	,	逐步地	左边	离开	在职的	到	变得	,

她的丈夫是一位技艺精湛的木匠，后来逐渐放弃了工作，成为了……

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]

according	to	the	picturesque	expression	of	the	workshops	,	a	worshipper	of
根据	到	这	如画	表达	的	这	研讨会	,	一个	崇拜者	的

[seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Saint	Monday	.
圣	周一	.

根据作坊的生动描述，一位圣星期一的信徒。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɜːrkɪŋ]

The	wages	of	the	week	,	which	was	always	reduced	to	two	or	three	working
这	工资	的	这	星期	,	哪个	曾是	总是	减少	到	二	或者	三	在职的

[deɪz] ,

days	,
天	,

每周的工资总是减少到两到三个工作日，

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	completely	dedicated	by	him	to	the	worship	of	this	god	of	the
是	完全地	投入的	经过	他	到	这	崇拜	的	这	上帝	的	这

['bæriərz] ,

Barriers	,
障碍	,

他完全献身于对这位屏障之神的崇拜，

— [[ðə; ði] [tʃiːp] [waɪn] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['bæriərz] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['ɑːkˌtrɔɪ] ,

—	[	The	cheap	wine	shops	are	outside	the	Barriers	,	to	avoid	the	octroi	,
—	[	这	便宜的	葡萄酒	商店	是	外部	这	障碍	,	到	避免	这	通行税	,

—[廉价葡萄酒商店都设在路障外，以避开通行税，

[ɔːr][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['eksaɪz] .] — [ænd; ənd] ['dʒenəˌviːv] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][hɜːrˈself][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər]

or	municipal	excise	.	]	—	and	Genevieve	was	obliged	herself	to	provide	for
或者	市政	消费税	.	]	—	和	吉纳维芙	曾是	有义务	她自己	到	提供	为了

[ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

all	the	wants	of	the	household	.
全部	这	想要	的	这	家庭	.

或市政税。——吉纳维芙不得不独自承担起全家的一切开销。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

One	evening	,	when	I	went	to	make	some	trifling	purchases	of	her	,
一	晚上	,	什么时候	我	去	到	制作	一些	琐事	购买	的	她	,

一天晚上，我去她那里买些小东西时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] .

I	heard	a	sound	of	quarrelling	in	the	back	shop	.
我	听到	一个	声音	的	争吵	在	这	后退	店铺	.

我听到后屋传来争吵声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [ʌv; əv]

There	were	the	voices	of	several	women	,	among	which	I	distinguished	that	of
那里	是	这	声音	的	一些	女性	,	之中	哪个	我	杰出的	那	的

['dʒenəˌviːv] , ['broʊkən][baɪ]['sɒbz] .

Genevieve	,	broken	by	sobs	.
吉纳维芙	,	破碎的	经过	啜泣	.

里面传来几个女人的声音，其中我分辨出了吉纳维芙的声音，她抽泣着。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

On	looking	farther	in	,	I	perceived	the	fruit	-	woman	holding	a	child	in	her	arms	,
在	寻找	更远	在	,	我	感知	这	水果	-	女士	保持	一个	孩子	在	她	武器	,

再往里看去，我看到卖水果的女人怀里抱着一个孩子。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [nɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz]

and	kissing	it	,	while	a	country	nurse	seemed	to	be	claiming	her	wages
和	接吻	它	,	尽管	一个	国家	护士	似乎	到	是	声称	她	工资

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她亲吻着它，而一位乡村护士似乎正在向她索要工资。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri]

The	poor	woman	,	who	without	doubt	had	exhausted	every	explanation	and	every
这	贫穷的	女士	,	WHO	没有	怀疑	有	筋疲力尽的	每一个	解释	和	每一个

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

这位可怜的女人，无疑已经用尽了所有解释和借口，

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

was	crying	in	silence	,	and	one	of	her	neighbors	was	trying	in	vain	to
曾是	哭泣	在	沉默	,	和	一	的	她	邻居	曾是	尝试	在	徒劳	到

[ə'piːz] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] .

appease	the	countrywoman	.
安抚	这	农妇	.

她默默地哭泣着，她的一个邻居徒劳地试图安抚这位乡下妇女。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]['pez(ə)nt] [laɪf][bʌt; bət] [tuː]

Excited	by	that	love	of	money	which	the	evils	of	a	hard	peasant	life	but	too
兴奋的	经过	那	爱	的	钱	哪个	这	罪恶	的	一个	难的	农民	生活	但	也

[wel] [ɪk'skjuːs] ,

well	excuse	,
出色地	原谅	,

被对金钱的贪婪所驱使，而这种贪婪却成了艰苦的农民生活种种弊端的借口。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪk'spektɪd]['weɪdʒɪz] , [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz]

and	disappointed	by	the	refusal	of	her	expected	wages	,	the	nurse	was
和	失望的	经过	这	拒绝	的	她	预期的	工资	,	这	护士	曾是

['lɔːntʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ,

launching	forth	in	recriminations	,
发射	前进	在	相互指责	,

由于预期工资未得到满足，护士感到失望，于是开始大声指责对方。

[θrets] , [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

threats	,	and	abuse	.
威胁	,	和	虐待	.

威胁和辱骂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːrəl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

In	spite	of	myself	,	I	listened	to	the	quarrel	,	not	daring	to	interfere	,
在	尽管如此	的	我	,	我	听着	到	这	争吵	,	不是	大胆	到	干扰	,

尽管我内心很不情愿，但我还是听着他们的争吵，不敢插手。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'weɪ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [ɜ-aʊt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] -
and 和 **not** 不是 **thinking** 思维 **of** 的 **going** 去 **away** 离开 **,** , **when** 什么时候 **Michael** 迈克尔 **Arout** 阿鲁特 **appeared** 出现 **at** 在 **the** 这 **shop** 店铺 **-**
[dɔːr] .
door 门 **.**

正当他们没有打算离开时，迈克尔·阿鲁特出现在了商店门口。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriərz] ,
The 这 **joiner** 木工 **had** 有 **just** 只是 **come** 来 **from** 从 **the** 这 **Barriers** 障碍 **,** ,

木工刚从巴里尔斯过来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
where 在哪里 **he** 他 **had** 有 **passed** 通过了 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **at** 在 **a** 一个 **public** 民众 **-** **house** 房子 **.**

他当天有一部分时间是在一家酒馆里度过的。

[hɪz; ɪz] [blaʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
His 他的 **blouse** 女式衬衫 **,** , **without** 没有 **a** 一个 **belt** 腰带 **,** , **and** 和 **untied** 解开 **at** 在 **the** 这 **throat** 喉 **,** ,

他的衬衫没有系腰带，领口也敞开着。

[ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [steɪnz] [ʌv; əv][wɜːrk] : [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp] ,
showed 显示 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **noble** 高贵 **stains** 污渍 **of** 的 **work** 工作 **:** : **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **he** 他 **held** 握住 **his** 他的 **cap** 帽 **,** ,

他身上丝毫没有劳动的痕迹：他手里拿着帽子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,
which 哪个 **he** 他 **had** 有 **just** 只是 **picked** 挑选 **up** 向上 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **mud** 泥 **;** ; **his** 他的 **hair** 头发 **was** 曾是 **in** 在 **disorder** 紊乱 **,** ,

他刚从泥里捡起东西；他的头发乱糟糟的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælər] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his 他的 **eye** 眼睛 **fixed** 固定的 **,** , **and** 和 **the** 这 **pallor** 苍白 **of** 的 **drunkenness** 酒醉 **in** 在 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

他目光呆滞，脸上带着醉酒的苍白。

[hiː; hi] [keɪm] ['riːlɪŋ] [ɪn] , [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒenəˌviːv] .
He 他 **came** 来了 **reeling** 卷轴 **in** 在 **,** , **looked** 看起来 **wildly** 疯狂地 **around** 大约 **him** 他 **,** , **and** 和 **called** 称为 **Genevieve** 吉纳维芙 **.** .

他踉跄着走回来，惊慌地环顾四周，然后喊道："吉纳维芙！"

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
She 她 **heard** 听到 **his** 他的 **voice** 嗓音 **,** , **gave** 给予 **a** 一个 **start** 开始 **,** , **and** 和 **rushed** 匆忙 **into** 进入 **the** 这 **shop** 店铺 **;** ;

她听到他的声音，吓了一跳，冲进了商店；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['stedi]
but 但 **at** 在 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **miserable** 悲惨的 **man** 男人 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **trying** 尝试 **in** 在 **vain** 徒劳 **to** 到 **steady** 稳定的
[hɪm'self] ,
himself 他自己 **,** ,

但看到那个可怜的男人徒劳地试图稳住自己，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] .
she 她 **pressed** 按下 **the** 这 **child** 孩子 **in** 在 **her** 她 **arms** 武器 **,** , **and** 和 **bent** 弯曲 **over** 超过 **it** 它 **with** 和 **tears** 眼泪 **.** .

她紧紧地抱着孩子，弯下腰，泪流满面。

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
The countrywoman and the neighbor had followed her .
这 农妇 和 这 邻居 有 随后 她 .

乡下妇人和邻居跟着她走了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

[kʌm] !
come !
来 !

来!

" [kraɪd][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][peɪ][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ? "
" cried the former in a rage , " do you intend to pay me , after all ? "
" 哭 这 以前的 在 一个 愤怒 , " 做 你 打算 到 支付 我 , 后 全部 ? "

"你到底打算不付钱给我吗?"前者愤怒地喊道。

" [æsk][ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , " [aɪ'rɑːnɪkli] ['ænsər] [ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Ask the master for the money , " ironically answered the woman from the
" 问 这 掌握 为了 这 钱 , " 讽刺的是 回答 这 女士 从 这
[nekst] [dɔːr] ,
next door ,
下一个 门 ,

"去问主人要钱吧,"隔壁的女人讽刺地回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntər] .
pointing to the joiner , who had just fallen against the counter .
指向 到 这 木工 , WHO 有 只是 倒下 反对 这 柜台 .

指着刚才撞到柜台上的木匠。

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The countrywoman looked at him .
这 农妇 看起来 在 他 .

那位乡下妇人看着他。

" [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] .
" Ah ! he is the father , " returned she .
" 啊 ! 他 是 这 父亲 , " 返回 她 .

"啊! 他就是孩子的父亲,"她回答道。

" [wel] , [wʌt] ['aɪd(ə)l] ['begərz] !
" Well , what idle beggars !
" 出色地 , 什么 闲置的 乞丐 !

"唉, 这些游手好闲的乞丐!"

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][peɪ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][get] ['tɪpsi][wɪð; wɪθ][waɪn][ɪn]
not to have a penny to pay honest people ; and get tipsy with wine in
不是 到 有 一个 一分钱 到 支付 诚实的 人们 ; 和 得到 微醺 和 葡萄酒 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

没有一分钱付给诚实的人; 就这样靠喝酒发醉。

" [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The drunkard raised his head .
" 这 酒鬼 提高 他的 头 .

醉汉抬起了头。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么!

[wʌt] !
what !
什么 !

什么!

" ['stæməd] [hiː; hi] ; " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɔːks] [ʌv; əv] [waɪn] ?
" **stammered** **he** **;** " **who** **is** **it** **that** **talks** **of** **wine** **?**
" 结结巴巴 他 ; " WHO 是 它 那 会谈 的 葡萄酒 ?

“他结结巴巴地说：‘是谁在谈论葡萄酒？’”

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brændi] !
I've **had** **nothing** **but** **brandy** **!**
我已经 有 没有什么 但 白兰地 !

我只喝了白兰地!

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [waɪn] !
But **I** **am** **going** **back** **again** **to** **get** **some** **wine** **!**
但 我 是 去 后退 再次 到 得到 一些 葡萄酒 !

但我还要再去买些酒!

[waɪf] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['mʌni] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət]
Wife **,** **give** **me** **your** **money** **;** **there** **are** **some** **friends** **waiting** **for** **me** **at**
妻子 , 给 我 你的 钱 ; 那里 是 一些 朋友们 等待 为了 我 在
[ðə; ði] - ['pɝː] [lɑː] [twiːl] - .
the **'** **Pere** **la** **Tuille** **'** **.**
这 - 佩雷 拉 薄脆饼 - .

老婆，把钱给我；有几个朋友在“Pere la Tuille”等着我。

" ['dʒenəˌviːv] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] : [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɪl] ,
" **Genevieve** **did** **not** **answer** **:** **he** **went** **round** **the** **counter** **,** **opened** **the** **till** **,**
" 吉纳维芙 做过 不是 回答 : 他 去 圆形的 这 柜台 , 打开 这 直到 ,

“吉纳维芙没有回答：他绕过柜台，打开了收银机，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **began** **to** **rummage** **in** **it** **.**
和 开始 到 临检 在 它 .

然后开始在里面翻找。

" [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [goʊz] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['neɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **You** **see** **where** **the** **money** **of** **the** **house** **goes** **!** " **observed** **the** **neighbor** **to** **the**
" 你 看 在哪里 这 钱 的 这 房子 去 ! " 观察到 这 邻居 到 这
['kʌntriwʊmən] ;
countrywoman **;**
农妇 ;

“你看，家里的钱都花到哪儿去了！”邻居对乡下妇人说道；

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] ? "
" **how** **can** **the** **poor** **unhappy** **woman** **pay** **you** **when** **he** **takes** **all** **?** "
" 如何 能 这 贫穷的 不开心 女士 支付 你 什么时候 他 需要 全部 ? "

“他拿走了一切，可怜的女人怎么还钱给你呢？”

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['æŋgrəli] .
" **Is** **that** **my** **fault** **?** " **replied** **the** **nurse** **,** **angrily** **.**
" 是 那 我的 过错 ? " 回复 这 护士 , 愤怒地 .

“这是我的错吗？”护士生气地回答道。

" [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem ˈiː] !

"	They	owe	to	me	,	and	somehow	or	other	they	must	pay	me	!
"	他们	欠	到	我	,	和	不知何故	或者	其他	他们	必须	支付	我	!

“他们欠我人情，无论如何他们都必须还钱！”

" [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [luːs] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [duː] ,

"	And	letting	loose	her	tongue	,	as	these	women	out	of	the	country	do	,
"	和	出租	松动的	她	舌头	,	作为	这些	女性	出去	的	这	国家	做	,

“她像这些国外的女人一样，口无遮拦，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

she	began	relating	at	length	all	the	care	she	had	taken	of	the	child	,
她	开始	相关	在	长度	全部	这	关心	她	有	已采取	的	这	孩子	,

她开始详细地讲述她是如何照顾这个孩子的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	all	the	expense	it	had	been	to	her	.
和	全部	这	费用	它	有	到过	到	她	.

以及她为此付出的所有费用。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

In	proportion	as	she	recalled	all	she	had	done	,
在	部分	作为	她	召回	全部	她	有	完毕	,

随着她回忆起自己做过的一切，

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪts] ,

her	words	seemed	to	convince	her	more	than	ever	of	her	rights	,
她	字	似乎	到	说服	她	更多的	比	曾经	的	她	权利	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈæŋgər] .

and	to	increase	her	anger	.
和	到	增加	她	愤怒	.

她的话语似乎比以往任何时候都更加让她确信自己的权利，同时也加剧了她的愤怒。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [huː] [noʊ] [daʊt] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələns] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	poor	mother	,	who	no	doubt	feared	that	her	violence	would	frighten	the	child	,
这	贫穷的	母亲	,	WHO	不	怀疑	害怕	那	她	暴力	会	吓唬	这	孩子	,

这位可怜的母亲无疑担心自己的暴力行为会吓到孩子。

[rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈkreɪd(ə)l] .

returned	into	the	back	shop	,	and	put	it	into	its	cradle	.
返回	进入	这	后退	店铺	,	和	放	它	进入	它是	摇篮	.

他把它放回后屋，然后把它放进架子上。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntriwʊmən] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

Whether	it	is	that	the	countrywoman	saw	in	this	act	a	determination	to	escape
无论	它	是	那	这	农妇	锯	在	这	行为	一个	决心	到	逃脱

[hɜːr; hər] [kleɪmz] ,

her	claims	,
她	索赔	,

这位乡村妇女是否从这一行为中看到了逃避索赔的决心，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

or	that	she	was	blinded	by	passion	,	I	cannot	say	;	but	she	rushed	into	the	next	room	,
或者	那	她	曾是	失明	经过	热情	,	我	不能	说	;	但	她	匆忙	进入	这	下一个	房间	,

我无法断定她是被激情蒙蔽了双眼；但她冲进了隔壁房间。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

where	I	heard	the	sounds	of	quarrelling	,	with	which	the	cries	of	the	child
在哪里	我	听到	这	声音	的	争吵	,	和	哪个	这	哭泣	的	这	孩子

[wɜːr; wər] [suːn] ['miŋgld] .

were	soon	mingled	.
是	很快	混合	.

我听到争吵声，很快，孩子的哭声就混杂其中。

[ðə; ði] ['dʒɔɪnər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɪl] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [reɪzd]

The	joiner	,	who	was	still	rummaging	in	the	till	,	was	startled	,	and	raised
这	木工	,	WHO	曾是	仍然	翻找	在	这	直到	,	曾是	惊慌	,	和	提高

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

还在收银机里翻找东西的木匠吓了一跳，抬起了头。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['dʒenəˌviːv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	the	same	moment	Genevieve	appeared	at	the	door	,
在	这	相同的	片刻	吉纳维芙	出现	在	这	门	,

就在这时，吉纳维芙出现在门口。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r]

holding	in	her	arms	the	baby	that	the	countrywoman	was	trying	to	tear
保持	在	她	武器	这	婴儿	那	这	农妇	曾是	尝试	到	撕

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她怀里抱着那个乡下女人正试图从她身边夺走的婴儿。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kraɪd] :

She	ran	toward	the	counter	,	and	throwing	herself	behind	her	husband	,	cried	:
她	跑	朝向	这	柜台	,	和	投掷	她自己	在后面	她	丈夫	,	哭	:

她冲向柜台，扑到丈夫身后，哭喊道：

" ['maɪk(ə)l] , [dɪ'fend] [jʊr; jər] [sʌn] !

"	Michael	,	defend	your	son	!
"	迈克尔	,	保卫	你的	儿子	!

“迈克尔，保护你的儿子！”

" [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ə'weiks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

"	The	drunken	man	quickly	stood	up	erect	,	like	one	who	awakes	with	a	start	.
"	这	醉	男人	迅速地	站立	向上	直立	,	喜欢	一	WHO	醒来	和	一个	开始	.

“醉汉猛地站了起来，就像猛然惊醒一样。”

" [maɪ] [sʌn] ! " ['stæməd] [hiː; hi] ; " [wʌt] [sʌn] ?

"	My	son	!	"	stammered	he	;	"	what	son	?
"	我的	儿子	!	"	结结巴巴	他	;	"	什么	儿子	?

“我的儿子！”他结结巴巴地说；“什么儿子？”

" [hɪz; ɪz] [lʊks] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] [veɪg] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

"	His	looks	fell	upon	the	child	;	a	vague	ray	of	intelligence	passed	over	his
"	他的	看起来	跌倒	之上	这	孩子	;	一个	模糊的	射线	的	智力	通过了	超过	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

“他的目光落在了孩子身上；他的脸上闪过一丝若有若无的睿智。”

" ['rɑːbərt] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːbərt] !

"	Robert	,	"	resumed	he	;	"	it	is	Robert	!
"	罗伯特	,	"	恢复	他	;	"	它	是	罗伯特	!

“罗伯特，”他继续说道，“是罗伯特！”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] , [bʌt; bət]

"	He	tried	to	steady	himself	on	his	feet	,	that	he	might	take	the	baby	,	but
"	他	尝试	到	稳定的	他自己	在	他的	脚	,	那	他	可能	拿	这	婴儿	,	但

[hiː; hi] ['tɔtəd] .

he	tottered	.
他	摇摇晃晃	.

“他努力稳住身子，想抱起孩子，但他摇摇晃晃的。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

The	nurse	approached	him	in	a	rage	.
这	护士	接近	他	在	一个	愤怒	.

护士怒气冲冲地走向他。

" [maɪ] ['mʌni] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] !

"	My	money	,	or	I	shall	take	the	child	away	!
"	我的	钱	,	或者	我	将	拿	这	孩子	离开	!

“给我钱，否则我就把孩子带走！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	cried	she	.
"	哭	她	.

她哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :

"	It	is	I	who	have	fed	and	brought	it	up	:
"	它	是	我	WHO	有	美联储	和	带来	它	向上	:

“是我喂养它、把它养大的：

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] ,

if	you	don't	pay	me	for	what	has	made	it	live	,
如果	你	不	支付	我	为了	什么	有	制成	它	居住	,

如果你不为我让它存活下来所付出的努力付费，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ded] .

it	ought	to	be	the	same	to	you	as	if	it	were	dead	.
它	应该	到	是	这	相同的	到	你	作为	如果	它	是	死的	.

它对你来说应该和死掉的一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [duː] , [ɔːr] [ðə; ði] ['beɪbi] . "

I	shall	not	go	until	I	have	my	due	,	or	the	baby	.	"
我	将	不是	去	直到	我	有	我的	到期的	,	或者	这	婴儿	.	"

“除非我拿到应得的，或者生下孩子，否则我不会走。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " ['mɝːmɝd] ['dʒenəˌviːv] , ['presɪŋ] ['rɑːbərt]

"	And	what	would	you	do	with	him	?	"	murmured	Genevieve	,	pressing	Robert
"	和	什么	会	你	做	和	他	?	"	低声说道	吉纳维芙	,	紧迫	罗伯特

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

against	her	bosom	.
反对	她	怀	.

“那你打算怎么处置他呢？”吉纳维芙低声问道，同时将罗伯特紧紧地搂在怀里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] !

"	Take	it	to	the	Foundling	!
"	拿	它	到	这	弃儿	!

“把它送到弃婴收容所去！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] , ['hɑːrʃli] ; " [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] [ðæn; ðən]

"	replied	the	countrywoman	,	harshly	;	"	the	hospital	is	a	better	mother	than
"	回复	这	农妇	,	严厉地	;	"	这	医院	是	一个	更好的	母亲	比

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

“医院都比你更像个母亲，”那位乡下妇人厉声回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

for	it	pays	for	the	food	of	its	little	ones	.
为了	它	支付	为了	这	食物	的	它是	小的	一个	.

因为它能养活它的幼崽。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['faʊndlɪŋ] , " ['dʒenəˌviːv] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd][ɪn] ['hɔːrər] .

"	At	the	word	"	Foundling	,	"	Genevieve	had	exclaimed	aloud	in	horror	.
"	在	这	单词	"	弃儿	,	"	吉纳维芙	有	惊呼	大声	在	恐怖	.

听到"弃儿"这个词，吉纳维芙惊恐地大声喊了出来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər][sʌn] , [huːz] [hed] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

With	her	arms	wound	round	her	son	,	whose	head	she	hid	in	her	bosom	,
和	她	武器	伤口	圆形的	她	儿子	,	谁	头	她	隐藏	在	她	怀	,

她双臂紧紧环抱着儿子，将他的头埋在胸前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [spred] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

and	her	two	hands	spread	over	him	,	she	had	retreated	to	the	wall	,
和	她	二	双手	传播	超过	他	,	她	有	撤退	到	这	墙	,

她双手覆在他身上，退到了墙边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪənes] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər]

and	remained	with	her	back	against	it	,	like	a	lioness	defending	her
和	剩余	和	她	后退	反对	它	,	喜欢	一个	母狮	防守	她

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

她背靠着它，像一头保护幼崽的母狮。

[ðə; ði] ['neɪbər] [ænd; ənd][aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [siːn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

The	neighbor	and	I	contemplated	this	scene	,	without	knowing	how	we	could
这	邻居	和	我	思考	这	场景	,	没有	会心	如何	我们	可以

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

我和邻居看着眼前的情景，却不知道该如何干预。

[æz; əz][fɔːr; fər]['maɪk(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][baɪ][tɜːrnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]

As	for	Michael	,	he	looked	at	us	by	turns	,	making	a	visible	effort	to
作为	为了	迈克尔	,	他	看起来	在	我们	经过	转弯	,	制作	一个	可见的	努力	到

[ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

comprehend	it	all	.
理解	它	全部	.

至于迈克尔，他一会儿看看我们，一会儿又看看我们，明显在努力理解这一切。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm]

When	his	eye	rested	upon	Genevieve	and	the	child	,	it	lit	up	with	a	gleam
什么时候	他的	眼睛	休息	之上	吉纳维芙	和	这	孩子	,	它	点燃向上		和	一个	闪耀

[ʌv; əv] ['pleʒər] ;

of	pleasure	;
的	乐趣	;

当他的目光落在吉纳维芙和孩子身上时，眼中闪过一丝喜悦的光芒；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [juː 'es] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

but	when	he	turned	toward	us	,	he	again	became	stupid	and	hesitating	.
但	什么时候	他	转向	朝向	我们	,	他	再次	成为	愚蠢的	和	犹豫不决	.

但当他转向我们时，他又变得迟钝犹豫起来。

[æt; ət][læst] , [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [weɪt] !

At	last	,	apparently	making	a	prodigious	effort	,	he	cried	out	,	"	Wait	!
在	最后的	,	显然	制作	一个	惊人	努力	,	他	哭	出去	,	"	等待	!

最后，他似乎竭尽全力，喊道："等等！"

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

"	And	going	to	a	tub	filled	with	water	,	he	plunged	his	face	into	it
"	和	去	到	一个	浴缸	已填	和	水	,	他	暴跌	他的	脸	进入	它

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

"然后他走到一个装满水的浴缸前，把脸浸入水中好几次。"

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [hɜːr'self] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] .

Every	eye	was	turned	upon	him	;	the	countrywoman	herself	seemed	astonished	.
每一个	眼睛	曾是	转向	之上	他	;	这	农妇	她自己	似乎	惊讶	.

所有人的目光都集中在他身上；就连那位乡村妇女也似乎感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hed] .

At	length	he	raised	his	dripping	head	.
在	长度	他	提高	他的	滴落	头	.

他终于抬起了湿漉漉的头。

[ðɪs] [ə'bluːʃ(ə)n][hæd; həd]['pɑːrtli] [di'speld] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

This	ablution	had	partly	dispelled	his	drunkenness	;	he	looked	at	us	for
这	沐浴	有	部分	驱散	他的	酒醉	;	他	看起来	在	我们	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

这次沐浴让他稍稍消了些酒气；他看了我们一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒenəˌviːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] .

then	he	turned	to	Genevieve	,	and	his	face	brightened	up	.
然后	他	转向	到	吉纳维芙	,	和	他的	脸	明亮	向上	.

然后他转向吉纳维芙，脸上露出了笑容。

" ['rɑːbərt] ! " [kraɪd][hiː; hi] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Robert	!	"	cried	he	,	going	up	to	the	child	,	and	taking	him	in	his	arms	.
"	罗伯特	!	"	哭	他	,	去	向上	到	这	孩子	,	和	采取	他	在	他的	武器	.

"罗伯特！"他喊道，走上前去，把孩子抱了起来。

" [ɑː] ! [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌem 'iː] , [waɪf] ; [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Ah	!	give	him	me	,	wife	;	I	must	look	at	him	.
"	啊	!	给	他	我	,	妻子	;	我	必须	看	在	他	.

"啊！老婆，把他给我吧；我一定要看看他。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

"	The	mother	seemed	to	give	up	his	son	to	him	with	reluctance	,
"	这	母亲	似乎	到	给	向上	他的	儿子	到	他	和	不情愿	,

"母亲似乎很不情愿地把儿子交给了他。"

[ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ,

and	stayed	before	him	with	her	arms	extended	,
和	入住	前	他	和	她	武器	扩展	,

她张开双臂，站在他面前，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .

as	if	she	feared	the	child	would	have	a	fall	.
作为	如果	她	害怕	这	孩子	会	有	一个	落下	.

仿佛她担心孩子会摔倒。

[ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər][kleɪmz] ,

The	nurse	began	again	in	her	turn	to	speak	,	and	renewed	her	claims	,
这	护士	开始	再次	在	她	转动	到	说话	,	和	更新	她	索赔	,

轮到护士说话了，她再次开口，重申了自己的主张。

[ðɪs] [taɪm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] .
this time threatening to appeal to law .
这 时间 威胁 到 上诉 到 法律 .

这一次，他们威胁要诉诸法律。

[æt; ət][fɜːrst]['maɪk(ə)l] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid]
At first Michael listened to her attentively , and when he comprehended
在 第一的 迈克尔 听着 到 她 认真地 , 和 什么时候 他 理解
[hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ,
her meaning ,
她 意义 ,

起初，迈克尔认真地听她说话，当他理解了她的意思之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .
he gave the child back to its mother .
他 给予 这 孩子 后退 到 它是 母亲 .

他把孩子还给了孩子的母亲。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" How much do we owe you ? " asked he .
" 如何 很多 做 我们 欠 你 ? " 问 他 .

他问道："我们欠你多少钱？"

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spensɪz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
The countrywoman began to reckon up the different expenses , which amounted to
这 农妇 开始 到 估计 向上 这 不同的 开支 , 哪个 金额 到
['nɪrli] ['θɜːrti] [fræŋks] .
nearly thirty francs .
几乎 三十 法郎 .

这位乡下妇女开始计算各项开支，总计将近三十法郎。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər][felt][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːkəts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
The joiner felt to the bottom of his pockets , but could find nothing .
这 木工 毛毡 到 这 底部 的 他的 口袋 , 但 可以 寻找 没有什么 .

木匠摸遍了口袋底部，却什么也没找到。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [baɪ] [fraunz] ; [loʊ] [kɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
His forehead became contracted by frowns ; low curses began to escape him .
他的 前额 成为 合同 经过 皱眉 ; 低的 诅咒 开始 到 逃脱 他 .

他眉头紧锁，额头紧锁；低声咒骂声开始从他口中逸出。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɑːtʃ] ,
All of a sudden he rummaged in his breast , drew forth a large watch ,
全部 的 一个 突然 他 翻找 在 他的 胸部 , 画 前进 一个 大的 手表 ,

他突然在胸前摸索了一番，掏出一块大怀表。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] :
and holding it up above his head :
和 保持 它 向上 多于 他的 头 :

他把它高高举过头顶：

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] !
" Here it is — here's your money !
" 这里 它 是 — 这里是 你的 钱 !

"给你——这是你的钱！"

" [kraɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [læf] ; " [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" cried he with a joyful laugh ; " a watch , a good one !
" 哭 他 和 一个 快乐 笑 ; " 一个 手表 , 一个 好的 一 !

"他笑着喊道：'一块手表，一块好手表！'"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ɑːn][ə; eɪ][draɪ][deɪ] ;

I	always	said	it	would	keep	for	a	drink	on	a	dry	day	;
我	总是	说	它	会	保持	为了	一个	喝	在	一个	干燥	天	;

我一直说，在干燥的日子里，它能保存一段时间，可以喝上一杯;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [wɪl] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .

but	it	is	not	I	who	will	drink	it	,	but	the	young	one	.
但	它	是	不是	我	WHO	将要	喝	它	,	但	这	年轻的	一	.

但喝这酒的不是我，而是那个年轻人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] ! [goʊ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

ah	!	go	and	sell	it	for	me	,	neighbor	,	and	if	that	is	not	enough	,
啊	!	去	和	卖	它	为了	我	,	邻居	,	和	如果	那	是	不是	足够的	,

啊！邻居，去帮我卖掉它吧，如果这还不够的话，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['iəriŋz] .

I	have	my	earrings	.
我	有	我的	耳环	.

我的耳环在手上。

[eɪ] ! ['dʒenəˌviːv] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['iəriŋz] [wɪl] [skwer] [ɔːl] !

Eh	!	Genevieve	,	take	them	off	for	me	;	the	earrings	will	square	all	!
嗯	!	吉纳维芙	,	拿	他们	离开	为了	我	;	这	耳环	将要	正方形	全部	!

哎！吉纳维芙，帮我把它们摘下来；耳环能让一切都变得完美!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'greɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — [noʊ] ,

They	shall	not	say	you	have	been	disgraced	on	account	of	the	child	—	no	,
他们	将	不是	说	你	有	到过	蒙羞的	在	帐户	的	这	孩子	—	不	,

他们不会说你因为这个孩子而蒙羞——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [pledʒ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] !

not	even	if	I	must	pledge	a	bit	of	my	flesh	!
不是	甚至	如果	我	必须	保证	一个	少量	的	我的	肉	!

即使要我付出一点肉的代价，我也不愿意!

[maɪ] [wɑːtʃ] , [maɪ] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪŋ] — [get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

My	watch	,	my	earrings	,	and	my	ring	—	get	rid	of	all	of	them	for	me
我的	手表	,	我的	耳环	,	和	我的	戒指	—	得到	摆脱	的	全部	的	他们	为了	我

[æt; ət][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ;

at	the	goldsmith's	;
在	这	金匠的	;

我的手表、耳环和戒指——请到金匠那里帮我全部处理掉;

[peɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

pay	the	woman	,	and	let	the	little	fool	go	to	sleep	.
支付	这	女士	,	和	让	这	小的	傻子	去	到	睡觉	.

付钱给那女人，让那个小傻瓜去睡觉。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ˌem 'iː] , ['dʒenəˌviːv] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

Give	him	me	,	Genevieve	;	I	will	put	him	to	bed	.
给	他	我	,	吉纳维芙	;	我	将要	放	他	到	床	.

吉纳维芙，把他给我，我会哄他睡觉。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	And	,	taking	the	baby	from	the	arms	of	his	mother	,
"	和	,	采取	这	婴儿	从	这	武器	的	他的	母亲	,

然后，他从母亲怀里接过婴儿，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

he	carried	him	with	a	firm	step	to	his	cradle	.
他	携带	他	和	一个	公司	步	到	他的	摇篮	.

他迈着稳健的步伐，把他抱到摇篮旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['maɪk(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs]

It	was	easy	to	perceive	the	change	which	took	place	in	Michael	from	this
它	曾是	简单的	到	感知	这	改变	哪个	采取	地方	在	迈克尔	从	这

[deɪ] .

day	.
天	.

从那天起，迈克尔的变化显而易见。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['drɪŋkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

He	cut	all	his	old	drinking	acquaintances	.
他	切	全部	他的	老的	喝	熟人	.

他与所有以前一起喝酒的朋友断绝了联系。

[hiː; hi] [went] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	went	early	every	morning	to	his	work	,
他	去	早期的	每一个	早晨	到	他的	工作	,

他每天早上都很早就去上班了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd]

and	returned	regularly	in	the	evening	to	finish	the	day	with	Genevieve	and
和	返回	经常	在	这	晚上	到	结束	这	天	和	吉纳维芙	和

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

晚上，他经常回来和吉纳维芙和罗伯特一起结束一天的工作。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr]

Very	soon	he	would	not	leave	them	at	all	,	and	he	hired	a	place	near
非常	很快	他	会	不是	离开	他们	在	全部	,	和	他	雇用	一个	地方	靠近

[ðə; ði][fruːt] - [ʃɑːp] ,

the	fruit	-	shop	,
这	水果	-	店铺	,

很快他就完全不打算离开他们了，于是他在水果店附近租了一间房子。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	worked	in	it	on	his	own	account	.
和	工作	在	它	在	他的	自己的	帐户	.

他以自己的名义从事这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] ,

They	would	soon	have	been	able	to	live	in	comfort	,
他们	会	很快	有	到过	有能力的	到	居住	在	舒适	,

他们很快就能过上舒适的生活了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][rɪ'kwaɪərd] .

had	it	not	been	for	the	expenses	which	the	child	required	.
有	它	不是	到过	为了	这	开支	哪个	这	孩子	必需的	.

如果不是因为孩子需要花费的开销。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Everything	was	given	up	to	his	education	.
一切	曾是	给定	向上	到	他的	教育	.

他将一切都奉献给了学业。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] [skuːl] ['treɪnɪŋ] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks] ,

He	had	gone	through	the	regular	school	training	,	had	studied	mathematics	,
他	有	已消失	通过	这	常规的	学校	训练	,	有	研究	数学	,

['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [treɪd] ,

drawing	,	and	the	carpenter's	trade	,
绘画	,	和	这	木匠的	贸易	,

他接受过正规的学校教育，学习过数学、绘画和木工手艺。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

and	had	only	begun	to	work	a	few	months	ago	.
和	有	仅有的	开始	到	工作	一个	很少	几个月	前	.

而且他几个月前才开始工作。

[tɪl] [naʊ] ,

Till	now	,
直到	现在	,

直到现在，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] ['riːsɔːrs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd]

they	had	been	exhausting	every	resource	which	their	laborious	industry	could
他们	有	到过	精疲力竭	每一个	资源	哪个	他们的	费力的	行业	可以

[prə'vaɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

provide	to	push	him	forward	in	his	business	;
提供	到	推	他	向前	在	他的	商业	;

他们竭尽全力，运用辛勤劳动所能提供的一切资源，帮助他在事业上取得进展；

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [ɔːl] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] ['juːsləs] : [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd]

and	,	happily	,	all	these	exertions	had	not	proved	useless	:	the	seed	had
和	,	快乐地	,	全部	这些	努力	有	不是	已证实	无用	:	这	种子	有

[brɔːt] [fɔːrθ] [fruːt] ,

brought	forth	fruit	,
带来	前进	水果	,

令人欣慰的是，这些努力并没有白费：种子结出了果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst][wɜːr; wər][kloʊz][baɪ] .

and	the	days	of	harvest	were	close	by	.
和	这	天	的	收成	是	关闭	经过	.

收获的日子临近了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['maɪk(ə)l][hæd; həd] [kʌm]

While	I	was	thus	recalling	these	remembrances	to	my	mind	,	Michael	had	come
尽管	我	曾是	因此	回忆	这些	回忆	到	我的	头脑	,	迈克尔	有	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

我正回忆着这些往事时，迈克尔走了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn]['fɪksɪŋ] [ʃelvz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] .

and	was	occupied	in	fixing	shelves	where	they	were	wanted	.
和	曾是	占领	在	定影	货架	在哪里	他们	是	通缉	.

他忙着在需要的地方安装货架。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

During	the	time	I	was	writing	the	notes	of	my	journal	,	I	was	also
期间	这	时间	我	曾是	写作	这	笔记	的	我的	杂志	,	我	曾是	还

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

scrutinizing	the	joiner	.
仔细审查	这	木工	.

在我写日记的这段时间里，我也仔细观察了接线员。

[ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hæv; həv]

The	excesses	of	his	youth	and	the	labor	of	his	manhood	have
这	过剩	的	他的	青年	和	这	劳动	的	他的	男子气概	有

['diːpli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

deeply	marked	his	face	;
深	标记	他的	脸	;

他年轻时的放纵和成年后的辛劳，都在他的脸上留下了深深的印记；

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [stuːp] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd]

his	hair	is	thin	and	gray	,	his	shoulders	stoop	,	his	legs	are	shrunken	and
他的	头发	是	薄的	和	灰色的	,	他的	肩膀	哈腰	,	他的	腿	是	缩小	和

['slaɪtli] [bent] .

slightly	bent	.
轻微地	弯曲	.

他的头发稀疏灰白，肩膀佝偻，双腿萎缩微屈。

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

There	seems	a	sort	of	weight	in	his	whole	being	.
那里	似乎	一个	种类	的	重量	在	他的	所有的	存在	.

他整个人似乎都背负着某种沉重的负担。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fitʃər] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] .

His	very	features	have	an	expression	of	sorrow	and	despondency	.
他的	非常	特征	有	一个	表达	的	悲哀	和	沮丧	.

他脸上满是悲伤和沮丧的神情。

[hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [baɪ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

He	answers	my	questions	by	monosyllables	,	and	like	a	man	who	wishes	to
他	答案	我的	问题	经过	单音节词	,	和	喜欢	一个	男人	WHO	愿望	到

[əˈvɔɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

avoid	conversation	.
避免	对话	.

他用单音节词回答我的问题，就像一个想避免交谈的人。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] , [wen] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]

Whence	comes	this	dejection	,	when	one	would	think	he	had	all	he	could	wish
何处	来	这	沮丧	,	什么时候	一	会	思考	他	有	全部	他	可以	希望

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

这种沮丧从何而来？他明明认为自己已经拥有了一切。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] !

I	should	like	to	know	!
我	应该	喜欢	到	知道	!

我很想知道！

[ten] [əˈklɔk, əu-] . — ['maɪk(ə)l][ɪz][dʒʌst] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] [hiː; hi][hæz; həz]

Ten	o'clock	.	—	Michael	is	just	gone	downstairs	to	look	for	a	tool	he	has
十	点钟	.	—	迈克尔	是	只是	已消失	楼下	到	看	为了	一个	工具	他	有

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

十点钟——迈克尔刚下楼去找他忘记带的工具。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	at	last	succeeded	in	drawing	from	him	the	secret	of	his
我	有	在	最后的	成功了	在	绘画	从	他	这	秘密	的	他的

[ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] ['sɑːroʊ] .

and	Genevieve's	sorrow	.
和	吉纳维芙的	悲哀	.

我终于从他口中套出了他和吉纳维芙悲伤的秘密。

[ðer; ðər] [sʌn] ['rɑːbərt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Their	**son**	**Robert**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**!**
他们的	儿子	罗伯特	是	这	原因	的	它	!

这一切都是他们的儿子罗伯特造成的!

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪl] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ker] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [ɔːr]

Not	**that**	**he**	**has**	**turned**	**out**	**ill**	**after**	**all**	**their**	**care**	**—**	**not**	**that**	**he**	**is**	**idle**	**or**
不是	那	他	有	转向	出去	患病的	后	全部	他们的	关心	—	不是	那	他	是	闲置的	或者

['dɪsɪpeɪtɪd] ;

dissipated	**;**
消散	;

并不是说他经过他们的悉心照料后生病了——也不是说他游手好闲、放荡不羁;

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hoʊps] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

but	**both**	**were**	**in**	**hopes**	**he**	**would**	**never**	**leave**	**them**	**any**	**more**	**.**
但	两个都	是	在	希望	他	会	绝不	离开	他们	任何	更多的	.

但他们都希望他永远不要再离开他们了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [glæd]

The	**presence**	**of**	**the**	**young**	**man**	**was**	**to**	**have**	**renewed**	**and**	**made**	**glad**
这	在场	的	这	年轻的	男人	曾是	到	有	更新	和	制成	高兴的

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʌns] [mɔːr] ;

their	**lives**	**once**	**more**	**;**
他们的	生活	一次	更多的	;

这位年轻人的到来，本应让他们的生活重新焕发活力，充满欢乐;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

his	**mother**	**counted**	**the**	**days**	**,**	**his**	**father**	**prepared**	**everything**	**to**	**receive**	**their**
他的	母亲	计数	这	天	,	他的	父亲	准备	一切	到	收到	他们的

[dɪr] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔɪlz] ;

dear	**associate**	**in**	**their**	**toils**	**;**
亲爱的	联系	在	他们的	辛勤劳作	;

他的母亲数着日子，他的父亲做好一切准备，迎接他们亲爱的劳动伙伴;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl]

and	**at**	**the**	**moment**	**when**	**they**	**were**	**thus**	**about**	**to**	**be**	**repaid**	**for**	**all**
和	在	这	片刻	什么时候	他们	是	因此	关于	到	是	已偿还	为了	全部

[ðer; ðər] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

their	**sacrifices**	**,**
他们的	牺牲	,

就在他们即将得到所有牺牲的回报之时，

['rɑːbərt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Robert	**had**	**suddenly**	**informed**	**them**	**that**	**he**	**had**	**just**	**engaged**	**himself**	**to**
罗伯特	有	突然	知情的	他们	那	他	有	只是	已订婚的	他自己	到

[ə; eɪ] ['kɑːntræktər] [æt; ət] [vɛə'sai] .

a	**contractor**	**at**	**Versailles**	**.**
一个	承包商	在	凡尔赛	.

罗伯特突然告诉他们，他刚刚与凡尔赛的一位承包商签订了合同。

['evri] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] ['evri] [prer] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ;

Every	**remonstrance**	**and**	**every**	**prayer**	**were**	**useless**	**;**
每一个	抗议	和	每一个	祷告	是	无用	;

所有的抗议和祈祷都无济于事;

[hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

he	**brought**	**forward**	**the**	**necessity**	**of**	**initiating**	**himself**	**into**	**all**	**the**	**details**	**of**
他	带来	向前	这	必要性	的	启动	他自己	进入	全部	这	细节	的

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːntrækt] ,

an	**important**	**contract**	**,**
一个	重要的	合同	,

他强调了深入了解重要合同所有细节的必要性。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

the	facilities	he	should	have	in	his	new	position	of	improving	himself	in	his
这	设施	他	应该	有	在	他的	新的	位置	的	改善	他自己	在	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

他应该在新职位上拥有哪些设施来提升自己的专业技能?

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	hopes	he	had	of	turning	his	knowledge	to	advantage	.
和	这	希望	他	有	的	转弯	他的	知识	到	优势	.

以及他希望利用自己的知识取得优势的愿望。

[æt; ət] , [læst] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɑ:rgju:mənts] ,

At	,	last	,	when	his	mother	,	having	come	to	the	end	of	her	arguments	,
在	,	最后的	,	什么时候	他的	母亲	,	拥有	来	到	这	结尾	的	她	论点	,

最后，当他母亲说完所有论点后，

[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [hi:; hi]['heɪstɪli] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd]

began	to	cry	,	he	hastily	kissed	her	,	and	went	away	that	he	might	avoid
开始	到	哭	,	他	草草	亲吻	她	,	和	去	离开	那	他	可能	避免

['eni] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .

any	further	remonstrances	.
任何	更远	抗议	.

他开始哭泣，匆匆吻了她一下，然后离开，以免受到进一步的责备。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

He	had	been	absent	a	year	,	and	there	was	nothing	to	give	them
他	有	到过	缺席的	一个	年	,	和	那里	曾是	没有什么	到	给	他们

[hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

hopes	of	his	return	.
希望	的	他的	返回	.

他已经离开一年了，没有任何迹象表明他会回来。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['hɑ:rdli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

His	parents	hardly	saw	him	once	a	month	,
他的	父母	几乎	锯	他	一次	一个	月	,

他的父母一个月都很难见到他一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	he	only	stayed	a	few	moments	with	them	.
和	然后	他	仅有的	入住	一个	很少	时刻	和	他们	.

然后他只和他们待了一会儿。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] ,

"	I	have	been	punished	where	I	had	hoped	to	be	rewarded	,
"	我	有	到过	受到惩罚	在哪里	我	有	希望	到	是	奖励	,

"我本希望得到奖励，结果却受到了惩罚。"

" ['maɪk(ə)l] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .

"	Michael	said	to	me	just	now	.
"	迈克尔	说	到	我	只是	现在	.

"迈克尔刚才跟我说的。"

" [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [sʌn] ,

"	I	had	wished	for	a	saving	and	industrious	son	,
"	我	有	希望	为了	一个	保存	和	勤劳	儿子	,

"我曾希望有个勤俭节约的儿子，

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [wʌn] !

and	God	has	given	me	an	ambitious	and	avaricious	one	!
和	上帝	有	给定	我	一个	雄心勃勃	和	贪婪	一	!

上帝赐予我一个野心勃勃、贪婪成性的人!

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

I	had	always	said	to	myself	that	when	once	he	was	grown	up	we	should
我	有	总是	说	到	我	那	什么时候	一次	他	曾是	生长	向上	我们	应该

[hæv; həv][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

have	him	always	with	us	,
有	他	总是	和	我们	,

我一直告诉自己，等他长大后，我们要让他一直和我们在一起。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

to	recall	our	youth	and	to	enliven	our	hearts	.
到	记起	我们的	青年	和	到	活跃	我们的	心	.

重温青春，唤醒心灵。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mærid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən]

His	mother	was	always	thinking	of	getting	him	married	,	and	having	children
他的	母亲	曾是	总是	思维	的	获得	他	已婚	,	和	拥有	孩子们

[ə'gen] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

again	to	care	for	.
再次	到	关心	为了	.

他的母亲一直想着让他结婚生子，再养育孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

You	know	women	always	will	busy	themselves	about	others	.
你	知道	女性	总是	将要	忙碌的	他们自己	关于	其他的	.

你知道女人总是会忙于别人的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [maɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	for	me	,	I	thought	of	him	working	near	my	bench	,	and	singing	his
作为	为了	我	,	我	想法	的	他	在职的	靠近	我的	长椅	,	和	歌唱	他的

[nuː] ['sɔŋz] ;

new	songs	;
新的	歌曲	;

至于我，我想起了他在我的工作台附近工作，唱着他的新歌；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪŋərz] [æt; ət][ðə; ði]

for	he	has	learnt	music	,	and	is	one	of	the	best	singers	at	the
为了	他	有	学会了	音乐	,	和	是	一	的	这	最好的	歌手	在	这

['ɔːrfiən] .

Orpheon	.
奥菲昂	.

因为他学过音乐，而且是奥菲翁剧院最好的歌手之一。

[ə; eɪ] [driːm] , [sɜːr] , ['truːli] !

A	dream	,	sir	,	truly	!
一个	梦	,	先生	,	真的	!

先生，这真是一个梦想！

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [fledʒd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ri'membəz]

Directly	the	bird	was	fledged	,	he	took	to	flight	,	and	remembers
直接地	这	鸟	曾是	羽翼丰满	,	他	采取	到	航班	,	和	记得

['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] .

neither	father	nor	mother	.
两者都不	父亲	也不	母亲	.

雏鸟一离巢便展翅飞翔，既不记得父亲，也不记得母亲。

['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Yesterday	,	for	instance	,	was	the	day	we	expected	him	;	he	should	have
昨天	,	为了	实例	,	曾是	这	天	我们	预期的	他	;	他	应该	有

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

come	to	supper	with	us	.
来	到	晚餐	和	我们	.

例如，昨天是我们期待他到来的日子；他本应该和我们一起吃晚饭。

[noʊ]['rɑːbərt][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːðər] !
No Robert to - day , either !
不 罗伯特 到 - 天 , 任何一个 !

今天罗伯特也没来!

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ɔːr][sʌm; səm]['bɑːrgən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,
He has had some plan to finish , or some bargain to arrange ,
他 有 有 一些 计划 到 结束 , 或者 一些 便宜货 到 安排 ,

他还有一些计划要完成，或者一些交易要安排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['perənts][ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [læst][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
and his old parents are put down last in the accounts ,
和 他的 老的 父母 是 放 向下 最后的 在 这 账户 ,

他的年迈父母在账目中被排在最后。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnɝz] [wɜːrk] .
after the customers and the joiner's work .
后 这 顾客 和 这 木工的 工作 .

在顾客和木工完成工作之后。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] !
if I could have guessed how it would have turned out !
如果 我 可以 有 猜对了 如何 它 会 有 转向 出去 !

如果我能预料到结果会是这样就好了!

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[tuː; tə][hæv; həv]['sækrifaist][maɪ]['laɪkɪŋz][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ,
to have sacrificed my likings and my money , for nearly twenty years ,
到 有 牺牲 我的 喜好 和 我的 钱 , 为了 几乎 二十 年 ,

为了牺牲我的喜好和金钱，我奋斗了近二十年。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [sʌn] !
to the education of a thankless son !
到 这 教育 的 一个 忘恩负义 儿子 !

为教育一个忘恩负义的儿子!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
Was it for this I took the trouble to cure myself of drinking ,
曾是 它 为了 这 我 采取 这 麻烦 到 治愈 我 的 喝 ,

难道就是为了这个，我才费尽心思戒酒的吗?

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?
to break with my friends , to become an example to the neighborhood ?
到 休息 和 我的 朋友们 , 到 变得 一个 例子 到 这 邻里 ?

和朋友们决裂，成为邻里街坊的反面教材?

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [gʊd] ['feloʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][hɪm'self] .
The jovial good fellow has made a goose of himself .
这 欢乐的 好的 同伴 有 制成 一个 鹅 的 他自己 .

这位和蔼可亲的好人出丑了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] !
if I had to begin again !
如果 我 有 到 开始 再次 !

如果让我重新开始!

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[juː; jʊ] [siː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [beɪn] .
you see women and children are our bane .
你 看 女性 和 孩子们 是 我们的 祸根 .

你看，妇女和儿童是我们的祸害。

[ðeɪ] ['sɔːfn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
They soften our hearts ; they lead us a life of hope and affection ;
他们 软化 我们的 心 ; 他们 带领 我们 一个 生活 的 希望 和 感情 ;

它们软化了我们的心；它们引领我们走向充满希望和爱的生活；

[wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]
we pass a quarter of our lives in fostering the growth of a grain of
我们 经过 一个 四分之一 的 我们的 生活 在 寄养 这 生长 的 一个 粮食 的
[kɔːrn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ,
corn which is to be everything to us in our old age ,
玉米 哪个 是 到 是 一切 到 我们 在 我们的 老的 年龄 ,

我们用四分之一的生命去培育一粒玉米，而这粒玉米将在我们年老时成为我们的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [taɪm] [kʌmz] — [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['empti] !
and when the harvest - time comes — good - night , the ear is empty !
和 什么时候 这 收成 - 时间 来 — 好的 - 夜晚 , 这 耳朵 是 空的 !

而当收获的季节到来时——晚安，耳朵空空如也!

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['maɪkəlz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪrs] , [ænd; ənd]
" While he was speaking , Michael's voice became hoarse , his eyes fierce , and
" 尽管 他 曾是 请讲 , 迈克尔的 嗓音 成为 嘶哑 , 他的 眼睛 凶猛的 , 和
[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .
his lips quivered .
他的 嘴唇 颤抖 .

“说话间，迈克尔的声音变得沙哑，眼神凶狠，嘴唇颤抖。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs]
I wished to answer him , but I could only think of commonplace
我 希望 到 回答 他 , 但 我 可以 仅有的 思考 的 平凡
[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
consolations , and I remained silent .
安慰 , 和 我 剩余 沉默的 .

我想回答他，但我只能想到一些老生常谈的安慰之词，于是我保持沉默。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] .
The joiner pretended he needed a tool , and left me .
这 木工 假装 他 需要 一个 工具 , 和 左边 我 .

木匠假装需要工具，然后就离开了。

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] [wen] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ˌjuː 'es] ,

I	know	those	moments	of	temptation	when	virtue	has	failed	to	reward	us	,
我	知道	那些	时刻	的	诱惑	什么时候	美德	有	失败的	到	报酬	我们	,

我知道那些美德未能给我们带来回报的诱惑时刻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [əu'beid] [hɜːr; hər] !

and	we	regret	having	obeyed	her	!
和	我们	后悔	拥有	服从	她	!

我们后悔听从了她的命令!

[huː] [hæz; həz][nɑːt][felt] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪn]['aʊərz][ʌv; əv]['traɪəl] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['ʌtəd]

Who	has	not	felt	this	weakness	in	hours	of	trial	,	and	who	has	not	uttered
WHO	有	不是	毛毡	这	弱点	在	小时	的	审判	,	和	WHO	有	不是	说出

,

,

,

谁在漫长的考验中没有感受到这种软弱，谁没有说过这样的话呢?

[æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['bruːtəs] ?

at	least	once	,	the	mournful	exclamation	of	Brutus	?
在	至少	一次	,	这	悲哀	感叹	的	布鲁图斯	?

至少有一次，布鲁图斯发出了那声悲恸的叹息?

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɜːrtʃuː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] ,

But	if	virtue	is	only	a	word	,
但	如果	美德	是	仅有的	一个	单词	,

但如果美德仅仅是一个词，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] ?

what	is	there	then	in	life	that	is	true	and	real	?
什么	是	那里	然后	在	生活	那	是	真的	和	真实的	?

那么，生活中究竟什么是真实存在的呢?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz][ɪn][veɪn] !

No	,	I	will	not	believe	that	goodness	is	in	vain	!
不	,	我	将要	不是	相信	那	善良	是	在	徒劳	!

不，我绝不相信行善是徒劳的!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]

It	does	not	always	give	the	happiness	we	had	hoped	for	,	but	it	brings
它	做	不是	总是	给	这	幸福	我们	有	希望	为了	,	但	它	带来

[sʌm; səm] ['ʌðər] .

some	other	.
一些	其他	.

它不总能带来我们所期盼的幸福，但它会带来其他的幸福。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ruːld] [baɪ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['prɑːpər][ænd; ənd] ['nesəseri]

In	the	world	everything	is	ruled	by	order	,	and	has	its	proper	and	necessary
在	这	世界	一切	是	裁决	经过	命令	,	和	有	它是	恰当的	和	必要的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

世间万物皆受秩序支配，并有其应有的必然结果。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .

and	virtue	cannot	be	the	sole	exception	to	the	general	law	.
和	美德	不能	是	这	唯一	例外	到	这	一般的	法律	.

美德不能成为普遍规律的唯一例外。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv]

If	it	had	been	prejudicial	to	those	who	practised	it	,	experience	would	have
如果	它	有	到过	有偏见的	到	那些	WHO	已实践	它	,	经验	会	有

[ə'vendʒd] [ðem; ðəm] ;

avenged	them	;
复仇	他们	;

如果这种做法对那些实践它的人有害，那么经验会让他们付出代价；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊli] .

but	experience	has	,	on	the	contrary	,	made	it	more	universal	and	more	holy	.
但	经验	有	,	在	这	相反	,	制成	它	更多的	普遍的	和	更多的	圣	.

但经验却恰恰相反，使之更具普遍性和神圣性。

[wiː; wi]['oʊnli] [ə'kjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['detər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪ'mænd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] ,

We	only	accuse	it	of	being	a	faithless	debtor	because	we	demand	an	immediate	payment	,
我们	仅有的	控	它	的	存在	一个	不忠	债务人	因为	我们	要求	一个	即时	支付	,

我们之所以指责它是不守信用的债务人，仅仅是因为我们要求它立即付款。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'pærənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

and	one	apparent	to	our	senses	.
和	一	明显	到	我们的	感官	.

以及一种我们感官能够感知到的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪˌtel] ,

We	always	consider	life	as	a	fairytale	,
我们	总是	考虑	生活	作为	一个	童话	,

我们总是把生活想象成童话，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['wʌndər] .

in	which	every	good	action	must	be	rewarded	by	a	visible	wonder	.
在	哪个	每一个	好的	行动	必须	是	奖励	经过	一个	可见的	想知道	.

其中，每一个善行都必须得到一个显而易见的奇迹作为回报。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ək'sept][æz; əz] ['peɪmənt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kɑːnʃəns] , [self] - ['kɑːntent] ,

We	do	not	accept	as	payment	a	peaceful	conscience	,	self	-	content	,
我们	做	不是	接受	作为	支付	一个	和平	良心	,	自己	-	内容	,

我们不接受心安理得、自我满足作为报酬。

[ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [men] — ['treʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

or	a	good	name	among	men	—	treasures	that	are	more	precious	than	any	other	,
或者	一个	好的	姓名	之中	男人	—	宝藏	那	是	更多的	宝贵的	比	任何	其他	,

或者在人间赢得好名声——这比任何其他财富都更加珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [tɪl] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] !

but	the	value	of	which	we	do	not	feel	till	after	we	have	lost	them	!
但	这	价值	的	哪个	我们	做	不是	感觉	直到	后	我们	有	丢失的	他们	!

但直到失去它们之后，我们才会意识到它们的价值！

['maɪk(ə)l][ɪz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Michael	is	come	back	,	and	has	returned	to	his	work	.
迈克尔	是	来	后退	,	和	有	返回	到	他的	工作	.

迈克尔回来了，已经重返工作岗位。

[hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

His	son	has	not	yet	arrived	.
他的	儿子	有	不是	然而	到达的	.

他的儿子还没到。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːvəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

By	telling	me	of	his	hopes	and	his	grievous	disappointments	,	he	became
经过	讲述	我	的	他的	希望	和	他的	严重的	失望	,	他	成为

[ɪk'saɪtɪd] ;

excited	;
兴奋的	;

他向我讲述了他的希望和他所遭受的巨大失望，他变得激动起来；

[hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] [went] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , ['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

he	unceasingly	went	over	again	the	same	subject	,	always	adding	something	to
他	不停地	去	超过	再次	这	相同的	主题	,	总是	添加	某物	到

[hɪz; ɪz] [griːfs] .

his	griefs	.
他的	悲伤	.

他反复提及同一件事，总是不断地加重自己的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['dɪskɔːrs] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	just	wound	up	his	confidential	discourse	by	speaking	to	me	of	a
他	有	只是	伤口	向上	他的	机密的	话语	经过	请讲	到	我	的	一个

[dʒɔɪnɚz] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [baɪ] ,

joiner's	business	which	he	had	hoped	to	buy	,
木工的	商业	哪个	他	有	希望	到	买	,

他刚刚结束了和我之间的秘密谈话，临走前还跟我谈起他想买下的一家木工店。

[ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbɚts] [help] .

and	work	to	good	account	with	Robert's	help	.
和	工作	到	好的	帐户	和	罗伯特的	帮助	.

在罗伯特的帮助下，工作进展顺利。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	present	owner	had	made	a	fortune	by	it	,	and	,	after	thirty	years	of
这	展示	所有者	有	制成	一个	财富	经过	它	,	和	,	后	三十	年	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

现任老板靠它发了财，经过三十年的经营，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	was	thinking	of	retiring	to	one	of	the	ornamental	cottages	in	the
他	曾是	思维	的	退休	到	一	的	这	装饰	小屋	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

outskirts	of	the	city	,
郊区	的	这	城市	,

他正考虑退休后搬到城郊的某栋装饰精美的别墅里居住。

[ə; eɪ]['juːʒuəl] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['wəːkiŋmæn] .

a	usual	retreat	for	the	frugal	and	successful	workingman	.
一个	通常	撤退	为了	这	节俭	和	成功的	工人	.

这是节俭且事业有成的工薪阶层常去的休闲场所。

['maɪk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [daʊn] ;

Michael	had	not	indeed	the	two	thousand	francs	which	must	be	paid	down	;
迈克尔	有	不是	的确	这	二	千	法郎	哪个	必须	是	有薪酬的	向下	;

迈克尔确实没有那两千法郎来偿还；

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] ['mæstər] [bə'nɔɪt][tuː; tə] [weɪt] .

but	perhaps	he	could	have	persuaded	Master	Benoit	to	wait	.
但	也许	他	可以	有	被说服	掌握	贝努瓦	到	等待	.

但他或许可以劝说贝努瓦大师再等等。

['rɑ:bɜ-ts] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

Robert's	**presence**	**would**	**have**	**been**	**a**	**security**	**for**	**him**	**,**
罗伯特的	在场	会	有	到过	一个	安全	为了	他	,

罗伯特在场会让他感到安心。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] ;

for	**the**	**young**	**man**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**insure**	**the**	**prosperity**	**of**	**a**	**workshop**	**;**
为了	这	年轻的	男人	可以	不是	失败	到	保证	这	繁荣	的	一个	车间	;

因为这位年轻人不可能不确保作坊的繁荣发展;

[bɪ'saɪdz] ['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

besides	**science**	**and**	**skill**	**,**	**he**	**had**	**the**	**power**	**of**	**invention**	**and**	**bringing**
除了	科学	和	技能	,	他	有	这	力量	的	发明	和	带来

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	**perfection**	**.**
到	完美	.

除了科学和技术之外，他还拥有发明创造和完善事物的能力。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

His	**father**	**had**	**discovered**	**among**	**his**	**drawings**	**a**	**new**	**plan**	**for**	**a**	**staircase**	**,**
他的	父亲	有	发现	之中	他的	图画	一个	新的	计划	为了	一个	楼梯	,

他父亲在他的图纸中发现了一份新的楼梯设计图。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;

which	**had**	**occupied**	**his**	**thoughts**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**
哪个	有	占领	他的	想法	为了	一个	长的	时间	;

这件事占据了他很长时间的思绪;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɛə'sai]

and	**he**	**even**	**suspected**	**him**	**of**	**having**	**engaged**	**himself**	**to**	**the**	**Versailles**
和	他	甚至	怀疑	他	的	拥有	已订婚的	他自己	到	这	凡尔赛

['kɑ:ntræktər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ɛksəˌkju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

contractor	**for**	**the**	**very**	**purpose**	**of**	**executing**	**it**	**.**
承包商	为了	这	非常	目的	的	执行	它	.

他甚至怀疑他与凡尔赛宫承包商签订合同的目的就是为了执行这项工程。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	**youth**	**was**	**tormented**	**by**	**this**	**spirit**	**of**	**invention**	**,**	**which**	**took**	**possession**	**of**
这	青年	曾是	饱受折磨	经过	这	精神	的	发明	,	哪个	采取	拥有	的

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

all	**his**	**thoughts**	**,**
全部	他的	想法	,

这种发明创造的精神折磨着这个年轻人，占据了他所有的思想。

[ænd; ənd] , [waɪl] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]

and	**,**	**while**	**devoting**	**his**	**mind**	**to**	**study**	**,**	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**listen**	**to**
和	,	尽管	奉献	他的	头脑	到	学习	,	他	有	不	时间	到	听	到

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	**feelings**	**.**
他的	情怀	.

他全心投入学习，没有时间倾听自己的感受。

['maɪk(ə)l] [toʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

Michael	**told**	**me**	**all**	**this**	**with**	**a**	**mixed**	**feeling**	**of**	**pride**	**and**	**vexation**	**.**
迈克尔	讲述	我	全部	这	和	一个	混合	感觉	的	自豪	和	烦恼	.

迈克尔告诉我这一切时，心中既有自豪又有恼怒。

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'bju:zɪŋ] ,

I	**saw**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**the**	**son**	**he**	**was**	**abusing**	**,**
我	锯	他	曾是	自豪的	的	这	儿子	他	曾是	滥用	,

我看到他为虐待的儿子感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌnz] [nɪ'glekt] .

and	that	his	very	pride	made	him	more	sensitive	to	that	son's	neglect	.
和	那	他的	非常	自豪	制成	他	更多的	敏感的	到	那	儿子的	忽视	.

正是他的骄傲让他对儿子的疏忽更加敏感。

[sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

Six	o'clock	P	.	M	.	—	I	have	just	finished	a	happy	day	.
六	点钟	P	.	M	.	—	我	有	只是	完成的	一个	快乐的	天	.

下午六点——我刚刚结束了愉快的一天。

[haʊ] ['meni] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

How	many	events	have	happened	within	a	few	hours	,	and	what	a	change
如何	许多	活动	有	发生	之内	一个	很少	小时	,	和	什么	一个	改变

[fɔːr; fər] ['dʒenəˌviːv] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] !

for	Genevieve	and	Michael	!
为了	吉纳维芙	和	迈克尔	!

短短几个小时内就发生了这么多事，Genevieve 和 Michael 的生活也发生了翻天覆地的变化！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	had	just	finished	fixing	the	shelves	,	and	telling	me	of	his	son	,
他	有	只是	完成的	定影	这	货架	,	和	讲述	我	的	他的	儿子	,

[waɪl]

while
尽管

他刚修好书架，就跟我讲起了他的儿子。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] .

I	laid	the	cloth	for	my	breakfast	.
我	铺设	这	布	为了	我的	早餐	.

我铺好了早餐用的桌布。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] ['hɜːrid] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

Suddenly	we	heard	hurried	steps	in	the	passage	,	the	door	opened	,	and
突然	我们	听到	慌忙	步骤	在	这	通道	,	这	门	打开	,	和

突然，我们听到走廊里传来急促的脚步声，门开了，

['dʒenəˌviːv] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] .

Genevieve	entered	with	Robert	.
吉纳维芙	进入	和	罗伯特	.

吉纳维芙和罗伯特一起进来了。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

The	joiner	gave	a	start	of	joyful	surprise	,	but	he	repressed	it	immediately	,
这	木工	给予	一个	开始	的	快乐	惊喜	,	但	他	压抑	它	立即地	,

木匠猛地惊呼一声，露出惊喜的表情，但他立刻压制住了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

as	if	he	wished	to	keep	up	the	appearance	of	displeasure	.
作为	如果	他	希望	到	保持	向上	这	外貌	的	不满	.

仿佛他想继续装出一副不悦的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	man	did	not	appear	to	notice	it	,
这	年轻的	男人	做过	不是	出现	到	注意	它	,

这个年轻人似乎没有注意到这一点。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['mænər] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd]

but	threw	himself	into	his	arms	in	an	open	-	hearted	manner	,	which	surprised
但	扔	他自己	进入	他的	武器	在	一个	打开	-	心地	方式	,	哪个	惊讶

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他却敞开心扉地扑进了他的怀里，这让我感到惊讶。

['dʒenəˌviːv] , [huːz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

Genevieve	,	whose	face	shone	with	happiness	,	seemed	to	wish	to	speak	,	and
吉纳维芙	,	谁	脸	闪耀	和	幸福	,	似乎	到	希望	到	说话	,	和

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

to	restrain	herself	with	difficulty	.
到	抑制	她自己	和	困难	.

吉纳维芙脸上洋溢着幸福的光芒，似乎想要说话，但她努力克制自己。

[aɪ][toʊld]['rɑːbərt][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [iːz]

I	told	Robert	I	was	glad	to	see	him	,	and	he	answered	me	with	ease
我	讲述	罗伯特	我	曾是	高兴的	到	看	他	,	和	他	回答	我	和	舒适

[ænd; ənd][sə'vɪləti] .

and	civility	.
和	礼貌	.

我告诉罗伯特我很高兴见到他，他轻松而有礼貌地回答了我。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [ɔːʌʊt] , ['rædər] ['draɪli] .

"	I	expected	you	yesterday	,	"	said	Michael	Arout	,	rather	dryly	.
"	我	预期的	你	昨天	,	"	说	迈克尔	阿鲁特	,	相当	干巴巴地	.

"我昨天就该见到你了，"迈克尔·阿鲁特语气冷淡地说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət]

"	Forgive	me	,	father	,	"	replied	the	young	workman	,	"	but	I	had	business	at
"	原谅	我	,	父亲	,	"	回复	这	年轻的	工人	,	"	但	我	有	商业	在

[ˌes 'tiː] . [dʒɔː'meɪnz] .

St	.	Germain's	.
英石	.	日耳曼的	.

"父亲，请原谅，"年轻的工人回答说，"但我去圣日耳曼有事。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,

I	was	not	able	to	come	back	till	it	was	very	late	,
我	曾是	不是	有能力的	到	来	后退	直到	它	曾是	非常	晚的	,

我直到很晚才赶回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [kept] [ˌem 'iː] .

and	then	the	master	kept	me	.
和	然后	这	掌握	保留	我	.

然后主人就留下了我。

" [ðə; ði]['dʒɔɪnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ə'gen] .

"	The	joiner	looked	at	his	son	sidewise	,	and	then	took	up	his	hammer	again	.
"	这	木工	看起来	在	他的	儿子	横向	,	和	然后	采取	向上	他的	锤	再次	.

"木匠侧目看了看儿子，然后又拿起锤子。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ;

"	All	right	,	"	muttered	he	,	in	a	grumbling	tone	;
"	全部	正确的	,	"	低声说道	他	,	在	一个	抱怨	语气	;

"好吧，"他咕哝着，语气不悦；

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] ;

"	when	we	are	with	other	people	we	must	do	as	they	wish	;
"	什么时候	我们	是	和	其他	人们	我们	必须	做	作为	他们	希望	;

"当我们和别人在一起时，我们必须按照他们的意愿行事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [braʊn] [bred] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	there	are	some	who	would	like	better	to	eat	brown	bread	with	their
但	那里	是	一些	WHO	会	喜欢	更好的	到	吃	棕色的	面包	和	他们的

[oʊn] [naɪf] [ðæn; ðən] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] . "

own	knife	than	partridges	with	the	silver	fork	of	a	master	.	"
自己的	刀	比	鹧鸪	和	这	银	叉	的	一个	掌握	.	"

但有些人宁愿用自己的刀吃黑面包，也不愿用主人的银叉吃鹧鸪。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] , ['merəli] , " [bʌt; bət] , [æz; əz]

"	**And**	**I**	**am**	**one**	**of**	**those**	**,**	**father**	**,**	**"**	**replied**	**Robert**	**,**	**merrily**	**,**	**"**	**but**	**,**	**as**
"	和	我	是	一	的	那些	,	父亲	,	"	回复	罗伯特	,	兴高采烈地	,	"	但	,	作为

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] ,

the	**proverb**	**says**	**,**
这	谚语	说道	,

“我也是其中之一，父亲，”罗伯特高兴地回答道，“但是，正如谚语所说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃel] [ðə; ði] ['piːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] .

"	**you**	**must**	**shell**	**the**	**peas**	**before**	**you**	**can**	**eat**	**them**	**.**
"	你	必须	壳	这	豌豆	前	你	能	吃	他们	.

“豌豆必须先剥壳才能吃。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkʃɑːp] — "

"	**It**	**was**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**first**	**work**	**in**	**a**	**great**	**workshop**	**—**	**"**
"	它	曾是	必要的	那	我	应该	第一的	工作	在	一个	伟大的	车间	—	"

“我必须先在一个很棒的工作室工作——”

" [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	**To**	**go**	**on**	**with**	**your**	**plan**	**of**	**the**	**staircase**	**,**	**"**	**interrupted**	**Michael**	**,**	**ironically**	**.**
"	到	去	在	和	你的	计划	的	这	楼梯	,	"	中断	迈克尔	,	讽刺的是	.

“继续你的楼梯计划，”迈克尔讽刺地打断道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [mə'sjɜːr] ['reɪməndz] [plæn] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**You**	**must**	**now**	**say**	**Monsieur**	**Raymond's**	**plan**	**,**	**father**	**,**	**"**	**replied**	**Robert**	**,**	**smiling**	**.**
"	你	必须	现在	说	先生	雷蒙德的	计划	,	父亲	,	"	回复	罗伯特	,	微笑	.

“父亲，您现在必须说出雷蒙先生的计划了。”罗伯特笑着回答道。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Because**	**I**	**have**	**sold**	**it**	**to**	**him**	**.**
"	因为	我	有	卖	它	到	他	.

因为我已经把它卖给他了。

" [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] .

"	**The**	**joiner**	**,**	**who**	**was**	**planing**	**a**	**board**	**,**	**turned**	**round**	**quickly**	**.**
"	这	木工	,	WHO	曾是	规划	一个	木板	,	转向	圆形的	迅速地	.

“正在刨木板的木匠迅速转过身来。”

" [soʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Sold**	**it**	**!**
"	卖	它	!

卖掉了！

" [kraɪd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	**cried**	**he**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**.**
"	哭	他	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“他喊道，双眼闪闪发光。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	**For**	**the**	**reason**	**that**	**I**	**was**	**not**	**rich**	**enough**	**to**	**give**	**it**	**him**	**.**
"	为了	这	原因	那	我	曾是	不是	富有的	足够的	到	给	它	他	.

“因为我没有足够的钱给他。”

" ['maɪk(ə)l] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tuːl] .

"	**Michael**	**threw**	**down**	**the**	**board**	**and**	**tool**	**.**
"	迈克尔	扔	向下	这	木板	和	工具	.

迈克尔把木板和工具扔在了地上。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !
" There he is again !
" 那里 他 是 再次 !

他又来了!

" [riˈzjuːmd] [hiː; hi] , ['æŋgrəli] ;
" resumed he , angrily ;
" 恢复 他 , 愤怒地 ;

"他生气地继续说道;

" [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs] [pʊts] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" his good genius puts an idea into his head which would have made him
" 他的 好的 天才 放置 一个 主意 进入 他的 头 哪个 会 有 制成 他
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

"他卓越的才智让他萌生了一个让他成名的想法,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and he goes and sells it to a rich man ,
和 他 去 和 出售 它 到 一个 富有的 男人 ,

然后他把它卖给了一个富人。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
who will take the honor of it himself . "
WHO 将要 拿 这 荣誉 的 它 他自己 . "

他将亲自接受这份荣誉。

" [wel] , [wʌt] [hɑːrm] [ɪz] [ðer; ðər] [dʌn] ? " [æskt] ['dʒenəˌviːv] .
" Well , what harm is there done ? " asked Genevieve .
" 出色地 , 什么 伤害 是 那里 完毕 ? " 问 吉纳维芙 .

"那又能造成什么损害呢?"吉纳维芙问道。

" [wʌt] [hɑːrm] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪnər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" What harm ! " cried the joiner , in a passion .
" 什么 伤害 ! " 哭 这 木工 , 在 一个 热情 .

"这有什么害处!"木匠激动地喊道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" You understand nothing about it — you are a woman ;
" 你 理解 没有什么 关于 它 — 你 是 一个 女士 ;

"你对此一无所知——你是个女人;

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['wɜːrkmən] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but he — he knows well that a true workman never gives up his own
[in'venʃənz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
inventions for money ,
发明 为了 钱 ,

但他——他很清楚,一个真正的工匠绝不会为了金钱而放弃自己的发明创造。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .
no more than a soldier would give up his cross .
不 更多的 比 一个 士兵 会 给 向上 他的 叉 .

就像士兵绝不会放弃十字架一样。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] !
That is his glory ; he is bound to keep it for the honor it does him !
那 是 他的 荣耀 ; 他 是 边界 到 保持 它 为了 这 荣誉 它 做 他 !

那是他的荣耀;他一定会守护它,因为它给他带来了光荣!

[ɑː] , ['θʌndər] !
Ah , thunder !
啊 , 雷 !

啊，打雷了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
if I had ever made a discovery ,
如果 我 有 曾经 制成 一个 发现 ,

如果我曾经有过什么发现的话，

['ræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [soʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] !
rather than put it up at auction I would have sold one of my eyes !
相当 比 放 它 向上 在 拍卖 我 会 有 卖 一 的 我的 眼睛 !

与其把它拿去拍卖，我宁愿卖掉一只眼睛！

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ?
Don't you see that a new invention is like a child to a workman ?
不 你 看 那 一个 新的 发明 是 喜欢 一个 孩子 到 一个 工人 ?

难道你不明白，一项新发明对工人来说就像一个孩子吗?

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He takes care of it , he brings it up ,
他 需要 关心 的 它 , 他 带来 它 向上 ,

他会处理这件事，他会提出来。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
he makes a way for it in the world ,
他 制作 一个 方式 为了 它 在 这 世界 ,

他为之在世上开辟了一条道路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is only a poor creature who sells it .
和 它 是 仅有的 一个 贫穷的 生物 WHO 出售 它 .

只有穷苦人才会去卖它。

" ['rɑːbərt] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Robert colored a little .
" 罗伯特 有色 一个 小的 .

罗伯特的肤色稍微变深了一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [soʊld] [maɪ] [plæn] . "
" You will think differently , father , " said he , " when you know why I sold my plan . "
" 你 将要 思考 不同 , 父亲 , " 说 他 , " 什么时候 你 知道 为什么 我 卖 我的 计划 . "

"父亲，当你明白我为什么卖掉我的计划时，你的想法就会不一样了，"他说。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['dʒenəˌviːv] , [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] ['saɪləns] .
" Yes , and you will thank him for it , " added Genevieve , who could no longer keep silence .
" 是的 , 和 你 将要 感谢 他 为了 它 , " 额外 吉纳维芙 , WHO 可以 不 更长 保持 沉默 .

"是的，你会感谢他的，"吉纳维芙再也忍不住说道。

" ['nevər] ! " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] .
" Never ! " replied Michael .
" 绝不 ! " 回复 迈克尔 .

"绝不！"迈克尔回答道。

" [bʌt; bət] , ['retʃɪd] [mæn] ! " [kraɪd][ʃi:; ʃi] , " [hi:; hi][soʊld][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] !

"	But	,	wretched	man	!	"	cried	she	,	"	he	sold	it	only	for	our	sakes	!
"	但	,	可怜	男人	!	"	哭	她	,	"	他	卖	它	仅有的	为了	我们的	清酒	!

“但是，可怜的男人！”她喊道，“他只是为了我们才把它卖掉的！”

" [ðə; ði]['dʒɔɪnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	The	joiner	looked	at	his	wife	and	son	with	astonishment	.
"	这	木工	看起来	在	他的	妻子	和	儿子	和	惊讶	.

“木匠惊讶地看着他的妻子和儿子。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	was	necessary	to	come	to	an	explanation	.
它	曾是	必要的	到	来	到	一个	解释	.

必须做出解释。

[ðə; ði]['lætər] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mæstər][bə'nɔɪt] ,

The	latter	related	how	he	had	entered	into	a	negotiation	with	Master	Benoit	,
这	后者	有关的	如何	他	有	进入	进入	一个	谈判	和	掌握	贝努瓦	,

后者讲述了他如何与贝努瓦大师进行谈判，

[hu:] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ən'les] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	positively	refused	to	sell	his	business	unless	one	half	of	the
WHO	有	积极地	拒绝	到	卖	他的	商业	除非	一	一半	的	这

[tu:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [peɪd] [daʊn] .

two	thousand	francs	were	first	paid	down	.
二	千	法郎	是	第一的	有薪酬的	向下	.

他断然拒绝出售自己的生意，除非先偿还两千法郎中的一半。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

It	was	in	the	hopes	of	obtaining	this	sum	that	he	had	gone	to
它	曾是	在	这	希望	的	获得	这	和	那	他	有	已消失	到

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntræktər][æt; ət] [vɛə'sai] ;

work	with	the	contractor	at	Versailles	;
工作	和	这	承包商	在	凡尔赛	;

他就是希望获得这笔钱，才去凡尔赛宫与承包商一起工作；

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

he	had	had	an	opportunity	of	trying	his	invention	,	and	of	finding
他	有	有	一个	机会	的	尝试	他的	发明	,	和	的	寻找

[ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] .

a	purchaser	.
一个	购买者	.

他曾有机会尝试自己的发明，并找到买家。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [ðə; ði]

Thanks	to	the	money	he	received	for	it	,	he	had	just	concluded	the
谢谢	到	这	钱	他	已收到	为了	它	,	他	有	只是	结束	这

['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][bə'nɔɪt] ,

bargain	with	Benoit	,
便宜货	和	贝努瓦	,

多亏了他收到的那笔钱，他才刚刚和贝努瓦达成了交易。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] - [jɑ:rd] .

and	had	brought	his	father	the	key	of	the	new	work	-	yard	.
和	有	带来	他的	父亲	这	钥匙	的	这	新的	工作	-	院子	.

他把新工场的钥匙带给了父亲。

[ðɪs] [ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti]

This	explanation	was	given	by	the	young	workman	with	so	much	modesty
这	解释	曾是	给定	经过	这	年轻的	工人	和	所以	很多	谦逊

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	simplicity	that	I	was	quite	affected	by	it	.
和	简单	那	我	曾是	相当	做作的	经过	它	.

这位年轻工人的解释非常谦逊朴实，深深打动了我。

['dʒenəˌviːv] [kraɪd] ; ['maɪk(ə)l] [prest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Genevieve	cried	;	Michael	pressed	his	son	to	his	heart	,
吉纳维芙	哭	;	迈克尔	按下	他的	儿子	到	他的	心	,

吉纳维芙哭了；迈克尔把儿子紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli]

and	in	a	long	embrace	he	seemed	to	ask	his	pardon	for	having	unjustly
和	在	一个	长的	拥抱	他	似乎	到	问	他的	赦免	为了	拥有	不公正的

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

accused	him	.
被告	他	.

在长时间的拥抱中，他似乎在请求对方原谅自己对他的不公正指控。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['rɑːbərt] .

All	was	now	explained	with	honor	to	Robert	.
全部	曾是	现在	解释	和	荣誉	到	罗伯特	.

现在，一切都已郑重地向罗伯特解释清楚了。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] ['riːəli] [spræŋ] [frʌm; frəm]

The	conduct	which	his	parents	had	ascribed	to	indifference	really	sprang	from
这	执行	哪个	他的	父母	有	归因于	到	漠不关心	真的	弹簧	从

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

父母认为他的行为是冷漠的，但实际上却是出于爱；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,

he	had	neither	obeyed	the	voice	of	ambition	nor	of	avarice	,
他	有	两者都不	服从	这	嗓音	的	志向	也不	的	贪婪	,

他既没有听从野心的召唤，也没有听从贪婪的召唤。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['noʊblɝ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] :

nor	even	the	nobler	inspiration	of	inventive	genius	:
也不	甚至	这	更高贵	灵感	的	富有创造力的	天才	:

甚至连更高尚的创造性天才的灵感也算不上：

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [eɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv]

his	whole	motive	and	single	aim	had	been	the	happiness	of	Genevieve
他的	所有的	动机	和	单身的	目的	有	到过	这	幸福	的	吉纳维芙

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] .

and	Michael	.
和	迈克尔	.

他的一切动机和唯一目标都是为了吉纳维芙和迈克尔的幸福。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

The	day	for	proving	his	gratitude	had	come	,	and	he	had	returned
这	天	为了	证明	他的	感激	有	来	,	和	他	有	返回

[ðem; ðəm] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] !

them	sacrifice	for	sacrifice	!
他们	牺牲	为了	牺牲	!

报答恩情的日子终于到了，他以牺牲回报了他们！

['æftər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]
After 后 **the** 这 **explanations** 解释 **and** 和 **exclamations** 感叹词 **of** 的 **joy** 喜悦 **were** 是 **over** 超过 **,** , **all** 全部 **three** 三 **were** 是
[ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ;
about 关于 **to** 到 **leave** 离开 **me** 我 **;** ;

解释和欢呼声结束后，他们三个就要离开我了；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [klɔːθ] ['biːɪŋ] [leɪd] , [aɪ] ['ædɪd] [θriː] [mɔːr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but , **the** 这 **cloth** 布 **being** 存在 **laid** 铺设 **,** , **I** 我 **added** 额外 **three** 三 **more** 更多的 **places** 地方 **,** , **and** 和 **kept** 保留 **them** 他们 **to** 到
['brekfəst] .
breakfast 早餐 **.** .

但是，既然桌布已经铺好了，我又加了三个位置，让他们享用早餐。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] : [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['oʊnli]['tɑːlərəb(ə)l] ;
The 这 **meal** 一顿饭 **was** 曾是 **prolonged** 延长 **:** : **the** 这 **fare** 票价 **was** 曾是 **only** 仅有的 **tolerable** 可容忍的 **;** ;

用餐时间很长，饭菜也只能说勉强能吃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvər] - [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .
but 但 **the** 这 **over** 超过 **-** - **flowings** 流动 **of** 的 **affection** 感情 **made** 制成 **it** 它 **delicious** 可口的 **.** .

但满溢的爱意却让这一切变得格外甜蜜。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['fæməli] [lʌv] .
Never 绝不 **had** 有 **I** 我 **better** 更好的 **understood** 理解 **the** 这 **unspeakable** 无法形容 **charm** 魅力 **of** 的 **family** 家庭 **love** 爱 **.** .

我从未如此深刻地体会到亲情的无比魅力。

[wʌt] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;
What 什么 **calm** 冷静的 **enjoyment** 享受 **in** 在 **that** 那 **happiness** 幸福 **which** 哪个 **is** 是 **always** 总是 **shared** 共享 **with** 和 **others** 其他的 **;** ;

与他人分享的幸福，带来一种平静的享受；

[ɪn] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [juː'naɪts] [sʌtʃ] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] ;
in 在 **that** 那 **community** 社区 **of** 的 **interests** 兴趣 **which** 哪个 **unites** 联合 **such** 这样的 **various** 各种各样的 **feelings** 情怀 **;** ;

在将各种不同情感联系在一起的共同利益中；

[ɪn] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] !
in 在 **that** 那 **association** 协会 **of** 的 **existences** 存在 **which** 哪个 **forms** 表格 **one** 一 **single** 单身的 **being** 存在 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **!** !

在众多存在体组成的单一存在体中！

[wʌt] [ɪz][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [hoʊm] [ə'fekʃənz] , [wɪtʃ] , [laɪk][soʊ] ['meni] [ruːts] ,
What 什么 **is** 是 **man** 男人 **without** 没有 **those** 那些 **home** 家 **affections** 情感 **,** , **which** 哪个 **,** , **like** 喜欢 **so** 所以 **many** 许多 **roots** 根 **,** ,

如果没有那些家庭情感，人就不是人了，而这些情感，就像许多根一样，

[fɪks] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪm'baɪb][ɔːl][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv]
fix 使固定 **him** 他 **firmly** 牢牢 **in** 在 **the** 这 **earth** 地球 **,** , **and** 和 **permit** 允许 **him** 他 **to** 到 **imbibe** 吸收 **all** 全部 **the** 这 **juices** 果汁 **of** 的
[laɪf] ?
life 生活 **?** ?

把他牢牢地埋在土里，让他汲取生命的一切养分？

['enərdʒi] , ['hæpinəs] — [duː][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
Energy 活力 **,** , **happiness** 幸福 **—** — **do** 做 **not** 不是 **all** 全部 **these** 这些 **come** 来 **from** 从 **them** 他们 **?** ?

能量、幸福——难道这些不都源于它们吗？

[wɪ'ðaʊt] ['fæməli][laɪf] [wer] [wʊd] [mæn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [tuː; tə][dɪ'naɪ]

Without	**family**	**life**	**where**	**would**	**man**	**learn**	**to**	**love**	**,**	**to**	**associate**	**,**	**to**	**deny**
没有	家庭	生活	在哪里	会	男人	学习	到	爱	,	到	联系	,	到	否定

[hɪm'self] ?

himself	**?**
他自己	?

如果没有家庭生活，人又如何学会爱、如何与人交往、如何克制自己呢?

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

A	**community**	**in**	**little**	**,**
一个	社区	在	小的	,

一个小社区，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ?

is	**it**	**not**	**this**	**which**	**teaches**	**us**	**how**	**to**	**live**	**in**	**the**	**great**	**one**	**?**
是	它	不是	这	哪个	教导	我们	如何	到	居住	在	这	伟大的	一	?

难道这不是教导我们如何生活在伟大的世界里吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][hoʊm] , [ðæt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

Such	**is**	**the**	**holiness**	**of**	**home**	**,**	**that**	**,**	**to**	**express**	**our**	**relation**	**with**	**God**	**,**
这样的	是	这	圣洁	的	家	,	那	,	到	表达	我们的	关系	和	上帝	,

这就是家的神圣之处，为了表达我们与上帝的关系，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæməli][laɪf] .

we	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**borrow**	**the**	**words**	**invented**	**for**	**our**	**family**	**life**	**.**
我们	有	到过	有义务	到	借	这	字	发明	为了	我们的	家庭	生活	.

我们不得不借用那些为我们的人生命中创造出来的词语。

[men][hæv; həv] [neɪmd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

Men	**have**	**named**	**themselves**	**the**	**sons**	**of**	**a**	**heavenly**	**Father**	**!**
男人	有	命名	他们自己	这	儿子们	的	一个	天上	父亲	!

人类自称为天父的儿子!

[ɑː] ! [let] [ˌjuː 'es] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['juːniən] .

Ah	**!**	**let**	**us**	**carefully**	**preserve**	**these**	**chains**	**of**	**domestic**	**union**	**.**
啊	!	让	我们	小心	保存	这些	链条	的	国内的	联盟	.

啊！让我们好好守护这些维系家庭团结的纽带吧。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][ʌn'baɪnd][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃiːf] ,

Do	**not**	**let**	**us**	**unbind**	**the**	**human**	**sheaf**	**,**
做	不是	让	我们	解绑	这	人类	捆	,

不要让我们解开这捆人马，

[ænd; ənd] ['skætər] [ɪts] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ;

and	**scatter**	**its**	**ears**	**to**	**all**	**the**	**caprices**	**of**	**chance**	**and**	**of**	**the**	**winds**	**;**
和	分散	它是	耳朵	到	全部	这	一掷千金	的	机会	和	的	这	风	;

并将耳朵向命运和风的变幻莫测抛诸脑后;

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðɪs] ['hoʊli] [lɔː] ;

but	**let**	**us**	**rather**	**enlarge**	**this**	**holy**	**law**	**;**
但	让	我们	相当	放大	这	圣	法律	;

但我们更应该扩展这条神圣的律法;

[let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [set] [baʊndz] ;

let	**us**	**carry**	**the**	**principles**	**and**	**the**	**habits**	**of**	**home**	**beyond**	**set**	**bounds**	**;**
让	我们	携带	这	原则	和	这	习惯	的	家	超过	放	界限	;

让我们把家乡的原则和习惯带到更广阔的世界;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	**,**	**if**	**it**	**may**	**be**	**,**
和	,	如果	它	可能	是	,

如果可以的话，

[let] [juː 'es] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

let	us	realize	the	prayer	of	the	Apostle	of	the	Gentiles	when	he	exclaimed
让	我们	意识到	这	祷告	的	这	使徒	的	这	外邦人	什么时候	他	惊呼

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kraɪst] :

to	the	newborn	children	of	Christ	:
到	这	新生	孩子们	的	基督	:

让我们效法外邦使徒保罗向基督的婴孩们所发出的祷告:

" [biː; bi] [jiː; ji] [laɪk] - ['maɪndɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'kɔːrd] , [ʌv; əv] [wʌn]

"	Be	ye	like	-	minded	,	having	the	same	love	,	being	of	one	accord	,	of	one
"	是	是的	喜欢	-	有思想	,	拥有	这	相同的	爱	,	存在	的	一	符合	,	的	一

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

你们要同心合意，彼此相爱，有一样的心思，一样的意念。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签:

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns]

Always	to	mistake	feeling	for	evidence
总是	到	错误	感觉	为了	证据

总是把感觉误认为证据

[feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] [gɪfts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪrli] [bɔːt]

Fame	and	power	are	gifts	that	are	dearly	bought
名声	和	力量	是	礼物	那	是	亲爱的	买

名望和权力都是需要付出高昂代价才能获得的礼物。

['fɔːrtʃən] [selz] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

Fortune	sells	what	we	believe	she	gives
财富	出售	什么	我们	相信	她	给予

财富贩卖的是我们相信她给予的东西。

[meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] : [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti]

Make	himself	a	name	:	he	becomes	public	property
制作	他自己	一个	姓名	:	他	变成	民众	财产

他要扬名立万：他将成为公众人物

[maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti]

My	patronage	has	become	her	property
我的	赞助	有	变得	她	财产

我的惠顾已归她所有。

[nɑːt] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['gʊdnəs]

Not	desirous	to	teach	goodness
不是	渴望	到	教	善良

不愿教导善良

['paʊər] [ʌv; əv] [nə'sesəti]

Power	of	necessity
力量	的	必要性

必要性的力量

['prɑːgres] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fɔːrst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər]

Progress	can	never	be	forced	on	without	danger
进步	能	绝不	是	强制	在	没有	危险

强行推进进步绝非毫无风险。

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [mʌtʃ] [daʊt] [æt; ət][læs]

So	much	confidence	at	first	,	so	much	doubt	at	las
所以	很多	信心	在	第一的	，	所以	很多	怀疑	在	最后

起初信心满满，最终却充满怀疑

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['paʊər] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [piːs]

The	man	in	power	gives	up	his	peace
这	男人	在	力量	给予	向上	他的	和平

掌权者放弃了和平

['vɜːrtʃuː] [meɪd] [frendz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['pjuːp(ə)lz]

Virtue	made	friends	,	but	she	did	not	take	pupils
美德	制成	朋友们	，	但	她	做过	不是	拿	学生

美德结交了朋友，但她没有收徒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti]

We	are	not	bound	to	live	,	while	we	are	bound	to	do	our	duty
我们	是	不是	边界	到	居住	，	尽管	我们	是	边界	到	做	我们的	责任

我们并非必须活着，但我们有义务履行我们的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神